

Procedure
手順

ECOSYSTEM SERVICES PROCEDURE: IMPACT DEMONSTRATION AND MARKET TOOLS

生態系サービス手順: 影響の実証とマーケットツール 日本語参考訳

FSC-PRO-30-006 V2-1 EN

日本語版は、FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。



Title:

原題:

Ecosystem Services Procedure: Impact Demonstration and Market Tools
生態系サービス手順: 影響の実証とマーケットツール

Dates:

日付:

Approval date:

承認日:

Effective date:

発効日:

14 November 2024
2024 年 11 月 14 日
1 July 2025
2025 年 7 月 1 日

Timeframes:

時間枠

Transition end date:

移行終了日:

Period of validity:

有効期間:

31 December 2026
2026 年 12 月 31 日
Until withdrawn or replaced by a new version.
廃止または新しい版に置き換えられるまで

Contact for comments:

問い合わせ先:

FSC International – Performance and Standards Unit
Adenauerallee 134
53113 Bonn
Germany

Phone:

Fax:

Email:

+49 -(0)228 -36766 -0
+49 -(0)228 -36766 -65
forestmanagement@fsc.org

Version control 版履歴

| Publication date: 発行日 : | 1 January 2025 2025 年 1 月 1 日 | |
|--|--|--------------------------------------|
| Version 版番号 | Description 説明 | Date 日付 |
| V1-0 | Initial version. Approved by FSC Board of Directors in March 2018. 初版。2018 年 3 月 FSC 理事会承認。 | March 2018 2018 年 3 月 |
| V1-1 | Minor revision. Small changes approved by the FSC Director General and administrative revisions approved by the PSU Director in December 2019. 小改訂。2019 年 12 月に FSC 事務局長により承認された小変更と PSU 部長により承認された事務的改訂。 | December 2019 2019 年 12 月 |
| V1-2 | Minor typographical corrections. Approved by the PSU Director in December 2019. 軽微な誤字修正。2019 年 12 月に PSU 部長が承認。 | 23 December 2019 2019 年 12 月 23 日 |
| V2-0 | Major revision incorporating changes resulting from Motion 48/2021 and partially from Motion 49/2021 and Motion 53/2021. 動議 48/2021、ならびに動議 49/2021、および動議 53/2021 の一部による変更を盛り込んだ大改定。 | 14 November 2024 2024 年 11 月 14 日 |

V2-1

Minor revision moving Part V: Evaluation requirements to FSC-STD-20-007 V4.1 Annex 8 as part of this standard revision process to align with ISO/IEC 17065:2012.

11 March 2025

2025 年 3 月 11 日

ISO/IEC 17065:2012 と整合させるため、FSC-STD-20-007 V4.1 附則 8 のパート V : 評価要件を本規格の改定プロセスの一環として小改訂する。

INTRODUCTION

はじめに

Connecting FSC forest managers to ecosystem services markets

FSC 森林管理者と生態系サービス市場をつなぐ

The Ecosystem Services Procedure (the/this procedure) offers a voluntary framework to demonstrate the positive impact of responsible forest management practices on ecosystem services, thereby generating verified ecosystem services impacts (ES impacts). It also allows forest managers and sponsors to make ecosystem services claims (ES claims) to promote and communicate about verified ES impacts as part of their broader sustainability strategies.

生態系サービス手順(本手順)は、責任ある森林管理施業が生態系サービスにプラスの影響を与えることを証明するための自主的な枠組みを提供し、それによって検証された生態系サービスの影響(ES 影響)を生み出す。また、森林管理者とスポンサーは、より広範な持続可能性戦略の一環として、検証された生態系サービスの影響(ES 影響)を促進・伝達するために、生態系サービス主張(ES 主張)を行うことができる。

This procedure can be used to demonstrate the positive impact on seven types of forest ecosystem services:

本手順は、7 種類の森林生態系サービスへのプラスの影響を実証するために利用できる：

- biodiversity conservation,
生物多様性の保全、
- carbon sequestration and storage,
炭素隔離と貯留、
- water services,
水関連機能、
- soil conservation,
土壌保全、
- recreational services,
レクリエーション機能、
- cultural practices and values, and
文化的慣行と価値、および
- air quality.
空気の質。

Market research carried out by FSC, and the use of this procedure to date, confirms that forest managers are interested in communicating the site-level impacts of FSC certification, and that sponsors are willing to pay for verified ES impacts that build on internationally trusted FSC Forest Management (FSC FM) or Forest Management/Chain of Custody Certification (FM/CoC).

FSC が実施した市場調査と、これまでの本手順の利用から、森林管理者は FSC 認証の現場レベルでの影響を伝えることに関心があり、スポンサーは国際的に信頼されている FSC 森林管理(FSC FM)または森林管理/流通管理認証(FM/CoC)に基づいて検証された ES 影響に対して、対価を支払う意思があることが確認されている。

2050 vision

2050 年ビジョン

FSC's 2050 vision is 'resilient forests sustain life on Earth': a new forest paradigm is realized where the true value of forests is recognized and fully incorporated into society worldwide as forests being:

FSC の 2050 年ビジョンは、「回復力のある森林が地球上の生命を維持する」であり、森林の真の価値が認識され、森林の以下の価値が世界中の社会に完全に組み込まれる、新たな森林パラダイムが実現されることである：

- vital ecosystems housing most of the world's terrestrial biodiversity, 世界の陸上生物多様性の大部分を擁する重要な生態系、
- the life-support systems for hundreds of millions of Indigenous Peoples, traditional peoples and local communities, and 何億もの先住民民族、伝統的な人々、地域コミュニティの生命維持システムである、そして
- key to the necessary shift to bio-based and low-carbon circular economies. 必要とされる、バイオベースかつ低炭素な循環型経済への移行への鍵である。

This version of the procedure reflects FSC's Global Strategy 2021-2026 and 2050 vision by strengthening market solutions to address the climate and biodiversity crises, to support the efforts of the corporate sector and strengthen good practices at the forest level. It helps organizations monitor their impact on nature and report progress towards their sustainability goals, while incentivizing forest managers globally to adopt responsible forest management practices and pursue FSC certification.

この版の手順は、気候変動と生物多様性の危機に対処するための市場ソリューションを強化し、ビジネス界の取り組みを支援し、森林レベルでの優良慣行を強化することで、FSC の世界戦略 2021-2026 と 2050 年のビジョンを反映するものである。これは、組織が自然への影響を監視し、持続可能性の目標に向けた進捗状況を報告するのに役立つとともに、世界中の森林管理者が責任ある森林管理手法を採用し、FSC 認証を取得する動機付けにもなる。

This procedure aspires to be the solution many global organizations are looking for. As an impact verification framework, it is well suited for producing the quantitative evidence companies, investors, and governments need to show restoration, maintenance or improvement of ecosystem services in their land and supply chain but also as a contribution to global goals. The procedure supplies third party verified data and enables robust ES claims, thereby unleashing the power of corporate climate and biodiversity action for good, without the fear of greenwashing.

本手順は、多くのグローバル組織が求めているソリューションとなることを目指している。影響検証の枠組みとして、企業、投資家、政府が土地やサプライチェーンにおける生態系サービスの回復、維持、改善のみならず、世界的な目標への貢献を示すためにも必要な定量的証拠を作成するのに適している。本手順は、第三者によって検証されたデータを提供し、強固な ES の主張を可能にすることで、グリーンウォッシュを恐れることなく、企業の気候変動や生物多様性保全のための行動力を引き出すことができる。

**© 2024 Forest Stewardship Council, A.C. All Rights Reserved
FSC® F000100**

You may not distribute, modify, transmit, reuse, reproduce, re-post or use the copyrighted materials from this document for public or commercial purposes, without the express written consent of the publisher. You are hereby authorized to view, download, print and distribute individual pages from this document subject for informational purposes only.

発行者の書面による明確な同意がない限り、公共目的または商業目的でこの文書の著作内容を配布、変更、送信、再利用、複製、再投稿、または使用することはできない。情報提供のみを目的として、この文書の個々のページを閲覧、ダウンロード、印刷、および配布することはできる。

Version 2-1 of the procedure

手順書 第 2-1 版

Version 2-1 of the procedure considers FSC FM or FM/CoC certification as a solid foundation for verifying ES impacts. It offers two types of ES impacts: enhancement and maintenance.

本手順第 2-1 版では、FSC FM または FM/CoC 認証が ES 影響を検証するための強固な基盤であると考え、ES 影響には「強化(向上・改善)」と「維持」の 2 種類がある。

- ‘Enhancement’ refers to the improvement or restoration of ecosystem services.
「強化(向上・改善)」とは、生態系サービスの改善または回復を指す。
- ‘Maintenance’ refers to keeping ecosystem services in a good condition, acknowledging that the protection of ecosystem services requires efforts and investments.
「維持」とは、生態系サービスの保護には努力と投資が必要であることを認識し、生態系サービスを良好な状態に保つことを指す。

Since version 1 of the procedure was first published in 2018, ecosystem services markets have evolved substantially. Version 2-1 of the procedure provides the robustness and integrity required by today’s ecosystem services markets and adds important social safeguards. At the same time, it is improving accessibility for FSC certificate holders, especially those managing small or low-intensity managed forests (SLIMF) or community forests (CF).

2018 年に本手順の第 1 版が初めて公開されて以来、生態系サービス市場は大幅に進化してきた。手順書の第 2-1 版は、今日の生態系サービス市場に求められる堅牢性と完全性を提供し、重要な社会的セーフガードが追加されている。同時に、FSC 認証取得者、特に小規模または低強度管理森林（SLIMF）やコミュニティ森林（CF）を管理する FSC 認証取得者へのアクセシビリティを向上させている。

The latest eligibility criteria for SLIMF and CF can be found in <[FSC-STD-01-003 SLIMF Community Eligibility Criteria](#)>. Version 2-1 of the procedure is fully compatible with the use of the <[FSC-PRO-30-011 Continuous Improvement Procedure](#)> and the <[FSC-STD-30-005 Forest Management Groups](#)>.

SLIMF および CF の最新の資格条件は、<[FSC-STD-01-003 SLIMF・コミュニティ林資格条件](#)>に記載されている。本手順の第 2-1 版は、<[FSC-PRO-30-011 継続的改善手順](#)>および<[FSC-STD-30-005 森林管理グループ](#)>の使用と完全に適合する。

The procedure also unlocks possibilities of digital transformation including connection to technological tools to conduct the Ecosystem Services verification process and standardized data collection.

本手順はまた、生態系サービスの検証プロセスや標準化されたデータ収集を実施するための技術ツールへの接続など、デジタル変革の可能性も広げる。

Uses of ES impacts

ES 影響の利用

Verified ES impacts and associated ES claims can be used for:

検証された ES 影響と関連する ES 主張は、以下のような用途に利用できる

- data-driven storytelling and improved promotion (by The Organization);
データに基づくストーリーテリング（体験談話）およびプロモーションの改善(組織による)、

- evidence in the form of third-party verification of a positive impact as a criterion to benefit from a nature-related fund (by The Organization and by the manager of the nature-related fund);
自然関連基金の恩恵を受けるための条件として、プラスの影響を第三者が検証という形で証拠（組織および自然関連基金の運営者による）、
- providing third-party verified evidence of positive impacts in mandatory or voluntary non-financial sustainability disclosures (including reporting on a company's ES footprint) and tracking progress towards ecosystem services targets (by The Organization or by a sponsor);
義務的または自主的な非財務的持続可能性開示（企業の ES フットプリントに関する報告を含む）における、第三者検証によるポジティブな影響についての証拠の提供と、生態系サービス目標に向けた進捗の管理（組織またはスポンサーによる）、
- within value chain mitigation (or within value chain abatement) to incentivize and reward positive action/ impact in its value chain to advance key sustainability targets (by a sponsor);
主要な持続可能性目標を推進するためのバリューチェーンにおけるポジティブな行動／影響にインセンティブを与え、それに報いるためのバリューチェーン内の緩和（またはバリューチェーン内の軽減）（スポンサーによる）、
- beyond value chain contributions, when these are not used to compensate or neutralize residual negative impacts (by a sponsor)
残存する負の影響を補償または中和するために使用されない場合のバリューチェーンを超えた貢献（スポンサーによる）、
- evidence that an ES impact has happened, triggering or justifying payments for ecosystem services (by a sponsor).
生態系サービスに対する支払いを誘発または正当化する、ES 影響が発生したという証拠（スポンサーによる）。

Validated ES impacts and associated ES claims can be used for:

検証された ES 影響と関連する ES 主張は、以下のような用途に利用できる：

- securing financial support (sponsorship) for future impact verification (by The Organization);
将来の影響検証のための財政的支援（スポンサーシップ）の確保（組織による）、
- promoting the plan to reach a future ES impact (by The Organization);
将来の ES 影響を達成するための計画の推進（組織による）、
- Promoting support for the implementation of the plan to reach a future ES impact (by a sponsor)
将来の ES 影響達成に向けた計画実施への支援促進（スポンサーによる）。




























The table of contents shows the sections in the procedure that are more relevant for each actor:

















目次には、各関係者にとってより関連性の高い手順のセクションが示されている。



| | | |
|---|---|---|
|  The Organization 組織 |  A sponsor スポンサー |  The certification body 認証機関 |
|---|---|---|

CONTENTS

目次

| | | |
|--|-----------|---|
| Introduction | 4 |    |
| はじめに | | |
| A. Scope | 11 |    |
| 適用範囲 | | |
| B. References | 12 |    |
| 参照 | | |
| C. Terms and definitions | 13 |    |
| 用語と定義 | | |
| D. Abbreviations | 22 |    |
| 略語 | | |
| Part I: General requirements | 23 |    |
| パート I：一般要求事項 | | |
| 1 General requirements | 23 |  |
| 一般要求事項 | | |
| Requirements for forest management groups | 26 |  |
| 森林管理グループの要件 | | |
| Part II: Impact demonstration | 28 |  |
| パート II: 影響の実証 | | |
| 2 Step 1: Selection of the ecosystem service(s) | 29 |  |
| ステップ 1: 生態系サービスの選択 | | |
| 3 Step 2: Description of the ecosystem service(s) | 30 |  |
| ステップ 2: 生態系サービスの説明 | | |
| 4 Step 3: Development of a theory of change and a risk management plan | 30 |  |
| ステップ 3: 変化の理論とリスク管理計画の策定 | | |
| 5 Step 4: Selection of outcome indicators | 35 |  |
| ステップ 4: 成果指標の選択 | | |
| 6 Step 5: Choosing methodologies | 35 |  |
| ステップ 5: 方法論の選択 | | |
| 7 Step 6: Measurement of outcome indicator(s) | 37 |  |
| ステップ 6: 成果指標の測定 | | |

| | | | |
|---|--|-----------|---|
| 8 | Step 7: Statement of results ステップ 7: 結果の記述 | 37 |  |
| 9 | Validation of ES impacts ES 影響の妥当性確認 | 37 |  |
| Part III: Preparing for the use of verified and validated ecosystem services impacts | | 38 | |
| パート III : 検証・妥当性が確認された生態系サービス影響の利用準備 | | | |
| 10 | Revenue sharing agreement 収益分配協定 | 39 |  |
| 11 | Formalizing sponsorships スポンサーシップの正式化 | 43 | |
| | Requirements for The Organization 組織に対する要件 | 43 |  |
| | Requirements for sponsors..... スポンサーに対する要件 | 44 |  |
| | Requirements for sponsors with material dependence on forests..... 森林に大きく依存するスポンサーに対する要件 | 45 |  |
| 12 | Requirements to add verified ES impacts to product information records 検証された ES 影響を製品情報記録に追加するための要件 | 43 |  |
| Part IV: Promotion of verified and validated ecosystem services impacts | | 47 | |
| パート IV : 検証・妥当性が確認された生態系サービス影響の促進 | | | |
| 13 | Requirements to make an ES claim ES 主張の要件 | 45 |   |
| 14 | Ecosystem services claims made by The Organization 組織による生態系サービス主張 | 48 |  |
| 15 | Ecosystem Services claims made by a sponsor スポンサーによる生態系サービス主張 | 49 |  |
| Annex A. Content of the ecosystem services report (ESR) | | 54 | |
| 附則 A. 生態系サービス報告書 (ESR) の内容 | | | |
| Annex B. Impacts, Indicators and Measurements | | 63 | |
| 附則 B. 影響、指標、測定法 | | | |
| 16 | ES1: Biodiversity conservation ES1: 生物多様性の保全 | 67 |  |
| 17 | ES2: Carbon sequestration and storage ES2: 炭素隔離および貯蔵 | 75 |  |
| 18 | ES3: Water services ES3 水関連機能 | 87 |  |
| 19 | ES4: Soil conservation ES4: 土壌保全 | 86 |  |
| 20 | ES5: Recreational services ES5: レクリエーション機能 | 90 |  |

| | | | |
|----|--|----|---|
| 21 | ES6: Cultural practices and values ES6: 文化的慣習と価値観 | 94 |  |
| 22 | ES7: Air quality ES7: 空気の質 | 98 |  |

A. SCOPE

適用範囲

This procedure specifies requirements for:

本手順では、以下の要件を規定する：

- **The Organization**, who shall conform with the applicable requirements of Parts I, II, III, IV, Annex A, and B to demonstrate the positive impact of their management activities on ecosystem services, and to use ecosystem services claims (ES claims).
組織は、管理活動が生態系サービスにプラスの影響を与えることを実証し、生態系サービス主張 (ES 主張) を使用するため、パート I、II、III、IV、附則 A、B の該当要件に適合しなければならない。
- **Sponsors**, who shall conform with applicable requirements of Part III and IV to register their sponsorship in the FSC Registry and use ES claims.
スポンサーは、FSC 登録簿にスポンサーシップを登録し、ES 主張を使用するために、パート III および IV の該当要件に適合しなければならない。

All aspects of this procedure are considered normative, including the scope, effective and validity dates, references, terms and definitions, footnotes, graphics, tables and annexes, unless otherwise stated.

特に断りのない限り、本手順のすべての側面 (適用範囲、発行日と有効期限、参考文献、用語と定義、脚注、図、表、附則など) は規準文書と見なされる。

Notes, information boxes and examples are not considered normative.

注：情報欄と例は規範とは見なされない。

As part of the FSC normative framework, this procedure is subject to the review and revision requirements of <FSC-PRO-01-001 V4-0 The Development and Revision of FSC Requirements>.

FSC の規準文書の枠組みの一部として、本手順は <FSC-PRO-01-001 V4-0 FSC 要求事項の策定と改定> の見直しおよび改定の要件に従う。

This standard may be used in conjunction with:

本規格は、以下と併用できる。

- <FSC-STD-30-005 Forest Management Groups>
<FSC-STD-30-005 森林管理グループ>
- <FSC-PRO-30-011 Continuous Improvement Procedure>
<FSC-PRO-30-011 継続的改善手順>

Section 9 (Validation of ES impacts) can be used with <FSC-STD-30-010 Controlled Forest Management>.

セクション 9 (ES 影響の検証) は、<FSC-STD-30-010 管理型森林管理> と併用できる。

Verified or validated ES impacts granted under <FSC-PRO-30-006 V1-2 Ecosystem Services Procedure: Impact Demonstration and Market Tools> (V1-2) remain valid:

<FSC-PRO-30-006 V1-2 生態系サービス手順: 影響の実証と市場ツール> (第 1-2 版) に基づいて付与された検証または妥当性確認済みの ES 影響は、次の期間有効である:

- a) for five years after the evaluation date; OR
評価日から 5 年間、または
- b) until the next FM main evaluation if such evaluation falls within the transition period of this revised version (V2-1)

次回の FM 更新審査が本改定版 (V2-1) の移行期間内である場合、その更新審査まで。

B. REFERENCES

参照

The following referenced documents are indispensable for the application of this document.

以下の参考文献は、本文書の適用に不可欠なものである。

For references without a version number, the latest version of the referenced document (including any amendments) applies:

版番号のない参考文献については、参照された文書の最新版（修正を含む）が適用される。

| Code 番号 | Title タイトル |
|----------------------------------|--|
| Forest Management 森林管理 | |
| n.a. (該当なし) | Relevant Forest Stewardship Standard 関連する森林管理基準 |
| FSC-STD-30-005 | <u>Forest Management Groups</u> 森林管理グループ |
| FSC-PRO-30-011 | <u>Continuous Improvement Procedure</u> 継続的改善手順 |
| FSC-STD-01-003 | <u>SLIMF and Community Forest Eligibility Criteria</u> SLIMF およびコミュニティ林の資格条件 |
| FSC-STD-30-010 | <u>Controlled Forest Management</u> 管理型森林管理 |
| Trademark use 商標の使用 | |
| FSC-STD-50-001 | <u>Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders</u> 認証取得者による FSC 商標使用の要求事項 |
| n.a. (該当なし) | <u>FSC Trademark Use Guide for Promotional Licence Holders</u> プロモーションライセンス取得者向け FSC 商標使用ガイド |
| Accreditation 認定 | |
| FSC-STD-20-001 | <u>General Requirements for FSC Accredited Certification Bodies</u> FSC 認定認証機関の一般要求事項 |
| FSC-STD-20-007 | <u>Forest Management Evaluations</u> 森林管理評価 |

C. TERMS AND DEFINITIONS

用語と定義

For the purposes of this document, the terms and definitions included in <FSC-STD-01-0 02 Glossary of Terms>, <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>, <FSC-STD-60-004 International Generic Indicators>, and the following apply.

本文書では、<FSC-STD-01-0 02 用語集>、<FSC-STD-01-001 FSC 森林管理の原則と基準>、<FSC-STD-60-004 国際標準指標>、および以下に含まれる用語と定義が適用される。

Additionality of ES impact(s): the implementation of any management activities as part of an ES project leading to ES impact(s) that are additional to what is legally required and that would not have been implemented if there were no (expected) financial support by a sponsor.

ES 影響の追加性: ES 影響につながる ES プロジェクトの一環として、法的に要求されるもの以上で、（期待される）スポンサーによる財政的支援がなければ実施されなかったであろう管理活動の実施。

Baseline value: The measurement value of the outcome indicator reflecting a baseline against which the present value is compared in order to demonstrate an ES impact. Column 4 in the impact tables of Annex B includes a number of different types of baseline values, e.g. at least one previous value of outcome indicator, a relevant standard, and/or a reference value.

ベースライン値: ES 影響を実証するために、現在値の比較対象となるベースラインを反映する成果指標の測定値。附則 B の影響度表の 4 列目には、多くの異なるタイプのベースライン値が含まれる。例えば、成果指標の少なくとも 1 つ前の値、関連する基準値、および/または参照値などである。

Bundling: multiple ES impacts from an ES project are packaged and promoted together (as a bundle) to one or more sponsors.

バンドリング（セット販売）: ES プロジェクトによる複数の ES 影響がパッケージ化され、(まとめて)1 つまたは複数のスポンサーに宣伝される。

Compensation and neutralization beyond the value chain: Mitigation action or investments that fall outside of a company's value chain, where the company claims to compensate or offset its (residual) negative impact on ecosystem services. Commonly referred to as 'offsetting' in global ecosystem services markets.

バリューチェーンを超えた補償と中和: 企業が生態系サービスに対する（残存する）負の影響を補償または相殺すると主張する、企業のバリューチェーンの外における緩和行動または投資。世界の生態系サービス市場では、一般に「オフセット」と呼ばれる。

Contribution: Action or investment to support a positive impact on ecosystem services within or beyond a company's own value chain, without claiming to offset or compensate. It represents a complement – and in no way an alternative – to directly taking responsibility for the company's impact(s) on ecosystem services.

貢献: オフセットや補償を主張することなく、企業自身のバリューチェーンの内外で生態系サービスにプラスの影響を与えることを支援するための行動や投資。生態系サービスに対する企業の影響に直接責任を負うことを補完するものであり、決してそれに代わるものではない。

(Source: adapted from New Climate Institute (2023): [A guide to climate contributions. Taking responsibility for emissions without offsetting. New Climate Institute.](#))

(出典: 新気候研究所 (2023) から引用: 気候貢献へのガイド。相殺せずに排出量の責任を取る。新気候研究所。)

Direct beneficiaries: Any person, group of persons, or entity that uses or is likely to use the benefits from ES provided in the management unit (MU).

Ecosystem Services Procedure: Impact Demonstration and Market Tools

生態系サービス手順: 影響の実証とマーケットツール

直接の受益者: 管理区画 (MU) で提供される ES からの便益を利用する、または利用する可能性のある個人、グループ、または事業体。

NOTE: For example, communities whose drinking water is provided by the water service, or tourists that benefit from areas of importance for recreation. Module 1 of <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts> provides guidance on how to identify beneficiaries for each ecosystem service.

注: 例えば、水関連機能によって飲料水が提供されるコミュニティ、あるいはレクリエーションに重要な地域から便益を得る観光客など。<FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響実証のためのガイダンス>のモジュール 1 は、各生態系サービスの受益者を特定する方法についてのガイダンスを提供している。

Ecosystem services (ES):

生態系サービス (ES):

In the <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>, 'ecosystem services' are defined as:

<FSC-STD-01-001 FSC 森林管理の原則と基準> では、「生態系サービス」を以下のように定義している:

The benefits people obtain from ecosystems. These include:

人々が生態系から得る便益。これには以下が含まれる。

- a) provisioning services such as food, forest products and water;
食料、林産物、水などの供給機能、
- b) regulating services such as regulation of floods, drought, land degradation, air quality, climate, and disease;
洪水、干ばつ、土地劣化、空気の質、気候、病気などの調整機能、
- c) supporting services such as soil formation and nutrient cycling; and
土壌形成や栄養循環などの支援機能、および
- d) cultural services and cultural values such as recreational, spiritual, religious and other non-material benefits.

レクリエーション、精神的、宗教的、その他の非物質的便益などの文化的機能と文化的価値。

(Source: Based on R.Hassan, R.Scholes and N.Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC).

(出典: R.ハッサン、R.スコールズ、N.アッシ 2005 年。『生態系と人間の幸福: 統合。ミレニアム生態系評価シリーズ。アイランドプレス、ワシントン DC』に基づく)。

In the context of this procedure, 'ecosystem services' refers to a specific subset of forest ecosystem services:

本手順では、「生態系サービス」は、森林生態系サービスの特定の部分集合を指す。

- 1. biodiversity conservation
生物多様性の保全
- 2. carbon sequestration and storage
炭素隔離と貯蔵
- 3. water services
水関連機能
- 4. soil conservation
土壌保全
- 5. recreational services
レクリエーション機能
- 6. cultural practices and values
文化的慣習と価値観
- 7. air quality

Ecosystem services category (ES category): One of the seven ecosystem services for which an impact can be demonstrated using this procedure, see list in the definition of 'ecosystem services'. A single ES category contains multiple ecosystem service impacts that can be demonstrated, see Annex B.

生態系サービスカテゴリー (ES カテゴリー): 本手順を用いて影響を実証できる 7 つの生態系サービスの 1 つ。リストは「生態系サービス」の定義参照。1 つの ES カテゴリーには、実証可能な生態系サービスへの複数の影響が含まれる。附則 B 参照。

Ecosystem services claim (ES claim): Any written, visual or broadcast communication made by The Organization or a sponsor, using FSC trademarks, based on a positive, verified or validated ES impact generated through the use of this procedure.

生態系サービス主張 (ES 主張): FSC 商標を使用し、本手順の使用により生じたポジティブで、検証または妥当性が確認された ES 影響に基づき、組織またはスポンサーが行う、書面、視覚的、または放送によるコミュニケーション。

NOTE: Clause 13.2 specifies the elements of an ES claim.

注: 13.2 項は、ES 主張の要素を規定している。

Ecosystem services impact (ES impact): The maintenance or enhancement of ecosystem services, or benefits derived from them resulting from the implementation of responsible forest management activities.

生態系サービスへの影響 (ES 影響): 責任ある森林管理活動の実施の結果として生じる生態系サービスの維持または向上、またはそれらから得られる便益。

NOTE: In the context of this procedure, Annex B contains all the impacts that can be demonstrated. See also: verified ecosystem services impact.

注: 本手順では、附則 B には実証可能なすべての影響が含まれる。生態系サービスへの影響の検証も参照のこと。

Ecosystem services project (ES project): The project which involves the implementation of management activities that contribute to the demonstration of the ES impact in (part of) the MU.

生態系サービスプロジェクト (ES プロジェクト): MU(の一部)における、ES 影響の実証に貢献する管理活動の実施を含むプロジェクト。

Ecosystem services project area: The physical location in the MU where the ES project activities take place, and the ES impact is demonstrated.

生態系サービス プロジェクト地域: ES プロジェクト活動が行われ、ES の影響が実証される MU 内の物理的な場所。

External environmental asset: A legal commodity or tradable instrument representing an environmental outcome that is certified or generated using a non-FSC scheme, such as a reduced emission or removal of greenhouse gases (e.g., carbon credit), increased populations of threatened species (e.g., biodiversity credit), or a specific volume of water has been sustainably supplied, purified and/or conserved by a project (e.g., verified water benefit certificate).

外部環境資産: 温室効果ガスの排出削減または吸収（炭素クレジットなど）、絶滅危惧種の個体数増加（生物多様性クレジットなど）、プロジェクトによって持続的に供給、浄化、および/または保全された具体的水量（検証済み水利証明書など）など、FSC 以外のスキームを用いて認証または生成された環境成果を表す法的商品または取引可能な商品。

(Source: Adapted from Richardson, D. et al. [2017] International Encyclopedia of Geography: People, the Earth, Environment and Technology. Wiley-Blackwell).

(出典: リチャードソン, D. 他 [2017] 国際地理百科事典: 人、地球、環境、技術、ワイリー・ブラックウェルより引用)。

Fair distribution: A distribution of revenue that reflects the role, rights, investments and risks of each of the identified parties in the revenue sharing agreement.

公正な分配: 収益分配協定で特定された各当事者の役割、権利、投資、およびリスクを反映した収益の分配。

Footprint: The sum of a company's impacts on a specific ecosystem service.

フットプリント: 特定の生態系サービスに対する企業の影響の合計。

NOTE 1: This usually includes those in the company's value chain.

注 1: これには通常、企業のバリューチェーンに関わる人々も含まれる。

NOTE 2: For example, a company sourcing timber from an FSC-certified forest is also reporting on its carbon emissions and efforts to reduce carbon emissions using the Greenhouse gas (GHG) Protocol. This company is interested in data for their carbon footprint related to their sourcing.

注 2: 例えば、FSC 認証森林から木材を調達している企業が、温室効果ガス (GHG) プロトコルを用いて、炭素排出量および炭素排出量削減の取り組みについて報告している。この企業は、調達に関連するカーボンフットプリントのデータに関心がある。

Mitigation hierarchy: A stepwise approach to take responsibility for and mitigate negative impacts on ecosystem services resulting from project and business activities. Often, these include the negative impacts from the project/ business own operations as well as those in the value chain. The 5 sequential steps of the mitigation hierarchy are:

緩和階層: プロジェクトや事業活動に起因する生態系サービスへの負の影響に責任を持ち、それを緩和するための段階的アプローチ。多くの場合、プロジェクトや事業自身の活動のみならず、バリューチェーンから生じる負の影響も含まれる。

緩和階層の連続する 5 つのステップは以下の通り。

1. understand the negative impact;
悪影響を理解する、
2. avoid the negative impact;
悪影響を避ける、
3. minimize the negative impact that cannot be avoided;
回避できない悪影響を最小限に抑える、
4. restore (or rehabilitate) the negative impact that cannot be minimized; and
最小限化できない悪影響を回復(または修復)する、および
5. offset the residual negative impact that cannot be restored.
回復できない残りの悪影響を相殺する。

(Source: Adapted from <https://www.thebiodiversityconsultancy.com/our-work/our-expertise/strategy/mitigation-hierarchy/>, accessed July 2024)

(出典: <https://www.thebiodiversityconsultancy.com/our-work/our-expertise/strategy/mitigation-hierarchy/> から引用、2024 年 7 月にアクセス)

Outcome: Ecological or social condition on the ground that has changed as a consequence of the outputs representing results towards achieving the selected ecosystem services impact.

成果: 選択された生態系サービスへの影響達成に向けた結果を表す、アウトプットの結果として変化した、現場の生態学的または社会的状況。

Outcome indicator: Measurable variable of an outcome that informs whether a change has happened as a result of the implementation of management activities.

成果指標: 管理活動を実施した結果、変化が起こったかどうかを示す測定可能な成果変数。

NOTE: Examples of outcome indicators are listed in Column 2 of the tables in Annex B.

注: 成果指標の例は、附則 B の表の第 2 列に記載。

Outputs: Immediate, direct and quantified consequences from management activities implemented in the MU.

アウトプット: MU で実施される管理活動から得られる、即時で直接的かつ定量化された結果。

NOTE: It is recommended that the output also includes the period in which the management activities were implemented.

注: アウトプットには、管理活動が実施された期間も含めることが推奨される。

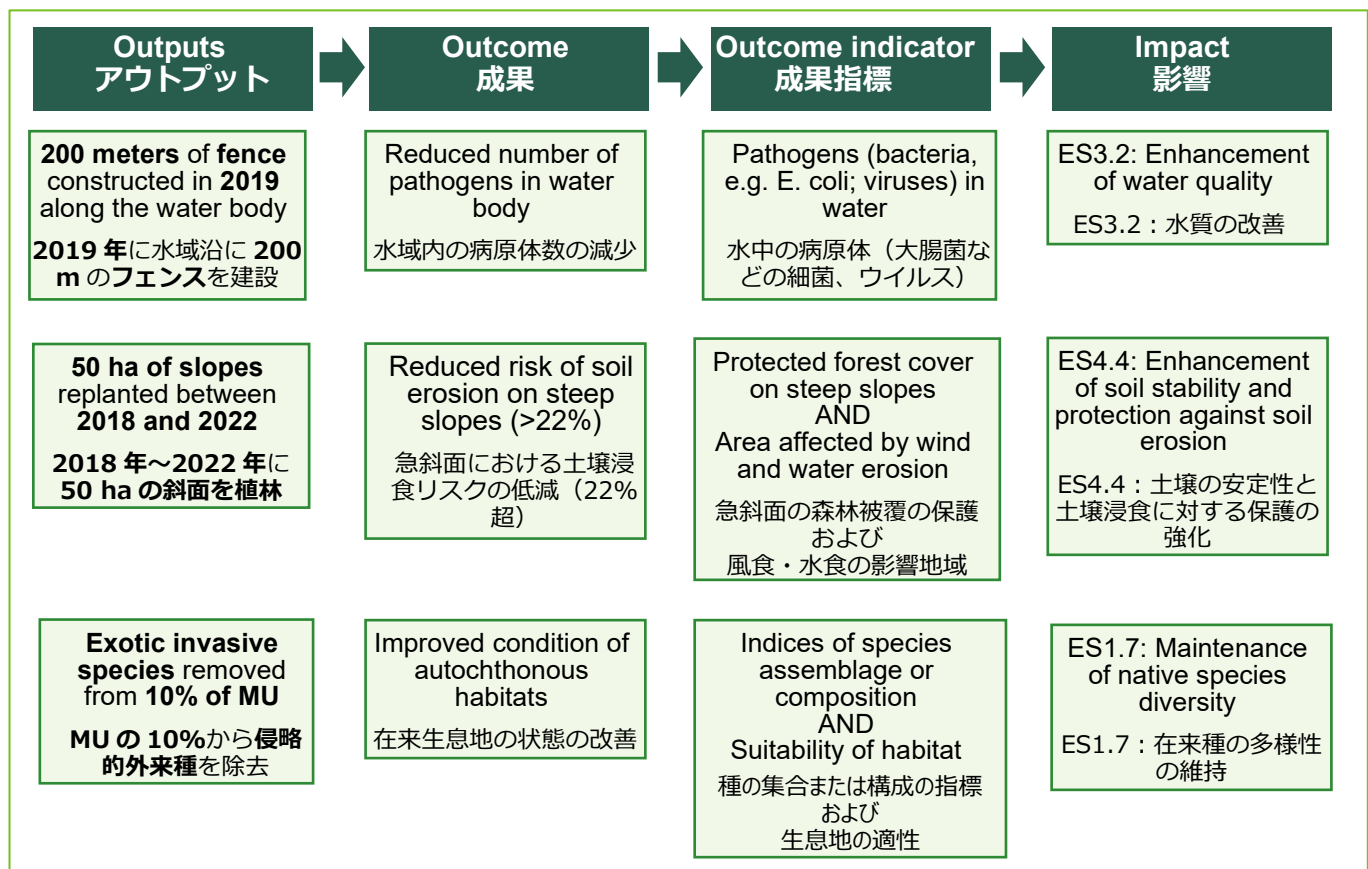


Figure 1 Examples of outputs, outcomes, outcome indicators and impacts (the last two are obtained from Annex B).

図 1 アウトプット、成果、成果指標、影響の例（最後の 2 つは附則 B から取得）。

Present value: The value of the outcome indicator reflecting the present condition of the outcome or impact in the MU. This value is taken as recently as possible and a maximum of 5 years from the date of the verification or validation of the ES impact.

現在値: MU における成果または影響の現状を反映する成果指標の値。この値は、ES 影響の検証または妥当性確認が行われた日から、可能な限り最近、最長で 5 年以内のものをを用いる。

Primary data: Direct measurements or first-hand, original data, from the forest.

一次データ: 森林からの直接測定または直接入手した原データ。

NOTE: For example, forest inventories, field assessments, direct questionnaires, sensor-based counts of visitors, model-based approaches derived from direct measurements, or remote sensing-based approaches calibrated using direct measurements.

注: 例えば、森林調査簿、現地調査、直接のアンケート、センサーによる来訪者のカウント、直接の測定値から導き出されたモデルベースのアプローチ、または直接の測定値を用いて補正されたりリモートセンシングベースのアプローチなど。

Restoration/ ecological restoration: In the <FSC-POL-01-007 FSC Policy to Address Conversion>, 'ecosystem services' are defined as:

修復/生態系の回復: <FSC-POL-01-007 転換に対処するための FSC 方針> では、「生態系サービス」を次のように定義している:

“Process of assisting the recovery of an ecosystem, and its associated conservation values, that have been degraded, damaged, or destroyed. (Source: adapted from ‘International principles and standards for the practice of ecological restoration’. Gann et al 2019. Second edition. Society for Ecological Restoration) (shortened version – refer to the <FSC-PRO-01-007 FSC Remedy Framework> for full definition for full definition).”

「劣化、損傷、または破壊された生態系とそれに関連する保護価値の回復を支援するプロセス。(出典:『生態系修復の実践に関する国際原則と基準』から引用。ガン他 2019 年。第 2 版。生態系修復協会) (短縮版 – 完全な定義については、<FSC-PRO-01-007 FSC 補償の枠組み> を参照)。」

Revenue: Any payment received from a sponsor for the validated or verified ES impact(s) on ecosystem services, less any charges, taxes or similar fees levied by the host country government and applicable governmental agencies.

収益: 生態系サービスへの影響について妥当性確認または検証された ES の対価としてスポンサーから受け取る支払いから、当該国政府および該当する政府機関によって課される料金、税金、または同様の手数料を差し引いたもの。

Secondary data: Data that is not directly collected from the MU of The Organization but provides a suitable proxy.

二次データ: 組織の MU から直接収集されたデータではないが、適切な代わりとなるデータ。

NOTE: For example, regional average data, data obtained from literature or data collected in a forest that shares the same characteristics in relation to the outcome indicator for which a value is being sought.

注: 例えば、地域平均データ、文献から取得したデータ、または値を求める成果指標について同じ特性を共有する森林で収集されたデータなど。

Sponsor: Company, individual, foundation or donor organization that provides funding for a project or activity leading to the validation or verification of an ES impact within an MU, and which has signed a sponsorship registration agreement with FSC.

スポンサー: MU 内の ES 影響の妥当性確認または検証につながるプロジェクトまたは活動に資金を提供し、FSC とスポンサー登録契約を締結した企業、個人、財団、または寄付団体。

NOTE: This financial support helps The Organization to invest in the protection of valuable ecosystem services in the MU and provides a reward and/or an incentive to continue to do so. The sponsor benefits from this transaction through obtaining:

注: この資金援助は、組織が MU 内の貴重な生態系サービスの保護に投資することを助け、その見返りおよび／または継続のインセンティブを提供する。スポンサーは、この取引によって以下のものを得ることでメリットを得る:

- a) third party verified evidence of the positive impact; and
第三者によって検証された、ポジティブな影響の証拠;および
- b) the ability to promote and communicate about their contribution using FSC trademarks (i.e. making ES claims), when the sponsor has a valid promotional licence agreement with FSC.
スポンサーが FSC と有効なプロモーションライセンス契約を結んでいる場合、FSC の 商標を使用して貢献について宣伝・発信できること (ES を主張できること)。

Sponsor with material dependence on forests: Sponsor that is part of a supply chain of forest-based products or that has dependence on forest products for its business model. This is a company that:

森林に物質的に依存しているスポンサー: 森林由来製品のサプライチェーンに含まれる、またはビジネスモデルにおいて林産物に依存しているスポンサー。以下のような企業:

- a) takes legal ownership of forest-based products; and
森林由来製品の法的所有権を有し;
- b) manufactures or changes the composition (e.g. mixing or adding forest-based materials to the product) or physical integrity (e.g. re-packaging, re-labelling) of forest-based products.

製造または森林に由来する製品の組成(例: 製品への森林由来原料の混合や添加)や物理的な完全性(例: 再包装や再ラベリングなど)を変更する。

NOTE: For example, the following sectors are normally considered to have material dependence on forests:

注: 例えば、以下のセクターは通常、森林への物質的依存があるとみなされる:

- a) Forest and paper products: forestry, timber, pulp and paper, natural rubber, cork, other non-timber forest products.

林産物・紙製品: 林業、木材、パルプ・紙、天然ゴム、コルク、その他の非木材林産物。

- b) Consumer goods: containers and packaging, textiles manufacturing and apparel, consumer durables, household and personal products, tyres, building and construction products.

消費財: 容器・包装、繊維製造およびアパレル、耐久消費財、家庭用品・個人用品、タイヤ、建築および建設製品。

(Source: adapted from 'Forest, Land and Agriculture Science-Based Target-Setting Guidance'. Anderson et al 2022. World Wildlife Fund, Washington, DC)

(出典:「森林、土地、農業の科学に基づく目標設定ガイダンス」より抜粋。アンダーソン他 2022 年。世界自然保護基金、ワシントン DC)

Sponsorship: Transaction between The Organization and a sponsor based on a validated or verified ES impact, in which legal ownership of the validated or verified ES impact remains with The Organization.

スポンサーシップ: 妥当性確認または検証された ES 影響についての組織とスポンサー間の取引。検証または妥当性が確認された ES 影響の法的所有権は組織にある。

NOTE: Part III presents the normative requirements to formalize a sponsorship.

注: パート III では、スポンサーシップを正式化するための規範的要求事項を示す。

Stacking: multiple ES impacts from an ES project are packaged and promoted separately to multiple sponsors.

スタッキング: ES プロジェクトによる複数の ES 影響はパッケージ化され、複数のスポンサーに個別に宣伝されること。

Theory of change: Schematic representation of how the implementation of specific management activities is expected to result in a desired change and lead to a positive impact on ecosystem services.

変化の理論: 特定の管理活動を実施することで、どのように望ましい変化が生じ、生態系サービスに好影響がもたらされるかを模式的に表したもの。

NOTE: This procedure distinguishes between management activities, outputs, outcomes and ES impacts, see Figure 3 in Section 4.

注: 本手順では、管理活動、アウトプット、成果及び ES 影響を区別する。セクション 4 の図 3 を参照。

Validation: The evaluation and ex-ante determination by a certification body that an ecosystem services impact is expected to happen in the future based on a feasible plan to achieve this.

妥当性確認: 実現可能な計画に基づいて、将来、生態系サービスへの影響が予想されることを認証機関が評価し、事前に判定すること。

NOTE: Where an impact cannot yet be demonstrated, the certification body can validate that The Organization has a feasible plan that is likely to lead to verification of the impact in a future evaluation.

注: 影響がまだ実証できない場合、認証機関は、組織が将来の評価で影響の検証につながる可能性の高い実行可能な計画を持っていることを検証することができる。

Verification: The evaluation and ex-post determination by a certification body that an ecosystem services impact has occurred.

検証: 生態系サービスへの影響が発生したことを認証機関が評価し、事後的に判定すること。

Validated ecosystem services impact: A feasible plan to achieve a positive ecosystem services impact in the future, which:

妥当性が確認された生態系サービスへの影響: 将来、生態系サービスへのプラスの影響を達成するための実現可能な計画で、以下の特徴をもつ。

- a) has been validated by the certification body according to Annex 8 of FSC-STD-20-007;
FSC-STD-20-007 の附則 8 に従い認証機関により妥当性が確認されている。
- b) has a validity of five (5) years from the date of validation;
妥当性確認日から 5 年間有効である。
- c) is registered in the designated FSC system;
指定された FSC システムに登録されている。
- d) serves as a basis to make ecosystem services claims.
生態系サービスの主張の根拠となる。

Verified ecosystem services impact: Demonstrated positive impact on an ecosystem service which:

検証された生態系サービスへの影響: 実証された、生態系サービスへのプラスの影響で、以下の特徴をもつ

- a) has been verified by the certification body according to Annex 8 of FSC-STD-20-007;
FSC-STD-20-007 の附則 8 に従って認証機関によって検証されている。
- b) is unique, non-transferable and non-tradable;
固有であり、譲渡および取引できない。

NOTE: ES impacts verified through this procedure stay with the legal or customary rightsholder. Companies sponsoring ES impacts cannot transfer the right to make ES claims to other parties.

注: 本手順で検証された ES 影響は、法的または慣習的な権利保有者に帰属する。ES 影響のスポンサー企業は、ES 主張を行う権利を他者に譲渡することはできない。

- c) has a validity of five (5) years from the date of verification;
検証日から 5 年間有効である。
- d) is registered in the designated FSC system;
指定された FSC システムに登録されている。
- e) serves as a basis to make ecosystem services claims.
生態系サービスに関する主張を行うための根拠となる。

Within value chain mitigation: Mitigation action or investments that fall within a company's value chain. This includes activities within a company's value chain that avoid or reduce negative impacts on ecosystem services, or that create positive impacts on ecosystem services. Also referred to as "within value chain abatement."

バリューチェーン内の緩和: 企業のバリューチェーン内で行われる緩和行動や投資。これには、生態系サービスに対する負の影響を回避または軽減する、あるいは生態系サービスに対する正の影響を創出する、企業のバリューチェーン内の活動が含まれる。「バリューチェーン内の軽減」とも呼ばれる。

(Source: adapted from International Platform for Insetting (2022): International Platform for Insetting.)

(出典: 国際インセッティング・プラットフォーム(2022)から引用: 国際インセッティング・プラットフォーム。)

Verbal forms for the expression of provisions:

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards]

規定を表現するための言語形式:

[ISO/IEC 専門業務用指針第 2 部: 国際規格の構造及び起草規則から引用]

“shall”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard.

「～しなければならない」：規格に適合するために厳守すべき要求事項を示す。

“should”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A ‘should requirement’ can be met in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい、～べき」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の行為を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。「べき要件」は、これを実証し正当化できるのであれば、同等の方法で満たすことができる。

“may”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の範囲内で許容される行為を示す。

“can”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：物質的、物理的、因果的なものであれ、可能性や能力の表明に使われる。

D. ABBREVIATIONS

略語

| | |
|---------------|---|
| CF | Community Forest コミュニティ林 |
| CFM | Controlled Forest Management 管理された森林管理 |
| CIP | Continuous Improvement Procedure 継続的改善手順 |
| CoC | Chain of Custody CoC(管理の連鎖) |
| ES | Ecosystem Services 生態系サービス |
| ESR | Ecosystem Services Report 生態系サービス報告書 |
| FM | Forest Management 森林管理 |
| FM/CoC | Joint Forest Management and Chain of Custody certification 森林管理および CoC の共同認証 |
| FPIC | Free, Prior, and Informed Consent 自由意志による、事前の、十分な情報に基づく同意 |
| FSC | Forest Stewardship Council 森林管理協議会 |
| HCV | High Conservation Value 高い保護価値 |
| MU | Management Unit 管理区画 |
| PLA | Promotional Licence Agreement プロモーションライセンス契約 |
| SLIMF | Small or Low-Intensity Managed Forests 小規模または低強度管理森林 |

PART I: GENERAL REQUIREMENTS

パート I: 一般要求事項

Part I applies to The Organization, and to an Organization holding certification against <FSC-STD-30-010 V3-0 Controlled FSC Forest Management>.

パート I は、組織および <FSC-STD-30-010 V3-0 管理型 FSC 森林管理> に対する認証をもつ組織に適用される。

This Part presents the general requirements for the use of this procedure, encompassing eligibility and process requirements.

本パートは、本手順を利用するための一般的な要求事項を示すものであり、資格要件と手順を含む。

1 General requirements

一般要求事項

- 1.1 The Organization shall hold FSC FM, FM/CoC or CFM Certification in order to use this procedure.

組織は、本手順を使用するには、FSC FM、FM/CoC、または CFM 認証を保有していなければならない。

NOTE: This includes Organizations using <FSC-PRO-30-011 Continuous Improvement Procedure> and <FSC-STD-30-005 Forest Management Groups>.

注: これには、<FSC-PRO-30-011 継続的改善手順> および <FSC-STD-30-005 森林管理グループ> を使用する組織が含まれる。

- 1.2 An Organization that is an applicant for, or holding, CFM Certification shall only be eligible to request the validation of a proposed ES impact, not its verification.

CFM 認証を申請または保有する組織は、提案された ES 影響の妥当性確認のみを依頼する資格があり、検証を依頼する資格はない。

- 1.3 Applicants for certification may combine the verification or validation of a proposed ES impact with the main evaluation.

認証申請者は、提案された ES 影響の検証または妥当性確認を、本審査・更新審査と組み合わせて行うことができる。

- 1.4 When requesting the verification or validation of a proposed ES impact, The Organization shall submit to its certification body an Ecosystem Services Report (ESR) with completed part I, II and - if applicable – III of Annex A, using the template provided by FSC.

提案された ES 影響の検証または妥当性確認を要請する場合、組織は、FSC が提供するテンプレートを使用し、附則 A のパート I、II、および該当する場合は III を記入した生態系サービス報告書(ESR)を認証機関に提出しなければならない。

NOTE: Annex A specifies the minimum mandatory content of the ESR.

注: 附則 A は、ESR の最低限必須な内容を規定している。

- 1.5 The Organization shall complete the ESR in one of the languages specified in the template.

組織は、テンプレートで指定された言語のいずれかで ESR を完成しなければならない。

- 1.6 If an MU included in the ES project is greater than 1.000 ha, the ESR content shall also be made available in at least one of the official languages of the country upon request.

ES プロジェクトに含まれる MU が 1,000 ha を超える場合、ESR の内容は、要請に応じて、その国の公用語の少なくとも 1 つでも利用できるようにしなければならない。

- 1.7 If The Organization collects and transfers personal data of any third party to FSC, The Organization shall collect informed written consent from such third party in accordance with all applicable data protection regulations and provide such written consent to FSC upon request.

組織が第三者の個人情報を収集し、FSC に移転する場合、組織は、適用される全てのデータ保護規則に従い、当該第三者から説明に基づく書面による同意を得、要請に応じて当該書面による同意を FSC に提供しなければならない。

1.8 The Organization may:

組織は、以下を行うことができる：

- a) complete a single ESR including ES impacts from multiple selected ecosystem services, as long as structure and clarity is ensured, or
構造と明確性が確保された、選択した複数の生態系サービスからの ES 影響を含む単一の ESR を完成させる、または
- b) complete a separate ESR for each selected ES impact or ecosystem services category.
選択した ES 影響または生態系サービスのカテゴリー毎に、個別の ESR を作成する。

1.9 The Organization shall submit their ESR to the certification body at least 30 calendar days prior to the start of the evaluation.

組織は、評価開始の少なくとも 30 暦日前までに、ESR を認証機関に提出しなければならない。

1.10 Once The Organization has validated or verified ES impacts, it shall inform its certification body about the following changes at least 30 calendar days prior to the start of the next evaluation and submit an updated or new ESR:

組織は、ES 影響の妥当性確認または検証後、次回評価開始の少なくとも 30 暦日前までに、以下の変更に
ついて認証機関に通知し、更新された、または新たな ESR を提出しなければならない。

- a) changes related to Clauses 2.4-2.8 (related to a geographical overlap with ES assets or claims generated under external frameworks or standards);
2.4～2.8 項に関連する変更（外部枠組みまたは基準に基づき発生した ES 資産または主張との地理的な重複に関連するもの）。
- b) changes related to Clauses 4.6 and 4.7, identifying whether an event has occurred that calls for the implementation of the risk management plan;
リスク管理計画の実施を必要とする事象が発生したか否かを特定する、4.6 および 4.7 項に関連する変更。
- c) changes related to Section 10 (revenue sharing agreement), including any ongoing revenue sharing agreement negotiations, and requirements applicable to The Organization in Section 11 when new sponsorships have been concluded based on verified or validated ES impacts;
セクション 10（収益分配協定）に関連する変更（進行中の収益分配協定交渉を含む）、および検証または妥当性が確認された ES 影響に基づいて新たなスポンサーシップが締結された場合に、セクション 11 の組織に適用される要求事項。
- d) new ES impact(s) proposed to be verified or validated;
検証または妥当性確認が提案されている新たな ES 影響
- e) significant changes to the theory of change, for example, a change in management practices;
変化の理論に対する重大な変更。例えば管理方法の変更。
- f) changes to the selected outcome indicator(s);
選択された成果指標の変更
- g) changes to the methodologies used to measure the outcome indicator(s); and
成果指標の測定に使用される方法論の変更、および
- h) changes of scope in the MU(s) for which the ES impact is demonstrated (e.g., in case the ES impact is expanded to other MUs).
ES 影響が実証される MU の範囲の変更(例えば、ES 影響が他の MU に拡大される場合)。

1.11 The Organization may request a verified ES impact to be reverified before the end of its period of validity. In such cases, The Organization shall update the ESR and submit it to its certification body as per Clause 1.8 above.

組織は、検証された ES 影響について、有効期間の終了前に再検証を要請することができる。その場合、組織は ESR を更新し、上記 1.8 項に従って認証機関に提出しなければならない。

NOTE: A verified ES impact is valid for five years from the date of verification.

注: 検証された ES の影響は、検証日から 5 年間有効である。

- 1.12 When using validation (see Section 9), The Organization may opt for one revalidation of a proposed impact at the end of its period of validity.

妥当性確認（セクション 9 参照）を使用する場合、組織は、提案された影響について、有効期間の終了時に 1 回の再検証を選択することができる。

NOTE: A validated ES impact is valid for five years from the date of validation.

注: 妥当性が確認された ES インパクトは、確認日から 5 年間有効である。

Requirements for forest management groups

森林管理グループに対する要求事項

- 1.13 The verification or validation of an ES impact may be applied across several MUs within a forest management group.

ES 影響の検証または妥当性確認は、森林管理グループ内の複数の MU にまたがって適用してもよい。

- 1.14 When the requirements of this procedure are applied at the group level, the group rules shall clarify the division of responsibilities between group members and the group entity when proposing an ES impact to be verified or validated.

本手順の要求事項がグループレベルで適用される場合、検証または妥当性確認される ES 影響を提案する際、グループ規則は、グループメンバーとグループ体との間の責任分担を明確にしなければならない。

- 1.15 When only some group members decide to apply this procedure, the group entity shall establish identification systems to differentiate the members applying this procedure from the other members.

一部のグループメンバーのみが本手順を適用することを決定した場合、グループ体は、本手順を適用するメンバーを他のメンバーと区別するための識別システムを確立しなければならない。

- 1.16 For each participating MU, the group entity shall document where an ES impact is verified or validated, including at minimum:

参加している各 MU について、グループ体は、少なくとも以下の点を含む ES 影響が検証または妥当性確認された場所を文書化しなければならない。

- a) evidence related to used methodologies and measurements;
使用された方法論および測定に関連する証拠
- b) the present value of outcome indicators;
成果指標の現在値
- c) the baseline value of outcome indicators (only for verification); and
成果指標のベースライン値（検証の場合のみ）、および
- d) comparison results (only for verification).
比較結果（検証の場合のみ）。

- 1.17 Forest management groups may create a single ESR, valid for all participating group members, provided that it is clearly specified in the ESR which MUs:

森林管理グループは、ESR でどの MU が以下に当たるか明記されている場合に限り、参加するグループメンバー全員に有効な単一の ESR を作成することができる。

- a) have demonstrated ES impacts for which ecosystem service(s) (see Clause 2.1); and
どの生態系サービス(2.1 項参照)についての ES 影響を実証しているか（2.1 項参照）、
- b) participate in which theory of change (see Clause 4.2).
どの変化の理論に参加しているか（4.2 項を参照）。

- 1.18 Before expanding the application of this procedure to any members that are new to using the procedure for already validated and/or verified ES impacts, the group entity shall:

既に妥当性確認および/または検証された ES 影響について、本手順を適用したことがないメンバーに、本手順の適用を拡大する前に、グループ体は以下のことを行わなければならない。

- a) ensure, through internal evaluation, that new members are in conformity with all applicable requirements of this procedure; and

内部監査を通じて、新規メンバーが本手順のすべての該当する要求事項に適合していることを確認する。

NOTE: This means that new members have measured the relevant outcome indicators using the same methodology and have demonstrated that the proposed ES impact(s) has been achieved.

注:これは、新規メンバーが、同じ方法論を用いて関連する成果指標を測定し、提案された ES 影響が達成されたことを実証したことを意味する。

- b) update all applicable sections in the ESR.

ESR の該当するすべてのセクションを更新する。

NOTE 1: This clause builds on Clause 7.1 of <FSC-STD-30-005 Forest Management Groups>.

注 1: 本項は、<FSC-STD-30-005 森林管理グループ> の 7.1 項を基礎とする。

NOTE 2: The certification body is asked in FSC-STD-20-007, Annex 8, Clause 1.6 to evaluate FM groups when the growth of new members to an already verified or validated ES impact exceeds 100%.

注 2: 認証機関は FSC-STD-20-007、附則 8、1.6 項において、既に検証済みまたは妥当性が確認された ES 影響について新メンバーの増加が 100%を超える場合、FM グループを評価するよう求められている。

NOTE 3: The group entity cannot verify or validate any ES impacts. It is the certification body who verifies or validates ES impacts using sampling requirements as per FSC-STD-20-007 Section 7.

注 3: グループ体はいかなる ES 影響も検証または妥当性確認できない。FSC-STD-20-007 セクション 7 に従ったサンプリング要求事項を用いて ES 影響を検証または妥当性の確認をするのは認証機関である。

PART II: IMPACT DEMONSTRATION

パート II: 影響の実証

This part applies to The Organization.

本パートは組織に適用される。

This Part describes the seven steps that The Organization must follow to demonstrate the impact(s) of its management activities on one or more ecosystem services.

本パートでは、組織がその管理活動が 1 つ以上の生態系サービスに及ぼす影響を実証するために従わなければならない 7 つの手順を説明する。

The <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts> includes tailored guidance for Organizations managing SLIMF or CF to support them in implementing this procedure. The tailored guidance follows the principle of scale, intensity and risk (SIR). Organizations managing SLIMF or CF will then have access to simplified ways to conforming with the requirements of Part II.

<FSC-GUI-30-006「生態系サービスへの影響を実証するためのガイダンス」には、SLIMF または CF を管理する組織が本手順を実施するのに役立つ、細かいガイダンスが含まれている。このガイダンスは、規模、強度、リスク（SIR）の原則に従っている。SLIMF または CF を管理する組織は、パート II の要求事項に適合するための簡略化された方法を利用することができる。

Steps to demonstrate ES impacts ES 影響を実証するための手順

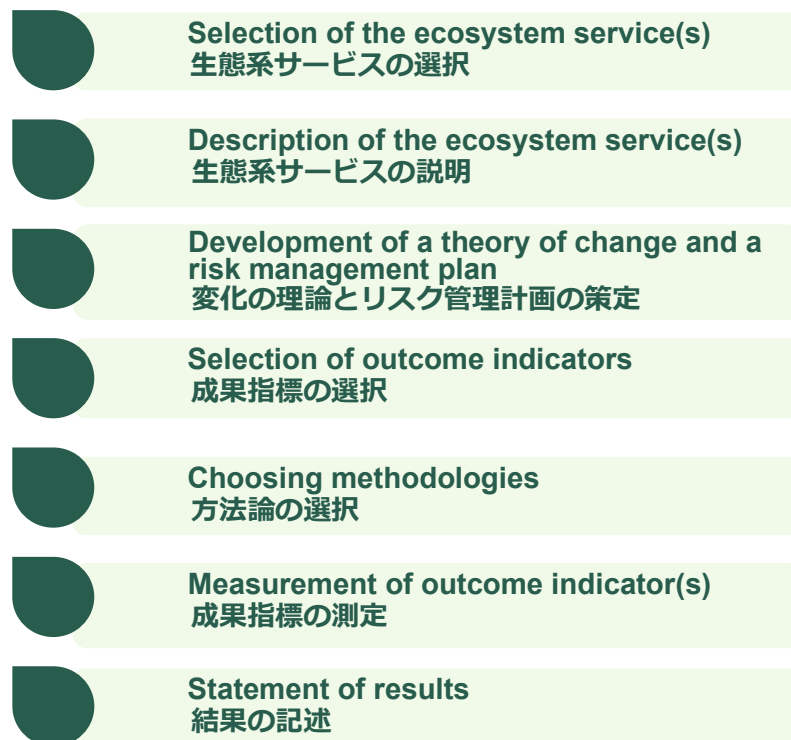


Figure 2 Steps to demonstrate an ES impact

図 2 ES 影響を実証する手順

2 Step 1: Selection of the ecosystem service(s)

ステップ 1: 生態系サービスの選択

- 2.1 The Organization shall select the ecosystem service(s) impact(s) to be demonstrated for each MU in the scope of certification.
組織は、認証範囲内の各 MU について、実証を予定する生態系サービスの影響を選択しなければならない。
- 2.2 For each ES impact, The Organization shall report:
各 ES 影響について、組織は以下の点を報告しなければならない。
- a) the boundaries of the ES project area in the ESR; and
ESR の ES プロジェクト地域の境界、および
 - b) the size of the ES project area in the ESR.
ESR における ES プロジェクト地域の規模。
- 2.3 Where The Organization intends to receive or receives payments from sponsors for the selected ecosystem service(s), it shall declare whether it has the legal or customary right(s) to receive payments for ecosystem service(s).
組織は、選択した生態系サービスに対してスポンサーから支払いを受ける、または受ける意向がある場合には、生態系サービスに対する支払いを受ける法的または慣習的な権利を有しているか否かを明言しなければならない。

Avoidance of double counting/ double claiming

二重計上/二重主張の回避

- 2.4 The Organization shall identify and disclose any geographic overlap between the ES project area and areas in which ES assets or claims are generated/ registered under external frameworks or standards.
組織は、ES プロジェクト地域と、外部の枠組みや規格のもとで ES 資産や主張が発生/登録されている地域との地理的重複を特定し、開示しなければならない。
- NOTE: Only co-benefits that have been certified/ quantified under an external framework or standard (e.g. Verra's Climate, Community and Biodiversity Standards) are considered ES assets and/or claims under an external framework or standard.
注: 外部の枠組みや規格 (例: Verra 社の CCB(気候、地域社会、生物多様性)基準) に基づき認証/定量化されたコベネフィットのみが、外部の枠組みや基準に基づく ES 資産および/または主張とみなされる。
- 2.5 Where any ES assets and/or claims generated under an external framework or standard exists in the same MU, The Organization shall record all relevant identifying information and project details in the ESR.
同一 MU 内に、外部の枠組みや規格に基づいて創出された ES 資産および/または主張が存在する場合、組織は関連する全ての識別情報およびプロジェクトの詳細を ESR に記録しなければならない。
- 2.6 The Organization shall justify how ES impacts to be demonstrated are distinct from ES assets or claims obtained under any external framework or standard.
組織は、実証される ES 影響が、外部の枠組みまたは規格のもとで得られた ES 資産または主張とどのように異なるか、説明しなければならない。

NOTE: For example, ES impacts may be distinct from ES assets or claims obtained under an external framework or standard because they come from a different ES category (e.g. a carbon project and a recreational services project), cover a different aspect of the same ES category (e.g. water quality and water volume, forest structure and specific RTE species population maintenance) and/or different project period(s) (e.g. ES impact verified 2017-2022, biodiversity credits generated from 2023).

注: 例えば、ES 影響は、異なる ES カテゴリー (例: 炭素プロジェクトとレクリエーション機能プロジェクト)、同じ ES カテゴリーの異なる側面 (例: 水質と水量、森林構造 と特定の希少・絶滅危惧種の個体数維持)、および/または異なるプロジェクト期間 (例: ES 影響は 2017-2022 年に検証され、生物多様性クレジット

は 2023 年から生成される) であるため、外部の枠組みや規格に基づいて取得された ES 資産や主張とは異なる可能性がある。

- 2.7 If The Organization does not conform with the requirements in Clause 2.6, The Organization shall not pursue the validation or verification of ES impacts in the ES project area.
組織が、2.6 項の要求事項に適合しない場合、組織は、ES プロジェクト地域における ES 影響の検証または確認を行ってはならない。
- 2.8 The Organization shall not receive sponsorships for ES impacts where there is an overlap with projects or activities which are registered under an external ES program unless the test to determine additionality of the ES impact(s) as specified under Clause 4.4 is conformed with.
組織は、4.4 項で規定される ES 影響の追加性を判断するためのテストに適合しない限り、外部の ES プログラムに登録されているプロジェクトや活動と重複する ES 影響に対するスポンサーシップを受けてはならない。

FPIC requirements

FPIC の要件

- 2.9 The Organization shall conclude a binding agreement with Indigenous Peoples and traditional peoples through Free, Prior and Informed Consent (FPIC) when the implementation of management activities related to the ES project requires Indigenous Peoples and traditional peoples to delegate control over such management activities to The Organization.
組織は、ES プロジェクトに関連する管理活動の実施において、先住民族及び伝統的民族が当該管理活動の管理を組織に委任する必要がある場合、先住民族及び伝統的民族と、FPIC（自由意志による、事前の、十分な情報に基づく同意）による拘束力のある合意を締結しなければならない。
NOTE: If The Organization has already reached an FPIC agreement with Indigenous Peoples or traditional peoples as part of its FSC FM certification, and if such an FPIC agreement covers all management activities related to the ES project, The Organization can refer to the existing FPIC agreement.
注: FSC FM 認証の一環として先住民族または伝統的民族と FPIC 合意に達しており、その FPIC 合意が ES プロジェクトに関連する全ての管理活動をカバーしている場合、組織は既存の FPIC 合意を参照することができる。
- 2.10 The Organization shall ensure the FPIC agreement introduced in Clause 2.9 conforms with the requirements of Principles 3 and 4 of the <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>.
組織は、2.9 項で導入された FPIC 合意が<FSC-STD-01-001 森林管理のための FSC 原則と基準>の原則 3 及び 4 の要求事項に適合していることを確認しなければならない。

3 Step 2: Description of the ecosystem service(s)

ステップ 2: 生態系サービスの説明

- 3.1 For each selected ecosystem service, The Organization shall describe in the ESR:
選択された各生態系サービスについて、組織は以下の点を ESR に記述しなければならない:
- a) the current condition of the ecosystem service, including:
生態系サービスの状態。これには以下を含む。
- i. a qualitative description of the ecosystem service;
生態系サービスの定性的説明;
 - ii. any legally, internationally, or FSC-related recognized concept of special features or outstanding values (e.g. Key Biodiversity Area, UNESCO World heritage site, IUCN Red List, High Conservation Values (HCV));
法的、国際的、または FSC に関連する、特別な特徴や卓越した価値の既成概念（例：生物多様性重点地域、ユネスコ世界遺産、IUCN レッドリスト、高い保護価値（HCV））、

- iii. principal management objectives and forest management regime (e.g., selective logging, clearfelling, logging cycle, conservation);
主な管理目標や森林管理体制（択伐、皆伐、伐採サイクル、保全など）；
 - iv. specific management activities to maintain or enhance the ecosystem service.
生態系サービスを維持または強化するための具体的な管理活動。
- b) the past condition of the ecosystem service, based on best available information, including:
- 入手可能な最も有効な情報に基づく生態系サービスの過去の状況。これには以下を含む。
- i. a qualitative description of the ecosystem service;
生態系サービスの定性的説明
 - ii. any legally, internationally, or FSC-related recognized concept of special features or outstanding values (e.g. Key Biodiversity Area, UNESCO World heritage site, IUCN Red List, HCV);
法的、国際的、または FSC に関連する、特別な特徴または卓越した価値の概念（例：生物多様性主要地域、ユネスコ世界遺産、IUCN レッドリスト、HCV）
 - iii. any major natural disturbance that affected or posed a major risk to the ecosystem service (e.g. wildfire, insect attack, windthrow);
生態系サービスに影響または重大なリスクを与える重大な自然攪乱（山火事、虫害、風倒など）
 - iv. any human-induced pressures which have affected the ecosystem service (e.g. poaching, road construction/maintenance, controlled burning of undergrowth);
生態系サービスに影響を与えた人為的な圧力（例：密猟、道路開設/維持管理、下草の火入れ）
 - v. principal management objectives and forest management regime.
主要な管理目標と森林管理体制。

NOTE: 'Past' means at least the year when the baseline value was measured (see Clauses 7.6 and 7.7)

注：「過去」とは、少なくともベースライン値が測定された年を意味する（7.6 および 7.7 項を参照）。

- c) how the areas within and outside the MU contribute to the selected ecosystem service; and

MU 内外の地域が、選択された生態系サービスにどのように寄与しているか

- d) the direct beneficiaries of the ecosystem service;

生態系サービスの直接的受益者

NOTE: Beneficiaries of the declared ecosystem service may or may not include entities participating in the revenue sharing agreement (see Section 10).

注：宣言された生態系サービスの受益者には、収益分配協定に参加している事業体を含んでも含まなくてもよい(セクション 10 を参照)。

- 3.2 The Organization shall provide a summary of culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples, traditional peoples, and local communities, as applicable, related to the selected ecosystem service(s), including their access to and use of the selected ecosystem service(s).

組織は、該当する場合、選択された生態系サービスへのアクセスと利用を含め、選択された生態系サービスに関連する、先住民族、伝統的民族、及び地域社会との慣習に合った協議の概要を提供しなければならない。

- 3.3 The Organization shall describe in the ESR how the FPIC agreement, where required, covers all management activities related to the ES project.

組織は、FPIC 合意が必要な場合、ES プロジェクトに関連する全ての管理活動が FPIC 合意でどのようにカバーされているかを ESR の中で記述しなければならない。

4 Step 3: Development of a theory of change and a risk management plan

ステップ 3: 変化の理論とリスク管理計画の策定

- 4.1 For each selected ecosystem service, The Organization shall propose one or more of the ES impacts listed in Annex B.
 選択された各生態系サービスについて、組織は附属書 B に記載された ES 影響のうち 1 つ以上を提案しなければならない。
- 4.2 The Organization shall develop a theory of change that depicts the link between the management activities contributing to the ES impact(s), specifying:
 組織は、以下を具体的に示す、ES 影響に寄与する管理活動との関連を示す変化の理論を策定しなければならない。
- a) the ES impact(s) proposed under Clause 4.1;
 4.1 項に基づいて提案された ES 影響
 - b) any management activities that contribute to the ES impact(s), including those to mitigate identified threats (see Clause 4.6);
 特定された脅威を緩和するための活動を含む、ES 影響に寄与する管理活動 (4.6 項を参照)
 - c) outputs that result from the management activities; and
 管理活動から得られるアウトプット、および
 - d) outcomes that result from the outputs.
 アウトプットから生じる成果。

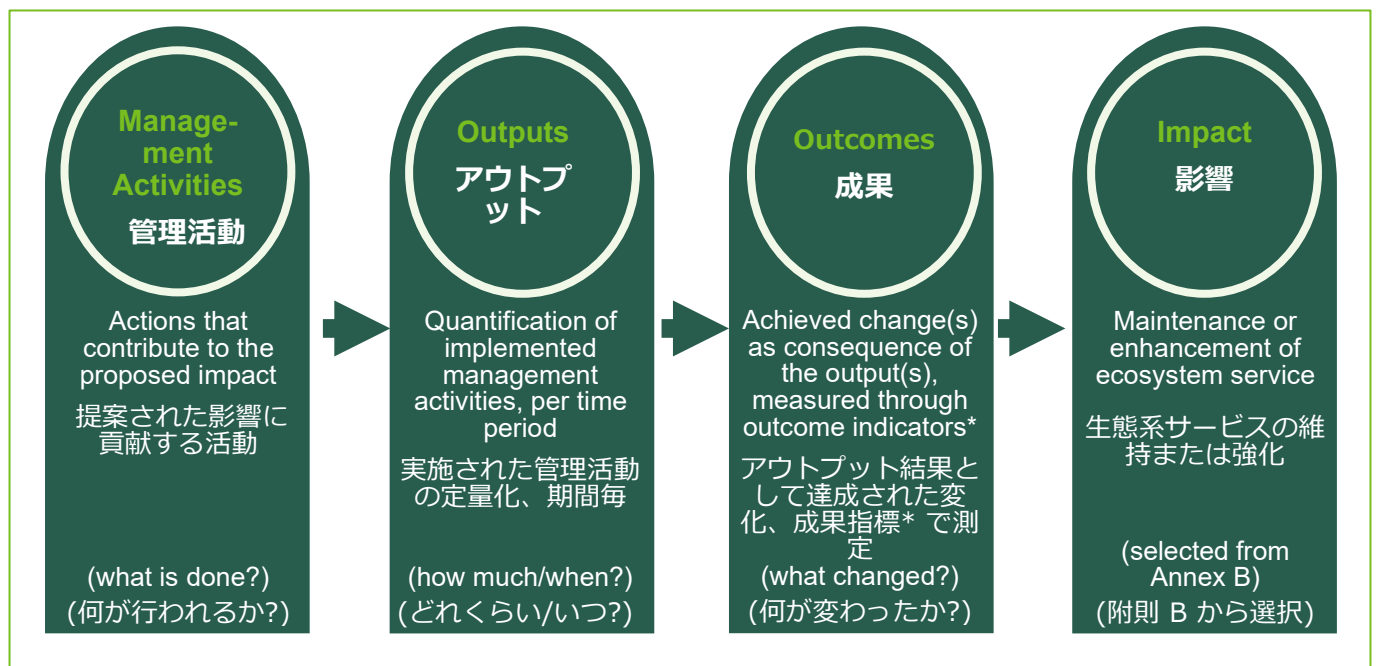


Figure 3 Basic structure of a Theory of Change
 図 3 変化の理論の基本構造

NOTE: *Find examples of outcome indicators to be measured in Annex B.
 注: *測定すべき成果指標の例は附則 B を参照のこと。

- 4.3 The Organization shall perform a test to determine additionality of the ES impact(s) when:
 組織は、以下の場合に ES 影響の追加性を判断するためのテストを実施しなければならない。
- a) a sponsor wants to attribute the verified ES impact to its financial contribution (see Clause 15.2.c); and/ or
 スポンサーが検証された ES 影響をその財務的貢献によるものだと示したい場合 (15.2.c 項を参照); および/または

- b) The Organization wants to get sponsorships for multiple ES impacts based on the same set of management activities from different sponsors.
組織が、異なるスポンサーから同じ一連の管理活動に基づく複数の ES 影響のスポンサーシップを獲得したい場合。

NOTE 1: The Organization is free to receive payments from multiple ES impacts based on the same set of management activities to the same sponsor(s).

注 1: 組織は、同じスポンサーに対し、同じ一連の管理活動に基づく複数の ES 影響から自由に支払いを受けることができる。

NOTE 2: The <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts> provides further information on stacking and bundling of multiple ES projects and ES impacts.

注 2: <FSC-GUI-30-006 生態系サービスへの影響の実証に関するガイダンス> は、複数の ES プロジェクトと ES 影響のスタッキングとバンドリング（セット販売）に関する詳細情報を提供している。

NOTE 3: Performing a test to determine additionality is voluntary for those Organizations to which Clause 4.3 a) and/or b) does not apply.

注 3 追加性を判断するためのテストの実施は、4.3 a) 及び/または b) に当てはまらない組織については任意とする。

- 4.4 In order to demonstrate the additionality of the ES impact(s), The Organization shall identify the management activities and outputs:

ES 影響の追加性を実証するためには、組織は以下に該当する管理活動および成果を特定しなければならない:

- a) which are additional to legal requirements;
法的要件には入っていないもの
- b) which are not feasible to be implemented without external funding; and
外部資金なしでは実施不可能なもの
- c) for which The Organization did not yet receive payments or subsidies that fully financed the implementation of such management activities and outputs.
組織が当該管理活動の実施と成果物について必要な費用を十分に賄う支払いまたは補助金を受領していないもの。

NOTE: For example, payments from another sponsor for the same or a different ES impact, or from ES assets or claims registered under an external ES program such as carbon credits.

注: 例えば、同一または異なる ES 影響に対する他のスポンサーからの支払い、あるいは炭素クレジットのような外部の ES プログラムに登録された ES 資産または主張についての支払い。

- 4.5 The Organization shall identify and implement measures to prevent and mitigate negative impacts that management activities may inflict on other environmental values and/or on affected stakeholders.

組織は、管理活動が他の環境価値および/または影響を受ける利害関係者に与える負の影響を防止・緩和するための手段を特定し、実施しなければならない。

NOTE: This Clause builds on Criteria 4.5 and 6.3 of the <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship.>

注: この条項は、<FSC-STD-01-001 FSC 森林管理の原則と基準>の基準 4.5 および 6.3 に基づいている。

- 4.6 The Organization shall describe in the ESR the risk management plan for each ES impact, in which The Organization:

組織は、各 ES 影響に対するリスク管理計画を ESR に記述しなければならない。これには、以下が含まれる。

- a) identifies threats beyond the control of The Organization that can have a negative effect on an ES impact and influence its permanence;

ES 影響に負の影響を及ぼし、その持続性に影響を及ぼす可能性のある、組織の管理範囲を超えた脅威を特定する。

NOTE: Examples of such threats are a wildfire resulting in a negative impact on forest carbon stocks, an upstream water user that had a major spill affecting water quality, the construction of a tarmac road through or near the MU, weather conditions, land use and land use change of areas surrounding the MU.

注：そのような脅威の例としては、森林の炭素蓄積量に悪影響を及ぼす山火事、水質に影響を及ぼす大規模な流出事故を起こした上流の水利使用者、MU の中または近くを通る舗装道路の建設、気象条件、MU 周辺地域の土地利用や土地利用の変化などがある。

- b) specifies the likelihood that a threat will materialize (e.g. indicated as low, medium, high); 脅威が顕在化する可能性を明記する (例: 低、中、高として表示)。
- c) specifies the proposed mitigation measures for each identified threat; 特定された各脅威について提案されている緩和策を明記する。
- d) describes how The Organization will monitor the threats; and 組織が脅威をどのように監視するかを記述する、そして
- e) covers a period of at least five years into the future from the date of the validation or verification of the ES impact.

ES 影響の妥当性確認または検証の日から少なくとも 5 年間の期間を対象としている。

NOTE: The risk management plan builds on Criterion 6.3 and Criterion 10.9 of the <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>.

注: リスク管理計画は、<FSC-STD-01-001 FSC 森林管理の原則と基準> の基準 6.3 および基準 10.9 に基づいている。

- 4.7 The Organization shall implement the risk management plan in case an identified threat that negatively affects a validated or verified ES impact materializes.

組織は、妥当性が確認されたまたは検証された ES 影響に悪影響を与える、特定された脅威が顕在化した場合、リスク管理計画を実施しなければならない。

NOTE: Depending on the extent to which the ecosystem service has been negatively affected, The Organization might lose its verified or validated ES impact and associated ES claims.

注: 生態系サービスが受けた悪影響の程度により、組織は検証または妥当性が確認された ES 影響および関連する ES 主張を失う可能性がある。

5 Step 4: Selection of outcome indicators

ステップ 4: 成果指標の選択

- 5.1 For each proposed impact, The Organization shall select one or more outcome indicators according to Annex B column 1 'Type of outcome indicator required'.
提案された各影響について、組織は、附則 B の 1 列目「必要とされる成果指標のタイプ」に従い、1 つ以上の成果指標を選択しなければならない。
- 5.2 The Organization shall select outcome indicator(s) that are consistent with the outcomes of the theory of change developed according to Section 4 (step 3).
組織は、セクション 4 (ステップ 3) に従って作成された変化の理論の成果に合致する成果指標を選択しなければならない。
- 5.3 For the selection of outcome indicators (with the exception of outcome indicators for ES2), The Organization shall:
成果指標 (ES2 の成果指標を除く) の選定において、組織は以下のことを行わなければならない。
- a) select outcome indicators from the examples provided in Annex B (see column 2 'Examples of outcome indicators'); or

- 附則 B に記載されている例から成果指標を選択する（2 列「成果指標の例」を参照）、または
- b) if the examples provided in Annex B do not fit with the outcomes of the theory of change, select indicators that are better suited, based on best available information.
- 附則 B に記載されている例が変化の理論の成果に合わない場合、入手可能な最も有効な情報に基づき、より適した指標を選択する。

6 Step 5: Choosing methodologies

ステップ 5: 方法論の選択

- 6.1 To measure the present value and baseline value of the selected outcome indicator(s), The Organization shall either:
選択された成果指標の現在値とベースライン値を測定するために、組織は以下のいずれかを行わなければならない:
- a) select an applicable methodology from <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts>; or
<FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響を実証するためのガイダンス> から適用可能な方法論を選択する、または
- b) use another methodology that conforms with Clause 6.2.
6.2 項に適合する他の方法論を使用する。
- 6.2 If using a methodology not provided in <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts>, The Organization shall ensure that the methodology is:
<FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響を実証するためのガイダンス>に規定されていない方法論を使用する場合、組織はその方法論が以下を満たすことを確実にしなければならない。
- a) relevant to the local context and the outcome indicator(s) to be measured;
地域の状況および測定される成果指標に関して適当である
- b) based on best available information (e.g., scientific publications that support the use of the methodology, endorsed by experts or by traditional knowledge); and
入手可能な最も有効な情報（例：方法論の使用を支持する科学的出版物、専門家による承認、または伝統的知識）に基づいている
- c) yielding similar results when applied by different observers in the same site under similar conditions.
同じ場所、同様の条件下で、異なる観測者が適用した場合に、同様の結果が得られる。
- 6.3 In forest management groups, when different methodologies are used by different group members to measure the same outcome indicator, the group entity shall justify the reasons for this in the ESR.
森林管理グループにおいて、同じ成果指標を測定するために、異なるグループメンバーが異なる方法論を使用する場合、グループ体は ESR でその理由を正当化しなければならない。
- 6.4 If according to Annex B column 4 (Baseline Requirement(s)) “at least one previous value of the outcome indicator” is required, The Organization shall use the same methodology to measure the baseline value and the present value (see Section 7 (step 6)).
附則 B の 4 列（ベースライン要件）に従い、「成果指標の少なくとも 1 つ前の値」が要求される場合、組織はベースライン値と現在値を測定するために同じ方法論を使用しなければならない（セクション 7（ステップ 6）を参照）。
- 6.5 To ensure replicability, The Organization shall describe in the ESR the collection and analysis of data, including:
再現性を確保するため、組織は ESR に以下を含むデータの収集と分析の詳細を記載しなければならない。
- a) the methodology that was used;

使用した方法論

- b) the data sources that were used (e.g., literature, interviews, field measurements, modelling, etc.);
使用したデータソース (例: 文献、インタビュー、現地測定、モデリングなど)
- c) sampling methods, including frequency and/or intensity;
サンプリング方法 (頻度および/または強度を含む)
- d) any equipment used to measure the outcome indicator(s);
成果指標の測定に使用された機器
- e) assumptions in data collection and analysis (e.g., default values, conversion factors used, extrapolation from proxies, calculation assumptions); and
データ収集および分析における仮定 (例: 規定値、使用された変換係数、プロキシからの外挿、計算の仮定)
- f) a summary of any data analyses performed.
実施されたデータ分析の概要。

NOTE: Guidance for the collection and analysis of data is provided in <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts>.

注: データの収集と分析に関するガイダンスは、<FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響の実証に関するガイダンス>に記載されている。

7 Step 6: Measurement of outcome indicator(s)

ステップ 6: 成果指標の測定

- 7.1 The Organization shall conform with the requirements presented in Annex B column 3 'Measurement required' of the respective impact tables.
組織は、附則 B にある、それぞれの影響表の第 3 列「要求される測定」に示される要件に適合しなければならない。
- 7.2 The Organization shall measure the present value for each outcome indicator.
組織は、各成果指標の現在値を測定しなければならない。
 - 7.2.1. The data used to measure the present value should be as recent as possible.
現在値の測定に使用するデータは、できるだけ新しいものでなければならない。
 - 7.2.2. If data older than five years is used, The Organization shall provide a justification for why the data provides a reliable basis for measuring the present value.
5 年以上前のデータを使用する場合、組織は、そのデータが現在値を測定するための信頼できる根拠となる理由を説明しなければならない。
- 7.3 The Organization shall use primary data to measure the present value of each outcome indicator.
組織は、各成果指標の現在値を測定するために一次データを使用しなければならない。
- 7.4 If The Organization manages SLIMF or CF, it may use secondary data in combination with, or instead of, primary data.
組織が SLIMF または CF を管理している場合、一次データと組み合わせて、あるいは一次データの代わりに、二次データを使用することができる。
- 7.5 If The Organization chooses to measure the present value more frequently than every five years (e.g., annually) it shall register such new values in the ESR.
組織が現在値を 5 年毎よりも頻繁に測定することを選択した場合 (例えば、毎年)、ESR にそのような新しい値を記録しなければならない。
NOTE: Companies sourcing materials harvested by The Organization can use updated values verified by a certification body to report upon their ES footprint, when the materials come from MUs included in the project area.

注：組織が収穫した原材料を調達する企業は、その原材料がプロジェクト地域に含まれる MU からのものである場合、認証機関によって検証された最新の値を ES フットプリントの報告に使用することができる。

- 7.6 The Organization shall conform with the requirements presented in Annex B column 4 'Baseline requirement(s)' of the respective impact tables.
組織は、附則 B の各影響表の 4 列「ベースライン要件（複数可）」に示される要件に適合しなくてはならない。
- 7.7 When column 4 'Baseline requirement(s)' in Annex B requires 'at least one previous value of outcome indicator', The Organization:
附則 B の 4 列「ベースライン要件（複数可）」で、「成果指標の少なくとも 1 つ前の値」が要求される場合、組織は以下を満たす。
- a) should use a baseline value(s) based on data that is collected no more than 10 years ago;
or
10 年以内に収集されたデータに基づくベースライン値を使用することが望ましい、または
 - b) shall otherwise provide a justification of the applicability of the data; and
その他、データの適用可能性を正当化する根拠を提示しなければならない;
 - c) shall report all previous values of outcome indicator undertaken.
実施した成果指標の過去の値をすべて報告しなければならない。
- 7.8 When using a reference value as a baseline, The Organization shall justify how the chosen reference value is adequate for comparison against the present value in the MU, considering:
参照値をベースラインとして使用する場合、組織は、選択された参照値が MU の現在値との比較においてどのように適切であるか、以下を考慮の上、その正当性を説明しなければならない。
- a) geographic location (e.g. national or regional reference);
地理的位置 (例: 国または地域基準)
 - b) legal and political situation;
法的および政治的状況;
 - c) forest ecology;
森林生態系;
 - d) land characteristics;
土地の特性;
 - e) land use and management history; and
土地利用と管理の履歴;
 - f) other relevant factors, such as proximity to infrastructure.
インフラへの近接性など、その他の関連要因。

Uncertainty and conservativeness

不確実性と保守性

- 7.9 For any outcome indicator value, The Organization shall identify sources of uncertainty and explain how they are mitigated.
いかなる成果指標値についても、組織は不確実性の要因を特定し、それらがどのように緩和されているかを説明しなければならない。
- 7.10 The Organization shall ensure outcome indicator values are presented conservatively by:
組織は、以下を行うことにより、成果指標値が保守的に示されるようにしなければならない。
- a) calculating and reporting the uncertainty range based on a specified confidence interval;
and

指定された信頼区間に基づいて不確実性の範囲を計算し、報告する。

NOTE: Confidence intervals measure the degree of uncertainty or certainty in a sampling method. The uncertainty of measurements can be expressed by a standard deviation, standard error or variance, or another interval which should have a stated level of uncertainty, for example a 95% (or 0.05) or a 99% (or 0.01) confidence level or an interquartile range (25%-75%).

注: 信頼区間は、サンプリング方法の不確実性または確実性の程度を測る。測定の不確かさは、標準偏差、標準誤差または分散、あるいは、例えば 95%（または 0.05）、99%（または 0.01）信頼水準または四分位範囲（25%～75%）のような、不確かさのレベルを明記した別の区間によって表すことができる。

- b) applying a deduction factor based on the uncertainty range of the outcome indicator values.
成果指標値の不確実性の範囲に基づいて控除係数を適用する。

NOTE: For example, using the upper limit of the confidence interval for the baseline value and the lower limit of the confidence interval for the present value.

注: 例えば、ベースライン値の信頼区間の上限値と現在値の信頼区間の下限値を用いる。

- 7.11 When an uncertainty range cannot be calculated, The Organization shall describe how the outcome indicator values are presented as conservative as possible, taking into consideration the sources of uncertainty identified in Clause 7.9.

不確実性範囲を計算できない場合、組織は、7.9 項で特定された不確実性の要因を考慮して、どのように成果指標値ができるだけ保守的に示されているかを説明しなければならない。

NOTE: A description would be used, for example, when a methodology does not provide quantitative data.

注:説明は、例えば、方法論が定量的データを提供しない場合に使用される。

- 7.12 An Organization managing SLIMF or CF may choose to apply Clause 7.11 instead of Clause 7.10.

SLIMF または CF を管理する組織は、7.10 項の代わりに 7.11 項を適用することを選択できる。

8 Step 7: Statement of results

ステップ 7: 結果の記述

- 8.1 The Organization shall present and compare the outcome indicator values of Annex B column 3 'Measurement required' (e.g., present value of outcome indicator) with the outcome indicator values of Annex B column 4 'Baseline requirement(s)' (e.g., at least one previous value of outcome indicator).

組織は、附則 B の 3 列「必要な測定」の成果指標値（例:成果指標の現在値）と附則 B の 4 列「ベースライン要件」の成果指標値（例：成果指標の少なくとも 1 つ前の値）を示し、比較しなければならない。

- 8.2 For each proposed impact, The Organization shall interpret the results and provide evidence that demonstrates conformity with the requirements presented in column 5 'Required result' of the respective impact tables in Annex B.

提案された各影響について、組織は結果を解釈し、附則 B の各影響表の 5 列目「要求される結果」に示された要件への適合を実証する証拠を提出しなければならない。

9 Validation of ES impacts

ES 影響の妥当性の確認

Validation allows The Organization to demonstrate its credible plan to implement management activities and use this procedure to demonstrate a positive impact on ecosystem services in the future and get this verified.

妥当性確認によって組織は、管理活動を実施するための信頼できる計画を示し、将来的に生態系サービスにプラスの影響を与えることを実証するために本手順を使用し、これを検証してもらうことができる。

- 9.1 The Organization shall conform with all applicable requirements from Section 2 (step 1) to Section 7 (step 6), except Clauses 7.6, 7.7, and 7.8.

組織は、7.6、7.7 および 7.8 項を除き、セクション 2（ステップ 1）からセクション 7（ステップ 6）までのすべての該当する要求事項に適合しなければならない。

- 9.2 The Organization shall have a documented plan, including an intended verifiable target, personnel and financial resources, to conform with the applicable requirements of this procedure.

組織は、本手順の該当する要求事項に適合するために、目指している検証可能な目標、要員及び財源を含む、文書化された計画を持たなければならない。

PART III: PREPARING FOR THE USE OF VERIFIED AND VALIDATED ECOSYSTEM SERVICES IMPACTS

パート III: 検証され妥当性が確認された生態系サービスの影響を利用するための準備

This part applies to The Organization and a sponsor.

本パートは、組織とスポンサーに適用される。

This Part outlines the requirements for the formalization of a sponsorship between The Organization and a sponsor.

本パートでは、組織とスポンサーとの間でスポンサーシップを正式に締結するための要件を示す。

10 Revenue sharing agreement

収益分配協定

This section applies to The Organization

本セクションは組織に適用される

Requirements in this section only apply if The Organization obtains payment(s) from a sponsor for validated or verified ES impacts. Through the revenue sharing agreement, FSC aims to ensure a fair distribution of revenue between relevant entities from the sales of verified or validated ES impacts.

This section introduces two potential actors:

本セクションの要求事項は、組織が妥当性確認または検証された ES 影響に対する支払いをスポンサーから得る場合にのみ適用される。FSC は収益分配協定を通じて、妥当性確認または検証された ES 影響の販売による関連事業体間の公正な収益分配を確実にすることを目指している。

本セクションでは、2 つの関係者が登場する:

- a) A 'project developer' refers to a company (e.g., a consultancy company) that supports The Organization in implementing this procedure, by, for example, identifying what ES impact(s) to demonstrate, collecting data to demonstrate an ES impact and/or preparing the ESR.

「プロジェクト開発者」とは、例えば、実証すべき ES 影響の特定、ES 影響を実証するためのデータ収集、および／または ESR の作成など、本手順の実施において組織をサポートする企業（コンサルタント会社など）を指す。

- b) An 'intermediary' refers to a company (e.g., a consultancy company) that supports The Organization with the marketing and matchmaking of verified or validated ES impact(s) with the objective to find sponsorships. Note that a company might have the role of both project developer and intermediary.

「仲介者」とは、スポンサーを探す目的で検証または妥当性が確認された ES 影響のマーケティングやマッチングを行い、組織をサポートする企業（コンサルタント会社など）を指す。企業がプロジェクト開発者と仲介者の両方の役割を持つ場合もある。

- 10.1 If The Organization obtains revenue, it shall establish a revenue sharing agreement with parties identified in Clause 10.2.

組織が収益を得る場合、10.2 項で特定された当事者と収益分配協定を締結しなければならない。

- 10.2 The Organization shall identify all parties that participate in the revenue sharing agreement, including but not limited to:

組織は収益分配協定に参加するすべての当事者を特定しなければならない。

- a) those parties that contributed to realize the validated or verified ES impact on any ecosystem service (e.g. The Organization and/ or project developer, group members, Indigenous Peoples, traditional peoples and local communities);
 いかなる生態系サービスについても、検証または妥当性が確認された ES 影響の実現に貢献した当事者（例：組織および／またはプロジェクト開発者、グループメンバー、先住民族、伝統的民族、地域社会）。
 NOTE: Other parties, for example, subcontractors and the certification body, with whom The Organization has agreed on a fee for their services, are not required to be considered as a party in the revenue sharing agreement.
 注：その他の関係者、例えば、下請け業者や認証機関など、組織がそのサービスに対する料金に合意している関係者は、収益分配協定の当事者と考える必要はない。
- b) the landowner and other rights holders with legal and customary rights to the ES project area, or part of it; and
 ESプロジェクト地域またはその一部に対して法的権利および慣習的権利を有する土地所有者およびその他の権利保持者。
 NOTE: Revenue sharing is independent of the compensation required by Criteria 3.6, 4.6 and 4.8 of <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>.
 注：収益分配は、<FSC-STD-01-001 FSC 森林管理の原則および基準>の基準 3.6、4.6、および 4.8 で求められる補償とは無関係である。
- c) any intermediary involved in the matchmaking of the validated or verified ES impact(s).
 検証または妥当性が確認された ES 影響のマッチングに関与した仲介者。

10.3 The Organization shall specify in each revenue sharing agreement the share of revenue that the identified parties in Clause 10.2 will receive from The Organization.

組織は、各収益分配協定において、10.2 項で特定された当事者が組織から受領する収益の取り分を明記しなければならない。

10.4 The Organization shall write the revenue sharing agreement(s) in a language understood by each of the parties to the revenue sharing agreement.

組織は、収益分配協定の各当事者が理解できる言語で、収益分配協定を作成しなければならない。

10.5 The Organization shall ensure the revenue sharing agreement(s) is signed by The Organization and all identified parties.

組織は、収益分配協定が組織および特定されたすべての当事者によって署名されることを確認しなくてはならない。

10.6 The Organization shall report in the ESR the shares of revenue allocated to each type of party identified in Clause 10.2.

組織は、10.2 項で特定された各タイプの当事者に割り当てられた収益の配分を ESR で報告しなければならない。

NOTE 1: The “type of party” could be “Indigenous Peoples”, “traditional peoples”, “local community”, “intermediary”, “project developer”, “The Organization”. The Organization can also choose to group together “Indigenous Peoples”, “traditional peoples”, and “local community”.

注 1:「当事者の種類」は、「先住民族」、「伝統的民族」、「地域社会」「仲介者」、「プロジェクト開発者」、「組織」とすることができる。組織は、「先住民族」、「伝統的民族」、「地域社会」をグループ化することもできる。

NOTE 2: In case the revenue share fluctuates through time, The Organization may report in the ESR the average share over the past year. Annual updates of this information are recommended.

注 2: 収益分配率が時間とともに変動する場合、組織は過去 1 年間の平均分配率を ESR に報告することができる。この情報は毎年更新することを推奨する。

10.7 The Organization shall justify how the revenue sharing agreement reached with all identified parties reflects a fair distribution.

組織は、特定されたすべての当事者との間で合意された収益分配協定が、どのように公正な配分を反映しているかを説明しなければならない。

- 10.8 The Organization shall provide the revenue share in a transparent manner to Indigenous Peoples, traditional peoples and local communities, aiming to ensure that all members, including women, youth and other potentially marginalized groups, benefit fairly.

組織は、女性、若者、その他社会から疎外される可能性のあるグループを含む全てのメンバーが公平に利益を得ることを確実にすることを目指し、先住民族、伝統的民族、及び地域コミュニティに透明性のある方法で収益分配を提供しなければならない。

- 10.9 In case a revenue sharing agreement has not yet been reached with a party identified in Clause 10.2, The Organization shall engage in a mutually agreed process with the identified party and ensure the process is advancing in good faith and keeps the involved parties satisfied.

10.2 項で特定された当事者との間で収益分配協定がまだ結ばれていない場合、組織は、特定された当事者との間で相互に合意されたプロセスに従事し、そのプロセスが誠実に進められ、関係当事者が満足していることを確実にしなければならない。

- 10.10 The revenue sharing agreement shall be reviewed and, if deemed necessary, revised with the identified parties at least every five years.

収益分配協定は、少なくとも 5 年毎に見直され、必要に応じて特定された当事者と共に改定しなければならない。

NOTE: For forest management groups, the revenue sharing agreement between the group entity and group members may be agreed upon as part of the group rules or through any other agreement between the group entity and the group members applying this procedure.

注：森林管理グループの場合、グループ体とグループメンバーとの間の収益分配協定は、グループ規則の一部として、またはグループ体と本手順を適用するグループメンバーとの間の他の協定を通じて、合意することができる。

11 Formalizing sponsorships スポンサーシップの正式化

Requirements for The Organization

組織に対する要求事項

- 11.1 The Organization shall have a written agreement with the sponsor(s) outlining the scope and financial conditions of the sponsorship.

組織は、スポンサーとの間で、スポンサーシップの範囲および財務的条件の概要を記した書面による契約を締結しなければならない。

- 11.2 The Organization shall disclose to their certification body that it has received sponsorship.

組織は、スポンサーシップを受けたことを認証機関に開示しなければならない。

NOTE: See part III of Annex A.

注：附則 A のパート III を参照のこと。

- 11.3 In case of multiple sponsorships for an ES impact, The Organization shall disclose to their certification body what proportion (share) of the ES impact each sponsor can communicate in their ES claims.

ES 影響に対して複数のスポンサーシップがある場合、組織は、各スポンサーが ES 主張において発信できる ES 影響の割合（シェア）を認証機関に開示しなければならない。

- 11.4 To prevent double claiming, The Organization shall ensure that the sum of the shares of ES impacts assigned to each sponsor does not surpass the total (100%) of the ES impact demonstrated.

二重主張を防ぐため、組織は、各スポンサーに割り当てられた ES 影響の割合の合計が、実証された ES 影響の合計（100%）を超えないようにしなければならない。

- 11.5 The Organization may agree with its sponsors to communicate about the full ES impact collectively. The Organization shall disclose such an agreement to its certification body.
組織は、スポンサーとの間で、ES の影響全体をまとめて伝えることに合意することができる。組織は、そのような合意を認証機関に開示しなければならない。
- 11.6 The Organization shall inform its sponsors within 30 days of the issuance date about any major non-conformity identified by the certification body that threatens the verified or validated ES impact, and thus the ability to make ES claims.
組織は、検証または妥当性が確認された ES 影響、ひいては ES 主張を行う能力を脅かす、認証機関が特定した重大な不適合について、発行日から 30 日以内にスポンサーに通知しなければならない。

Requirements for sponsors

スポンサーに対する要求事項

FSC will assess if a sponsor conforms with requirements in this section. Such requirements will be regulated through the sponsorship registration agreement and the promotional licence agreement (PLA) to be signed between a sponsor and FSC.

FSC は、スポンサーが本セクションの要件に適合しているか否かを評価する。このような要件は、スポンサーと FSC の間で締結されるスポンサー登録契約書およびプロモーションライセンス契約書（PLA）を通じて規定される。

- 11.7 A sponsor shall sign a sponsorship registration agreement with FSC to register the sponsorship in the FSC Registry.
スポンサーは、FSC 登録簿にスポンサーシップを登録するため、FSC とスポンサーシップ登録契約を締結しなければならない。
- 11.8 A sponsor that wishes to make an ES claim shall:
ES 主張を行うことを希望するスポンサーは、以下を満たさなくてはならない。
- a) sign a PLA with FSC; and
FSC との PLA に署名する。
 - b) demonstrate that they follow the mitigation hierarchy to address negative impacts relevant for the verified ES impact sponsored.
スポンサーする検証された ES 影響に関連する負の影響への対処について、緩和階層に従っていることを実証する。
- NOTE 1: FSC reserves the right not to sign a PLA with sponsors that do not align with FSC's mission, are not committed to apply the mitigation hierarchy, or may threaten the reputation and/or integrity of FSC.
注 1: FSC は、FSC の使命に沿わないスポンサー、緩和階層の適用にコミットしないスポンサー、FSC の評判および／または完全性を脅かす可能性のあるスポンサーとの PLA を締結しない権利を留保する。
- NOTE 2: Organizations holding FSC Chain of Custody Certification are also required to sign a separate licensing agreement, since ES claims are not within the scope of their trademark licence agreement (TLA).
注 2: FSC CoC 認証をもつ組織も、ES 主張が商標ライセンス契約（TLA）の範囲外であるため、別途ライセンス契約を締結する必要がある。
- NOTE 3: In relation to the mitigation hierarchy requirement, for example, if a sponsor invests in an ES impact under ES3 Water Services, it shall address through a mitigation hierarchy approach the negative impacts relevant for ES3 (e.g., identify negative impacts, set a target, and implement actions to avoid, minimize, reduce their negative impacts).

注 3: 緩和階層の要求事項に関連して、例えば、スポンサーが ES3 水関連機能で ES 影響に投資する場合、ES3 に関連する負の影響に緩和階層化アプローチを通じて対処しなければならない（例えば、負の影響を特定し、目標を設定し、その負の影響を回避、最小化、低減するための行動を実施する）。

Requirements for sponsors with material dependence on forests

森林に物質的に依存しているスポンサーへの要求事項

11.9 Sponsors with material dependence on forests shall obtain a PLA from FSC.

森林に物質的に依存しているスポンサーは、FSC から PLA を取得しなければならない。

NOTE: This means that sponsors with material dependence on forests cannot just have a sponsorship registration agreement. A PLA will always be required.

注: これは、森林に物質的に依存するスポンサーは、単にスポンサー登録契約を結んだだけでは不十分であることを意味する。必ず PLA が必要となる。

11.10 Sponsors with material dependence on forests should:

森林への実質的な依存度を持つスポンサーは、以下を行うことが望ましい。

- a) adopt and make public a procurement policy expressing preference for FSC-certified product; or
FSC 認証製品を優先することを表明した調達方針を採用し、公表する、または
- b) obtain FSC Chain of Custody certification (when applicable) within 12 months from signing the agreement as per Clause 11.1.

11.1 項に従い、契約締結から 12 カ月以内に FSC CoC 認証（該当する場合）を取得する。

12 Requirements to add verified ES impacts to product information records

検証された ES 影響を製品情報記録に追加するための要求事項

This section applies to The Organization

本セクションは組織に適用される

This section enables the (future) promotion of FSC 100% products that come from a MU where ES impacts were verified. This option would be further developed in the (revised) <FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification>

本セクションは、ES 影響が検証された MU から生産された FSC100%製品の（将来的な）販促を可能にする。このオプションは、(改定版) <FSC-STD-40-004 CoC 認証>でさらに発展する予定である。

This section cannot be used with validated ES impacts.

本セクションは、妥当性確認のみがされた ES 影響では使用できない。

12.1 If The Organization chooses to promote forest products harvested from an MU where an ES impact was verified, The Organization shall:

ES 影響が確認された MU から収穫された林産物を促進することを組織が選択した場合、組織は以下のことを行わなくてはならない。

- a) include ES impact information in the track and trace system defined for FM certification;
FM 認証で定められた追跡システムに ES 影響情報を含める。
- b) compile and document ES impact information; and
ES 影響情報をまとめ、文書化する、および
- c) include ES impact information in sales invoices or similar documentation.

販売請求書または同様の文書に ES 影響情報を含める。

NOTE: This clause builds on Criterion 8.5 of <FSC-STD-60-004 International Generic Indicators>.

注: 本条項は、<FSC-STD-60-004 国際標準指標> の基準 8.5 に基づいている。

12.2 Verified ES impact information consists of:

検証された ES 影響情報は以下の要素から構成される。

- a) MU where the ES impact was demonstrated; and

ES 影響が実証された MU、および

- b) verified ES impact code; and

検証済み ES 影響の番号、および

NOTE: Find the impact code in the title of the ES impacts in Annex B.

注: 附則 B の ES 影響のタイトルで影響の番号を見つける。

- c) year when the certification body granted the verified ES impact; or

認証機関が検証済み ES 影響を付与した年、または

- d) years when the baseline value and present value were measured.

ベースライン値と現在値を測定した年。

PART IV: PROMOTION OF VERIFIED AND VALIDATED ECOSYSTEM SERVICES IMPACTS

パート IV: 検証され妥当性が確認された生態系サービスの影響の促進

This part applies to The Organization, and to a sponsor with a promotional license agreement (PLA).

本パートは、組織およびプロモーションライセンス契約(PLA)を締結しているスポンサーに適用される。

FSC enables The Organization and a sponsor with a PLA to make ecosystem services (ES) claims. An ES claim is the communication and promotion of validated or verified ES impact(s).

FSC は、組織と PLA を締結したスポンサーが生態系サービス (ES) を主張することを認める。ES 主張とは、検証または妥当性が確認された ES 影響の発信と宣伝である。

Part IV distinguishes ES claims based on validated and verified impacts, which can be made by both The Organization and a sponsor with a PLA. ES claims based on validation (Section 9) are limited to communicating details of the plan and objectives that The Organization is implementing. On the other hand, ES claims from verified impacts can communicate their achieved and demonstrated impacts.

Requirements for making ES claims vary depending on the actor making the ES claim (i.e., The Organization or a sponsor with a PLA). Possible uses of ES claims are outlined in the introduction of this procedure.

パート IV では、検証された影響と妥当性が確認された影響に基づく ES の主張を区別しており、これは組織と PLA を有するスポンサーの両方が行うことができる。妥当性確認（セクション 9）に基づく ES の主張は、組織が実施する計画の詳細と目標を伝えることに限定される。一方、検証された影響による ES の主張では、達成され実証された影響を伝えることができる。

ES を主張するための要件は、ES を主張する主体（すなわち、組織または PLA を有するスポンサー）によって異なる。ES 主張の可能な利用方法については、本手順のはじめで概説する。

ES claims require approval before being used. Such approval is done by a certification body (for The Organization) or by an FSC trademark service provider (for a sponsor).

Unless explicitly stated otherwise, references to 'ES claim(s)' refer to ES claims that are based on verified or validated ES impacts.

ES 主張は使用前に承認が必要である。このような承認は認証機関（組織の場合）または FSC 商標サービスプロバイダー（日本の場合は FSC ジャパン）（スポンサーの場合）によって行われる。

特に明記しない限り、「ES 主張」とは、検証または妥当性が確認された ES 影響に基づく ES 主張を指す。

13 Requirements to make an ES claim

ES 主張を行うための要求事項

This section applies to The Organization and the sponsor

本セクションは、組織とスポンサーに適用される

- 13.1 The period within which ES claims can be made shall not exceed five (5) years after the ES impact(s) have been verified or validated.

ES 主張が可能な期間は、ES の影響が検証または妥当性が確認されてから 5 年を超えてはならない。

- 13.2 The elements of an ES claim shall include:

ES 主張の要素には以下を含まなくてはならない。

- a) FSC registered trademarks (as defined in <FSC-STD-50-001 Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders>);

FSC 登録商標(<FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標の使用に関する要求事項> で定義)

- b) the licence code of The Organization or a sponsor making the ES claim;

ES を主張する組織またはスポンサーのライセンス番号

NOTE 1: The licence code is granted to The Organization by their CB, and to a sponsor by their FSC trademark service provider.

注 1: ライセンス番号は、組織には認証機関により、スポンサーには FSC 商標サービスプロバイダ（日本においては FSC ジャパン）により付与される。

NOTE 2: FSC provides an online platform to download FSC trademarks and high-resolution artwork files.

注 2: FSC は、FSC 商標および高解像度のデザインデータファイルをダウンロードするためのオンラインプラットフォームを提供する。

- c) FSC website address; and

FSC ウェブサイトのアドレス、および

- d) an impact statement that includes:

以下の情報を含む、影響の記述

- i. the specific ES impact (e.g., conservation of species diversity); and
具体的な ES 影響（例：種の多様性の保全）、および
- ii. geographical location of the MU (at minimum the name of the country); and
MU の地理的位置（最低でも国名）、および
- iii. the year of validation/ verification by the certification body; OR
認証機関による妥当性確認／検証の年、または
- iv. the years covered in the impact demonstration process (only applicable for verified impacts).
影響実証プロセスで対象となった期間(年)（検証された影響にのみ適用）。

NOTE 1: An example of an ES claim is presented in Figure 4.

注 1: ES 主張の例を図 4 に示す。

NOTE 2: Impact statements vary according to the type of user. Examples of impact statements are presented in Tables 1 and 2.

注 2: 影響の記述は、ユーザーの種類によって異なる。影響の記述の例を表 1 及び表 2 に示す。

NOTE 3: Year of verification of the impacts means the year when the certification body performed the audit of the verified ES impacts. Years covered in the impact demonstration process means the years when the baseline value(s) and present value(s) were measured.

注 3: 影響の検証年とは、認証機関が検証された ES 影響の審査を実施した年を意味する。影響実証プロセスの対象期間とは、ベースライン値と現在値を測定した年を意味する。



Sponsor 'AB' supported forest 'ABC' in Country 'FGH', contributing to the maintenance of Intact Forest Landscapes from year 2015 to 2023.

スポンサー「AB」は、国「FGH」の森林「ABC」を支援し、2015年から2023年まで手付かずの森林景観の維持に貢献した。

FSC Registered Trademark (in this case, the Logo) (see clause 13.2.a)
FSC 登録商標（この場合、ロゴ）（13.2.a 項参照）
Licence Code of sponsor 'AB' (see clause 13.2.b)
スポンサー「AB」のライセンス番号（13.2.b 項参照）

Link to FSC Website (see clause 13.2.c)
FSC ウェブサイトへのリンク（13.2.c 項参照）
Impact Statement (see clause 13.2.d):
影響の記述（13.2.d 項参照）

- ***ES Impact***
ES の影響
- ***Years covered in the impact demonstration process***
影響実証プロセスの対象年
- ***geographical location of the management unit***
管理区画の地理的位置

Figure 4: Example of an ES claim by a sponsor.

図 4: スポンサーによる ES 主張の例。

Note 1: The arrangement and colours presented here are for illustrative purposes only.

注 1: ここで示されている配置と色は、説明のみを目的としている。

Note 2: These elements may also be presented separately, for example, on different parts of a web page or communication piece, as long as all elements are presented in full.

注 2: これらの要素は、すべての要素が完全に示されている限り、例えば、ウェブページまたは広報資料の異なる部分に別々に表示してもよい。

13.3 The impact statement of an ES claim based on validated ES impacts (see Section 9) shall contain:

妥当性が確認された ES 影響（セクション 9 参照）に基づく ES 主張の影響の記述には、以下を含まなければならない:

- a) the intended verifiable target used by The Organization in the validation of ES impacts; or
組織が ES 影響の妥当性確認で使った、想定される検証可能な目標、または
- b) the activities in the plan to achieve the validated ES impacts.
妥当性が確認された ES 影響を達成するための計画における活動。

13.4 When The Organization holds Controlled Forest Management (CFM) certification (see Clause 1.2), ES claims shall state that The Organization is working towards full certification.

組織が管理型森林管理(CFM)認証(1.2 項参照)を取得している場合、ES 主張では、組織が完全な認証取得に向けて取り組んでいることを記載しなければならない。

13.5 The impact statement of an ES claim may contain:

ES 主張の影響の記述には、以下を含めてもよい。

- a) more than one ES impact, when the MUs and years of demonstration are the same;
MU と実証年が同じ場合は、複数の ES 影響、
- b) any other elements that are included in the latest version of the ESR (e.g. key features of the forest, beneficiaries of the ecosystem service); and

ESR の最新版に含まれるその他の要素(例: 森林の主な特徴、生態系サービスの受益者)、および

- c) updated quantitative values for outputs that are already included in the theory of change of verified ES impacts.

検証された ES 影響の変化の理論に既に含まれている、更新されたアウトプットの定量値。

NOTE: If The Organization or a sponsor wishes to include in ES claims new outputs (i.e., not included in the latest theory of change) or updated values for outcome indicators, they must be verified by the certification body before including them.

注: 組織またはスポンサーが、ES 主張に新たなアウトプット（すなわち、最新の変化の理論に含まれていないもの）または成果指標の更新値を含めることを希望する場合、それらを含める前に認証機関による検証を受けなければならない。

- 13.6 The Organization and/or a sponsor using an ES claim as part of a broader communication piece shall:

組織および/またはスポンサーが、より広範なコミュニケーションの一環として ES の主張を使用する場合、以下を満たさなければならない:

- a) clearly separate the ES claim from other statements that are not verified under the FSC system; and
FSC システムで検証されない他の記述を明確に区別する、および
b) avoid exaggeration, misuse and/or misrepresentation of, and/or false information in relation to the verified or validated ES impacts.

検証または妥当性が確認された ES 影響に関して、誇張、誤用、および/または誤った表示および/または虚偽情報を避ける。

NOTE: The Organization and a sponsor making an ES claim are responsible for their own compliance with national consumer protection laws in those countries in which the ES claim will be communicated.

注: ES 主張を行う組織およびスポンサーは、ES 主張が発信される国の消費者保護法を遵守する責任を負う。

- 13.7 A verified or validated ES impact or ES claim shall not be used to claim compensation or neutralization of impacts beyond the value chain.

検証または妥当性が確認された ES 影響または ES 主張は、バリューチェーンを超えた影響の補償または中和を主張するために使用してはならない。

NOTE: A sponsor can use verified ES impacts to claim a contribution beyond its value chain.

注: スポンサーは、検証された ES 影響を利用して、バリューチェーンを超えた貢献を主張することができる。

14 Ecosystem services claims made by The Organization

組織による生態系サービスの主張

- 14.1 The Organization may make an ES claim based on a verified or validated ES impact as indicated in Section 13 and this section.

組織は、セクション 13 および本項に示すように、検証または妥当性が確認された ES 影響に基づき、ES 主張を行ってもよい。

- 14.2 The Organization may use the validated ES impacts to promote its plan (as referred to in Clause 9.2) and intended outcomes.

組織は、妥当性が確認された ES 影響を利用し、その計画（9.2 項で言及）および想定される成果を宣伝してもよい。

- 14.3 The Organization may add an ES claim as additional information to the registries of external environmental assets, when

組織は、以下の場合、外部環境資産の登録に追加情報として ES の主張を加えてもよい。

- a) the ES claim is based on verified ES impacts; and

- ES 主張が検証された ES 影響に基づいている、および
- b) the external environmental assets are issued from the same MU as the verified ES impact.
外部環境資産が、検証された ES 影響と同じ MU から発行されている。

14.4 The Organization shall obtain approval from its certification body prior to the use of an ES claim.

組織は、ES 主張を行う前に、認証機関の承認を得なくてはならない。

14.5 The Organization shall conform with all applicable requirements for use of the FSC trademarks in <FSC-STD-50-001 Requirements for use of the FSC® trademarks by certificate holders>.

組織は、<FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標の使用に関する要求事項>にある、FSC 商標の使用に関する全ての該当する要求事項に適合しなければならない。

Table 1 Examples of impact statements within ES claims for The Organization (see Clause 13.2.d and Figure 4)

表 1 組織の ES 主張における影響に関する記述の例 (13.2.d 項および図 4 を参照)

| ES impact generated by The Organization 組織が生み出す ES の影響 | Possible impact statements within the ES claim of The Organization 組織の ES 主張の中で可能な影響に関する記述 |
|---|---|
| (1.1) Verified ES impact 検証された ES 影響 | <p>Organization ABC's FSC-certified forests in Durango (Mexico) has increased the volumes of water regulated by its forests from 2014 to 2020.</p> <p>ドゥランゴ（メキシコ）にある組織 ABC の FSC 認証森林は、2014 年から 2020 年にかけて森林が調整する水量を増加させた。</p> |
| (1.2) Verified ES impact with demonstrated additionality 追加性が実証された検証済み ES 影響 | <p>Biosphere Reserve ABC (Uganda) created a new project to enhance by 5% the connectivity of the network of conservation areas from 2018 to 2023 thanks to its increased investments in community outreach & training, patrolling and additional set aside areas.</p> <p>生物圏保護区 ABC（ウガンダ）は新しいプロジェクトを立ち上げ、2018 年から 2023 年にかけて、地域社会への働きかけと訓練、パトロール、追加保護区域への投資の増加により、保護区域ネットワークの連結性を 5%向上させた。</p> |
| (1.3) Validated ES impact 妥当性が確認された ES 影響 | <p>Forestry Company ABC (China) is working towards improving the natural structure of its FSC-certified forests since 2019, by retaining mature native trees and enhancing the number of different native species planted. The results of this project will be verified in 2024.</p> <p>林業会社 ABC（中国）は、成熟した在来樹木を残し、植林するさまざまな在来種の数を増やすことで、2019 年から FSC 認証森林の自然構造の改善に取り組んでいる。このプロジェクトの成果は 2024 年に検証される予定である。</p> |

15 Ecosystem Services claims made by a sponsor スポンサーによる生態系サービスの主張

15.1 A sponsor with a PLA (see Clause 11.8) may make an ES claim related to a verified or validated ES impact it has supported, as indicated in Section 13 and this section.

PLA (11.8 項参照)を有するスポンサーは、セクション 13 及び本セクションに示されるとおり、支援した検証または妥当性が確認された ES 影響に関する ES 主張を行ってもよい。

- 15.2 In addition to the requirements presented in Clause 13.2.d, a sponsor of verified ES impacts may add to the impact statement of an ES claim:
- 13.2.d 項に示される要求事項に加えて、検証された ES 影響のスポンサーは、ES 主張の影響に関する記述に以下の情報を加えてもよい。
- a) the name of The Organization;
組織名;
 - b) references to value chain contributions/investments (e.g., within value chain mitigation / contribution) only when the sponsor can demonstrate that it sources materials from the MU of The Organization receiving the sponsorship;
バリューチェーンへの貢献/投資（例：バリューチェーンにおける緩和/貢献）への言及。ただしこれは、スポンサーシップを受ける組織の MU から材料を調達していることをスポンサーが証明できる場合に限る。
 - c) words to imply attribution of a verified ES impact, only when The Organization has demonstrated the additionality of the verified ES impact (Clause 4.4); and
検証された ES 影響の帰属を示唆する表現。ただしこれは、組織が検証された ES 影響の追加性を実証した場合に限る（4.4 項）。
- NOTE: See Table 2 for a possible statement in which a sponsor implies attribution (example 2.3).
注：スポンサーが帰属を示唆する記述については、表 2 を参照のこと。（例 2.3）
- d) the duration of the sponsorship.
スポンサーシップの期間。
- 15.3 A sponsor of validated ES impacts may promote its support for the plan and objectives that The Organization has set up to reach a future ES impact.
妥当性が確認された ES 影響のスポンサーは、将来の ES 影響達成のために組織が設定した計画及び目標への支援を宣伝してもよい。
- 15.4 Sponsors of validated ES impacts shall not claim to have achieved progress towards sustainability targets.
妥当性が確認された ES 影響のスポンサーは、持続可能性目標に対する進捗を達成すると主張してはならない。
- NOTE: Such type of claim can only be made once the ES impact has been demonstrated and verified.
注：このようなタイプの主張は、ES への影響が実証され、検証された場合にのみ行うことができる。
- 15.5 A sponsor shall obtain approval from its FSC trademark service provider prior to publication and/or use of an ES claim.
スポンサーは、ES 主張の公表および/または使用に先立ち、FSC 商標サービスプロバイダの承認を得なくてはならない。
- 15.6 A sponsor shall conform with all applicable requirements for use of the FSC trademarks in <FSC Trademark Use Guide for Promotional Licence Holders>.
スポンサーは、<プロモーションライセンス取得者向け FSC 商標使用ガイド>に記載される FSC 商標の使用に関する全ての該当する要求事項に適合しなければならない。

Table 2 Examples of impact statements within ES claims for a sponsor (see Clause 13.2.d and Figure 4)

表 2 スポンサーの ES 主張に含まれる影響に関する記述の例（13.2.d 項および図 4 を参照）

| ES impact generated by The Organization 組織が生み出す ES 影響 | Possible impact statements within the ES claim of a sponsor スポンサーの ES 主張の中で可能な影響に関する記述 |
|---|---|
|---|---|

| | |
|--|--|
| (2.1) Verified ES impact 検証された ES 影響 | <p><i>Sponsor XYZ has contributed to maintaining cultural and ancestral knowledge, practices and language in the forests of West Kalimantan (Indonesia) between 2018 and 2023.</i></p> <p>スポンサー XYZ は、2018 年から 2023 年にかけて、西カリマンタン（インドネシア）の森林における文化と先祖伝来の知識、慣習、言語の維持に貢献した。</p> |
| (2.2) Verified ES impact + demonstration of sourcing by a sponsor 検証された ES 影響 + スポンサーによる調達の実証 | <p><i>By supporting Organization ABC in West Kalimantan (Indonesia), an important supplier of tropical timber for Sponsor XYZ, Sponsor XYZ has contributed to enhancing forest carbon stocks by 100.000 tC from 2014 to 2020.</i></p> <p>スポンサー XYZ は、熱帯木材の重要な供給元である西カリマンタン（インドネシア）の組織 ABC を支援することで、スポンサー XYZ は 2014 年から 2020 年にかけて 100,000 トンの森林炭素蓄積量増加に貢献した。</p> |
| (2.3) Verified ES impact + demonstrated additionality by The Organization 検証された ES 影響 + 組織による追加性の実証 | <p><i>Thanks to a new project funded by Sponsor XYZ's, Biosphere Reserve ABC (Guatemala) has seen an increase in the presence of threatened species DEF from 2018 to 2023.</i></p> <p>スポンサー XYZ の資金提供による新しいプロジェクトのおかげで、生物圏保護区 ABC（グアテマラ）では、2018 年から 2023 年にかけて絶滅危惧種 DEF が増加した。</p> |
| (2.4) Validated ES impact 妥当性が確認された ES 影響 | <p><i>Since 2021, Sponsor XYZ is collaborating with Organization ABC in Ouessou (Republic of Congo) with the objective of maintaining native species diversity in their forests, by establishing 308.000 hectares of areas for conservation and integral protection. These impacts will be verified in 2026.</i></p> <p>2021 年以降、スポンサー XYZ はウエッソ（コンゴ共和国）の組織 ABC と協力し、森林における在来種の多様性を維持を目標に、308,000 ヘクタールの保護区域を設定した。これらの影響は 2026 年に検証される予定である。</p> |

ANNEX A. Content of the ecosystem services report (ESR)

附則 A. 生態系サービス報告書 (ESR) の内容

This annex applies to The Organization and the certification body.

本附則は、組織と認証機関に適用される。

All content in this annex will be made publicly available in the FSC Registry, unless the field is marked with a (*).

本附則に記載されたすべての内容は、フィールドが (*) でマークされたものを除き、FSC 登録簿で公開される。

Reminder: If The Organization collects and transfers to FSC personal data of any third party, The Organization is required to collect informed written consent from such third party in accordance with all applicable data protection regulations and provide such written consent to FSC upon request.

注意: 組織が第三者の個人データを収集し、FSC に転送する場合、組織は、適用される全てのデータ保護規則に従い、当該第三者から書面による同意を得、要求に応じて当該同意書を FSC に提供する必要がある。

ESR part I: Project description – To be filled in by The Organization

ESR パート I: プロジェクトの説明 – 組織が記入

Select ES impacts and project area

ES 影響とプロジェクト地域の選択

1 Reported ES impacts – Table with:

報告された ES の影響 – 以下を含む表:

- a) group member(s), when applicable
グループメンバー (該当する場合)、
- b) MU(s)
管理区画
- c) selected ES Impact per MU (from Annex B)
MU 毎に選択された ES 影響 (附則 B から)
- d) selected outcome indicators
選択された成果指標
- e) whether the impact is being verified or validated
影響の検証または妥当性確認の有無

2 ES project area

ES プロジェクト地域

- a) total size (in ha):
総面積 (ha)、
- b) boundaries provided through geospatial data or, if no geospatial data are available, the coordinates with latitude of site(s) and longitude of site(s).
地理空間データによって提供される境界線、または地理空間データが入手できない場合は、地点の緯度と経度の座標。

NOTE: The Organization can indicate if the project boundaries should not be published in the FSC Registry (thus kept accessible only to the certification body and FSC).

注: 組織は、プロジェクト境界を FSC 登録簿に掲載しない (従って、認証機関と FSC のみがアクセスできるようにする) よう指定することができる。

Step 1: Selected ecosystem service(s)

ステップ 1: 選択した生態系サービス

- 3 Description of the legal or customary right to receive payments for demonstrating positive impacts on the selected ecosystem service(s).
選択された生態系サービスへのプラスの影響の実証について支払いを受けるための法的または慣習的権利の記述。
- 4 When the project area overlaps with areas in which ES assets or claims are generated under external frameworks or standards:
プロジェクト地域が、外部の枠組みや規格の下で ES 資産や主張が発生する地域と重なる場合:
 - a) external framework/standard
外部の枠組み/規格
 - b) ecosystem services category covered by the external standard
外部規格の対象となる生態系サービスカテゴリー
 - c) external project registration number
外部プロジェクト登録番号
 - d) link to external registry
外部登録簿へのリンク
 - e) type of project (e.g. afforestation, reforestation and revegetation / improved forest management / reduced emissions from deforestation or forest degradation, biodiversity restoration or conservation, water quality improvement)
プロジェクトの種類 (例: 植林、森林再生・植生回復/森林管理の改善/森林減少・劣化に由来する排出量の削減/生物多様性の回復・保全/水質の改善)
 - f) justification of how ES impact(s) are distinct from ES assets or claims obtained under the external framework or standard (e.g. different ES category, different aspect of same ES category and/or different project period)
ES 影響が、外部枠組みや規格の下で得られた ES 資産や主張とどのように異なるかの説明 (例えば、異なる ES 分類、同じ ES 分類の異なる側面、および/または、異なるプロジェクト期間)

Step 2: Description of the ecosystem service(s)

ステップ 2: 生態系サービスの説明

- 5 Current condition of the ecosystem service(s).
生態系サービスの現状。
 - a) qualitative description of the ecosystem service;
生態系サービスの定性的説明
 - b) any legally, internationally, or FSC-related recognized concept of special features or outstanding values (e.g. Key Biodiversity Area, UNESCO World heritage site, IUCN Red List, High Conservation Values (HCV));
法的、国際的、または FSC 関連で認められた特別な特徴や卓越した価値の概念(例: 生物多様性重点地域、ユネスコ世界遺産、IUCN レッドリスト、高い保護価値)、
 - c) principal management objectives and forest management regime (e.g., selective logging, clearfelling, logging cycle, conservation);
主要な管理目標および森林管理体制 (例: 択伐、皆伐、伐採サイクル、保全など)。
 - d) specific management activities to maintain or enhance the ecosystem service.
生態系サービスを維持または強化するための具体的な管理活動。
- 6 Past condition of the ecosystem service(s).
生態系サービスの過去の状態。
 - a) qualitative description of the ecosystem service;
生態系サービスの定性的説明
 - b) legally, internationally, or FSC-related recognized concept of special features or outstanding values (e.g. Key Biodiversity Area, UNESCO World heritage site, IUCN Red List, High Conservation Values (HCV));

- 法的、国際的、または FSC 関連で認められた特別な特徴や卓越した価値の概念(生物多様性重点地域、ユネスコ世界遺産、IUCN レッドリスト、高保護価値(HCV)など)、
- c) major natural disturbance that affected or posed a major risk to the ecosystem service (e.g. wildfire, insect attack, windthrow);
生態系サービスに影響を与えた、または大きなリスクをもたらした大規模な自然攪乱 (例: 山火事、虫害、風倒被害)
 - d) human-induced pressures which have affected the ecosystem service (e.g. poaching, road construction/maintenance, controlled burning of undergrowth);
生態系サービスに影響を与えた人為的圧力 (例: 密猟、道路建設/維持管理、下草の火入れ)
 - e) principal management objectives and forest management regime.
主な管理目標と森林管理システム。
- 7 Areas within and outside of the MU(s) that contribute to the selected ecosystem service(s).
選択した生態系サービスに寄与する MU 内外の地域。
 - 8 Direct beneficiaries of the selected ecosystem service(s).
選択した生態系サービスの直接的受益者。
 - 9 Summary of culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples, traditional peoples, community forests and local communities related to the selected ecosystem service(s).
選択した生態系サービスに関連する先住民族、伝統的民族、コミュニティ森林、地域社会との慣習に合った関わり方の概要。
 - 10 Description of how an FPIC agreement covers all management activities related to the ES project (when applicable).
FPIC 協定がどのように ES プロジェクトに関連するすべての管理活動に適用されるかの説明 (該当する場合)。

Step 3: Development of a theory of change and a risk management plan

ステップ 3: 変化の理論とリスク管理計画の策定

- 11 For the selected ES impact, outlined theory(ies) of change clearly linking:
選択した ES の影響について、以下の点を明確に関連付けた変化の理論の概要。
 - a) management activities;
管理活動
 - b) outputs;
アウトプット
 - c) outcomes; and
成果
 - d) selected ES impact.
選択した ES の影響
- 12 If The Organization chooses to demonstrate the additionality of the ES project, description of how the activities and outputs outlined in (11):
組織が ES プロジェクトの追加性を実証することを選択した場合、(11)で示された活動と成果がどのように以下を満たすかの説明:
 - a) go beyond legal requirements; and
法的要求事項を超えている、および
 - b) would not be feasible to implement without financial support from a sponsor.
スポンサーからの財政支援がなければ現実的に実施できなかった。
- 13 Identified actions to prevent and mitigate negative impacts of management activities contributing to the ES impact on other environmental values and on affected communities, and level of implementation for each.

ES 影響に寄与する管理活動が、他の環境価値や影響を受けるコミュニティへ及ぼす悪影響を防止および緩和するための特定された措置、およびそれぞれの実施レベル。

14 Risk management plan (Clause 4.6). A table including:

リスク管理計画 (4.6 項)。次の内容を含む表:

- a) threats to the ecosystem service(s), both induced by human activity and of natural origin within and outside of the MU.
生態系サービスに対する脅威 (人間活動によって誘発されたもの、および MU 内外の自然起源のもの) 。
- b) likelihood that a threat will materialize (indicated as low, medium, high);
脅威が顕在化する可能性 (低、中、高で表示) 、
- c) proposed mitigation measures;
提案された緩和策、
- d) monitoring activities.
モニタリング活動。

Step 4: Selected outcome indicators

ステップ 4: 選択した成果指標

15 Selected outcome indicators per ES impact.

ES 影響毎に選択された成果指標。

16 Then any selected outcome indicators are not found in Annex B, justification of their choice (Clause 5.3.b).

選択された成果指標が附則 B に記載されていない場合は、その選択の正当性の説明(5.3.b 項)。

Step 5: Chosen methodologies

ステップ 5: 選択した方法論

17 A table indicating:

次の内容を示す表。

- a) Management units;
管理区画;
- b) selected outcome indicator; and
選択された成果指標;
- c) chosen methodology.
選択された方法論。

18 For any methodology not included in the <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts>, a justification of the chosen methodology/ies used to measure the values of the selected outcome indicator(s) (see Clause 6.2), including how it is:

<FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響を実証するためのガイダンス> に含まれない方法論については、
選択された成果指標(6.2 項を参照)の値測定のために使用される選択された方法論の正当性の、以下の
点を含めた説明。

- a) relevant to the local context and the outcome indicator(s) to be measured;
地域の状況および測定される成果指標に関連した適切性、
- b) based on best available information; and
入手可能な最も有効な情報に基づいていること、
- c) objective and replicable.
客観的で再現可能であること、

19 When different methodologies are used in different management units, a justification for this (also applicable for different group members. See Clause 6.3)

異なる管理区画で異なる方法論が使用される場合、その正当性の説明（異なるグループメンバーにも適用可能。6.3 項を参照）。

20 A description of the collection and analysis of data, including:

データの収集と分析の説明。これには以下を含む。

- a) description of the methodology that was used;
使用された方法論の記述
- b) the data sources that were used;
使用したデータソース
- c) sampling methods, including frequency and/or intensity;
頻度および/または強度を含むサンプリング方法
- d) any equipment used to measure the outcome indicator(s);
成果指標の測定に使用された機器
- e) assumptions (e.g., default values, conversion factors used, extrapolation from proxies, calculation assumptions);
仮定（例：既定値、使用した換算係数、プロキシからの外挿、計算の仮定）
- f) a summary of any data analyses performed.
実施したデータ解析の概要。

Step 6: Measured value(s) of outcome indicator(s)

ステップ 6: 成果指標の測定値

21 To report present value (Clause 7.2), baseline value (Clause 7.6), and any other previous measurements (Clause 7.7), create a table for each ES impact indicating:

現在値（7.2 項）、ベースライン値（7.6 項）、およびその他の過去の測定値（7.7 項）を報告するには、各 ES 影響について、次の内容を示す表を作成する。

- a) outcome indicator;
成果指標
- b) unit of measurement;
測定単位
- c) measured value for the whole ES project area;
ES プロジェクト地域全体についての測定値
- d) conservativeness in reported value (calculation or description – see Clause 7.10)
報告された値の保守性（計算または説明 - 7.10 項を参照）
- e) month (when applicable) and year of measurement; and
測定月（該当する場合）および測定年
- f) whether the measurement is the present value, the baseline value, or another previous value of the outcome indicator.
測定値が成果指標の現在値、ベースライン値、または別の過去の値のいずれかであるか。

22 For Organizations managing SLIMF or CF, indicate if the measurements are based on secondary data.

SLIMF または CF を管理する組織については、測定が二次データに基づいている場合、それを明示する。

23 If the data used to measure the present value is older than 5 years, a justification of the applicability of the data.

現在値の測定に使用されたデータが 5 年より前のものである場合、そのデータの適用可能性の説明。

24 If the data used to measure the baseline value is older than 10 years, a justification of the applicability of the data.

ベースライン値の測定に使用されたデータが 10 年より前のものである場合、そのデータの適用可能性の説明。

25 If baseline value is based on a reference value, justification of how the chosen reference value is adequate for comparison against the present value in the MU(s), considering:

ベースライン値が参照値に基づいている場合、選択された参照値が MU の現在値との比較にどのように適切であるか、正当性の説明。これには以下を考慮する。

- a) geographic location (e.g. national or regional reference);
地理的位置 (例: 国または地域の基準)
- b) legal and political situation;
法的・政治的状況
- c) forest ecology;
森林生態系
- d) land characteristics;
土地の特性
- e) land use and management history; and
土地利用および管理履歴、および
- f) other relevant factors, such as proximity to infrastructure
インフラへの接近性などその他の関連要因

- 26 Only for ES2 carbon sequestration and storage: Carbon pools included in the measurement of the present value and the baseline value.
ES2 炭素隔離および貯留の場合のみ: 現在値とベースライン値の測定に含まれる炭素プール。
- 27 Only for ES2 carbon sequestration and storage: Explanation of how ES Project is not negatively affecting carbon pools excluded from measurement.
ES2 炭素隔離および貯留の場合のみ: ES プロジェクトが測定から除外された炭素プールに悪影響を及ぼさない理由の説明。
- 28 For validated ES impacts, indicate the intended verifiable target for each outcome indicator (Clause 9.2).
妥当性確認がされた ES 影響については、各成果指標には目指す検証可能な目標を示す(9.2 項)。
- 29 Identified sources of uncertainty in the measurement and explanation how they are mitigated.
測定における不確かさの原因を特定し、それらがどのように軽減されるかを説明すること。

Step 7: Statements of results

ステップ 7: 結果の記述

- 30 For each outcome indicator, statement of the difference between the present value and the baseline value.
各成果指標について、現在値とベースライン値の差の記述。
- 31 Justification of how the result reported in (30) conforms with the required result for the outcome indicator (stated in Annex B)
(30) で報告された結果が、成果指標(附則 B に記載)の要求される結果とどのように整合するかについての説明
- 32 Justification of how the reported values do not overestimate the result(s) of the comparison between the present value and the baseline value.
報告された値が、現在値とベースライン値との比較結果を過大評価していない正当性を示す説明。

Validation of ES Impacts

ES 影響の検証

- 33 For validated ES impacts, optional disclosure of documented plan (see Clause 9.2).
検証された ES 影響については、文書化された計画の任意開示 (9.2 項を参照)。

ESR part II: Additional information on The Organization and the ES project – To be filled in by The Organization

ESR パート II: 組織および ES プロジェクトに関する追加情報 – 組織が記入

- 34 Validity/ expiry date of FSC FM, FSC FM/CoC, FSC CFM certification.
FSC FM、FSC FM/CoC、FSC CFM 認証の有効期間/失効日。
- 35 Individual certification, group certification.
個別認証、グループ認証。
- 36 SLIMF or CF MUs.
SLIMF または CF MU。
- 37 Natural forest, or plantation.
自然林または人工地。
- 38 Forest biome: boreal, temperate, subtropical, tropical.
森林生物群（バイオーム）：北方、温帯、亜熱帯、熱帯。
- 39 Country where ES impacts have been verified or validated.
ES 影響が検証または妥当性が確認された国。
- 40 Region(s) where ES impacts have been verified or validated.
ES 影響が検証または妥当性が確認された地域。
- 41 A brief ES project description(s) for the FSC Registry.
FSC 登録簿に記載する ES プロジェクトの簡単な説明。

ESR part III: Sponsorship information – To be filled in by The Organization

ESR パート III: スポンサーシップ情報 – 組織が記入

NOTE: ESR Part III can be submitted separately, when The Organization formalizes sponsorships.

注: ESR パート III は、組織がスポンサーシップを正式に決定した際に、別途提出できる。

- 42 Name of the sponsor.
スポンサー名。
- 43 Website of sponsor.
スポンサーのウェブサイト。
- 44 Contact information: address, phone, email, contact person (*)
連絡先情報: 住所、電話、電子メール、担当者 (*)
- 45 Validated and/or verified ecosystem services impact(s) sponsored.
検証または妥当性が確認された生態系サービスへの影響。
- 46 Share of the ES impact sponsored (%):
スポンサーシップの対象となった ES 影響の割合 (%):
Option 1: Validated impact was sponsored
オプション 1: 妥当性が確認された影響を支援した
Option 2: Sponsorship communication will be shared with other sponsors (Clause 11.5)
オプション 2: スポンサーシップについての発信は他のスポンサーと共有する (11.5 項)
Option 3: Sponsor has sponsored XX % of the verified ES impact
オプション 3: 検証された ES 影響の XX % をスポンサーが支援した
- 47 Year of sponsorship.
スポンサーシップを行った年。
- 48 Duration of sponsorship.
スポンサーシップの期間。
- 49 (If submitted separately) Name of The Organization.
(別途提出する場合) 組織名。
- 50 (If submitted separately) FSC licence code.

(別途提出する場合) FSC ライセンス番号。

ESR part IV: Revenue-sharing agreement information – To be filled in by The Organization

ESR パート IV: 収益分配協定情報 – 組織が記入

Note: ESR part IV can be submitted separately, when The Organization formalizes revenue-sharing agreements, concurrently with ESR part III, or as an update to a previous revenue-sharing agreement disclosure.

注: ESR パート IV は、組織が収益分配協定を正式なものとする場合、ESR パート III と同時に、または以前の収益分配協定開示の更新として、別途提出することができる。

51 Table disclosing parties participating in the revenue-sharing agreement, including(*):

収益分配協定に参加する当事者を開示する表。これには以下の内容が含まれる(*):

a) type of party (see NOTE 1 in Clause 10.6);

当事者の種類 (10.6 項の注 1 を参照)。

b) share of revenue allocated.

割り当てられた収益の配分。

ESR part V: Evaluation information – To be filled in by the certification body

ESR パート V: 評価情報 – 認証機関が記入

52 Name of the certification body

認証機関名

53 Name of lead auditor

主任審査員の氏名

54 Contact email address of lead auditor

主任審査員の連絡先メールアドレス

55 Evaluation type (main evaluation, annual evaluation, additional evaluation).

評価の種類 (本審査、年次監査、追加審査)。

56 Audit method (onsite, remote)

審査方法 (現場、遠隔)

57 Dates of evaluation

評価日

58 Validation/Verification statement

妥当性確認/検証の記述

59 Dates of approval and expiry of the verified and/or validated ES impacts

検証または妥当性が確認された ES 影響の承認日及び有効期限

ESR part VI: Updates to an existing ESR – To be filled in by The Organization

ESR パート VI: 既存の ESR の更新 – 組織が記入

Note: ESR Part VI can be submitted separately, when The Organization:

注: ESR パート VI は、以下に該当する場合、別途提出することができる:

a) includes new members or MUs to an already existing ESR (see Clause 1.18).

既存の ESR に新規メンバーまたは MU を追加する場合 (1.18 項を参照)。

b) reports the activation/implementation of the risk management plan (see Clause 4.7)

リスク管理計画 (4.7 項を参照) の発動/実施を報告する (4.7 項を参照)

c) wishes to update the latest present value of an outcome indicator (see Clause 7.5)

成果指標の最新現在値の更新を希望する場合 (7.5 項を参照)。

d) submits a present value to verify a previously validated ES impact

過去に妥当性が確認された ES 影響の検証のために現在値を提出する。

Type of update submitted

提出する更新の種類

60 Type of updates covered in this form. Options:

本フォームに含まれる更新の種類。オプション:

- a) new members or new Mus
新規メンバーまたは新規 MU
- b) implementation of risk management plan
リスク管理計画の実施
- c) updated outcome indicators
成果指標の更新
- d) verification of previously validated ES Impact
過去に妥当性が確認された ES 影響の検証

Updated, selected ES impacts and project area

選択された ES 影響とプロジェクト地域の更新

61 [Update to field 1] Reported ES impacts – Table with:

[フィールド 1 の更新] 報告された ES 影響 – 以下の表:

- a) group Member(s), when applicable, clearly indicating which ones are new
グループメンバー。該当する場合、新規メンバーの明記。
- b) MU(s), clearly indicating which ones are new
- c) MU、新規 MU の selected ES impact per MU (from Annex B)
MU 毎に選択された ES 影響 (附則 B から)
- d) selected outcome indicators
選択された成果指標
- e) whether the impact is being verified or validated
影響が検証または妥当性確認されたかどうか

62 [Update to field 2] Project area:

[フィールド 2 の更新] プロジェクト地域:

- a) new total size (in ha):
新しい総面積 (ha):
- b) updated boundaries provided through geospatial data (e.g. shapefiles) or, if no geospatial data are available, the coordinates with latitude of site(s) and longitude of site(s).
地理空間データ (例: シェープファイル) を通じて提供される更新された境界線、または地理空間データが入手できない場合は、地点の緯度と経度を含む座標。
NOTE: The Organization can indicate if the project boundaries should not be published FSC Registry (thus kept only accessible to the certification body and FSC)
注: プロジェクト境界を FSC 登録簿で公開しない (認証機関と FSC のみがアクセス可能な状態にする) 場合は、組織はその旨を示すことができる。

Updates on impact demonstration steps

影響実証手順に関する最新情報

- 63 [Update to field 4] When the project area overlaps with areas in which ES assets or claims are generated under external frameworks or standards:
 [フィールド 4 の更新] プロジェクト地域が、外部の枠組みや規格の下で ES 資産や主張が発生する地域と重なる場合、
- a) external framework/standard
外部の枠組み/規格
 - b) ecosystem services category covered by the external standard
外部規格の対象となる生態系サービスカテゴリー
 - c) external project registration number
外部プロジェクト登録番号
 - d) link to external registry
外部登録簿へのリンク
 - e) type of project (e.g. afforestation, reforestation and revegetation / improved forest management / reduced emissions from deforestation or forest degradation, biodiversity restoration or conservation, water quality improvement)
プロジェクトの種類 (例: 植林、森林再生・植生回復/森林管理の改善/森林減少・劣化に由来する排出の削減/生物多様性の回復・保全/水質の改善)
 - f) justification of how ES impact(s) are distinct from assets or claims obtained under the external framework or standard (e.g. different ES category, different aspect of same ES category and/or different project period)
ES の影響が外部の枠組みまたは規格に基づいて取得された資産や主張とどのように異なるかの正当性の説明 (例: 異なる ES カテゴリー、同じ ES カテゴリーの異なる側面、および/または異なるプロジェクト期間)
- 64 In case the risk management plan has been implemented (Clause 4.7):
 リスク管理計画が実施されている場合 (4.7 項)
- a) Which threat was materialized;
どの脅威が顕在化したか;
 - b) Activities implemented;
実施された活動;
- Note: If the materialized threat influenced the present value of the outcome indicator, report the new value in field 67.
 注: 顕在化した脅威が成果指標の現在値に影響を与えた場合、フィールド 67 に新しい値を報告する。
- 65 [Update to field 17] For each selected outcome indicator, a table indicating:
 [フィールド 17 の更新] 選択された成果指標毎に、以下を示す表:
- a) new MUs;
しい MU。
 - b) measured outcome indicator; and
測定された成果指標、および
 - c) methodology used.
使用された方法論。
- 66 [Update to field 19] When new/different methodologies are used in the new MUs, a justification of the reasons for this (also applicable for new group members)
 [フィールド 19 の更新] 新しい MU で新しい/異なる方法論が使用される場合、その理由の正当性 (新しいグループメンバーにも適用される)

- 67 [Update to field 21] Updated table with all present values (Clause 7.2), baseline value (Clause 7.6), and any other previous measurements (Clause 7.7), indicating:
[フィールド 21 の更新] すべての現在値(7.2 項)、ベースライン値(7.6 項)、およびその他の過去の測定値(7.7 項)、以下を示す更新された表
- a) outcome indicator;
成果指標
 - b) unit of measurement;
測定単位
 - c) measured value for the whole project area;
プロジェクト地域全体の測定値
 - d) uncertainty range (when applicable – see Clause 7.10)
不確実性の範囲 (該当する場合 - 7.10 項を参照)
 - e) month (when applicable) and year of measurement
測定月 (該当する場合) および測定年
 - f) whether the measurement is the present value, the baseline value, or another previous value of the outcome indicator.
測定値が、成果指標の現在値とベースライン値、または過去の値のいずれかであるかどうか。
- 68 [Update to field 30] For each outcome indicator, statement of the new difference between the present value and the baseline value.
[フィールド 30 の更新] 各成果指標について、現在値とベースライン値の新たな差の記述。
- 69 [Update to field 31] Justification of how the result reported in field 68 conforms with the required result for the outcome indicator (stated in Annex B)
[フィールド 31 の更新] フィールド 68 で報告された結果が成果指標 (附則 B に記載)の要求される結果にどのように適合するか説明。
- 70 [Update to field 32] Justification of how the reported values do not overestimate the result(s) of the comparison between the present value and the baseline value.
[フィールド 32 の更新] 報告された値が、現在値とベースライン値との比較結果を過大評価していないことの説明。

ANNEX B. IMPACTS, INDICATORS AND MEASUREMENTS

附則 B. 影響、指標、および測定

This annex applies to The Organization

本附則は組織に適用される

This annex contains additional requirements to conform with Part II of this procedure, including what needs to be measured to demonstrate an ES impact, what needs to be the result for an ES impact to be verified and a few additional safeguards for some ES categories. There is one table for each ES impact, with each ES category identified by a different colour. The Organization can choose which ES impact(s) to demonstrate (one or more). Each ES impact is identified by a code and a title, e.g. ES1.1: Enhancement of natural forest cover.

本附則には、ES 影響を実証するために測定が必要なもの、ES 影響の検証のために必要とされる結果、一部の ES カテゴリーに対する追加的な予防措置など、本手順のパート II に適合するための追加要件が記載されている。ES 影響毎に 1 つの表があり、ES カテゴリー毎に異なる色で識別されている。組織はどの ES 影響を実証するか（1 つ以上）を選択できる。各 ES 影響は番号とタイトルで識別される。例：ES1.1：自然林被覆の向上。

For most ES impacts, there is a maintenance and an enhancement variation.

ほとんどの ES 影響には、維持と向上（改善、強化）のバリエーションがある。

- Maintenance: The condition is stable, shown by the outcome indicator value that remains within the range of natural variability over time.
維持：状態は安定しており、時間が経過しても自然変動の範囲内にとどまる成果指標値で示される。
- Enhancement: The condition is improving, shown by an increase in the value of the outcome indicator over time that is beyond the range of natural variability, for the outcome indicator(s) as per requirements for the selected ES impact in Annex B.
向上（改善、強化）：状態が改善しており、附則 B の選択された ES 影響の要件に従った成果指標における、自然変動の範囲を超える経時的な成果指標値の増加によって示される。

Clause 7.10.a) on the uncertainty range will support in determining the natural variability. Also, the methodology used might provide such guidance. 不確実性の範囲に関する 7.10.a 項)は、自然変動性を決定する際に役立つ。また、使用される方法論でもそのようなガイダンスが提供されているかもしれない。

Every impact table contains five columns and needs to be read from left to right.

すべての影響表には 5 つの列があり、左から右に読む必要がある。

- 1) The first column contains the outcome indicator types that need to be measured to demonstrate the ES impact. Attention must be paid to 'or', 'and', and 'and optionally' between outcome indicator types that need to be measured.
最初の列には、ES の影響を実証するために測定が必要な成果指標のタイプが記載されている。測定が必要な成果指標のタイプ間の「または」、「および」、「およびオプション」の記載に注意する必要がある。
- 2) The second column includes examples of outcome indicators from which The Organization may select one or more, as required by the outcome indicator type, or propose alternative outcome indicators.
2 列目には、成果指標の例が記載されており、組織は、成果指標タイプに応じて 1 つ以上選択するか、または代わりとなる成果指標を提案することができる。
- 3) The third column stipulates the required measurement.
3 列目には、必要な測定が規定されている。

- 4) The fourth column specifies the required baseline, where attention needs to be paid to 'or', 'and', and 'and optionally'.
4 列目は、必要なベースラインを指定するもので、「または」、「および」、「およびオプション」の記載に注意する必要がある。
- 5) The fifth column lists the required result for an ES impact to be verified.
5 列目は、ES 影響が検証されるために求められる結果を示している。

Overview of ES categories and ES impacts (1/2)

ES カテゴリーと ES 影響の概要 (1/2)

ES1: Biodiversity conservation 生物多様性の保全

- | | |
|--------------|---|
| ES1.1 | Enhancement of natural forest cover 自然林被覆の向上 |
| ES1.2 | Maintenance of Intact Forest Landscapes 原生林景観の維持 |
| ES1.3 | Maintenance of an ecologically sufficient conservation area network 生態学的に十分な保全地域網の維持 |
| ES1.4 | Enhancement of an ecologically sufficient conservation area network 生態学的に十分な保全地域網の向上 |
| ES1.5 | Maintenance of natural forest structure 自然林構造の維持 |
| ES1.6 | Enhancement of natural forest structure 自然林構造の向上 |
| ES1.7 | Maintenance of native species diversity 在来種の多様性の維持 |
| ES1.8 | Enhancement of native species diversity 在来種の多様性の向上 |

ES2: Carbon sequestration & storage 炭素隔離と貯蔵

- | | |
|--------------|---|
| ES2.1 | Maintenance of forest carbon stocks through forest protection or conservation 森林保護や保全による森林炭素蓄積の維持 |
| ES2.2 | Maintenance of forest carbon stocks through responsible forest management 責任ある森林管理による森林炭素蓄積の維持 |
| ES2.3 | Enhancement of forest carbon stocks through afforestation, reforestation and restoration 植林、再植林、再生による森林炭素蓄積の向上 |
| ES2.4 | Enhancement of forest carbon removals through responsible forest management 責任ある森林管理による森林炭素除去の向上 |
| ES2.5 | Enhancement of forest climate benefits through increased carbon stock or reduction of GHG emissions 炭素蓄積量の増加または温室効果ガス排出量の削減による森林の気候変動への便益の向上 |

| | |
|---------------|--|
| ES1.9 | Maintenance of functional biodiversity 機能的生物多様性の維持 |
| ES1.10 | Enhancement of functional biodiversity 機能的生物多様性の向上 |
| ES1.11 | Maintenance of rare, endemic, threatened or endangered habitats or ecosystems 希少、固有、危急、または絶滅のおそれのある生息地や生態系の維持 |
| ES1.12 | Enhancement of rare, endemic, threatened or endangered habitats or ecosystems 希少、固有、危急、または絶滅のおそれのある生息地または生態系の向上 |

ES3: Water services 水関連機能

| | |
|--------------|---|
| ES3.1 | Maintenance of water quality 水質の維持 |
| ES3.2 | Enhancement of water quality 水質の改善 |
| ES3.3 | Maintenance of water volume regulation 水量調節の維持 |
| ES3.4 | Enhancement of water volume regulation 水量調節の向上 |

Overview of ES categories and ES impacts (2/2)

カテゴリーと ES 影響の概要 (2/2)

ES4: Soil conservation

土壌保全

ES4.1 Maintenance of soil condition

土壌状態の維持

ES4.2 Enhancement of soil condition

土壌状態の改善

ES4.3 Maintenance of soil stability and protection against soil erosion

土壌の安定性の維持と土壌浸食の防止

ES4.4 Enhancement of soil stability and protection against soil erosion

土壌の安定性の向上と土壌浸食からの保護

ES6: Cultural practices and values

文化的慣習と価値

ES6.1 Maintenance of cultural and ancestral knowledge, practices and language

文化的、先祖伝来の知識、慣習、言語の維持

ES6.2 Enhancement of cultural and ancestral knowledge, practices and language

文化的、先祖伝来の知識、慣習、言語の強化

ES6.3 Maintenance of culturally valued populations or species

文化的に価値のある個体群または種の維持

ES6.4 Enhancement of culturally valued populations or species

ES5: Recreational services

レクリエーション機能

ES5.1 Maintenance of social-ecological benefits from forest recreation and/or tourism

森林レクリエーションおよび/または観光による社会生態学的便益の維持

ES5.2 Enhancement of social-ecological benefits from forest recreation and/or tourism

森林レクリエーションおよび/または観光から得られる社会生態学的便益の向上

ES5.3 Maintenance of populations of species of interest for nature-based tourism

自然に基づく観光の関心対象種の個体群の維持

ES5.4 Enhancement of populations of species of interest for nature-based tourism

自然に基づく観光の関心対象種の個体群についての向上

ES7: Air quality

空気の質

ES7.1 Maintenance of air quality

空気の質の維持

ES7.2 Enhancement of air quality

空気の質の改善

16 ES1: Biodiversity conservation 生物多様性の保全

Impact ES1.1: Enhancement of natural forest cover

影響 ES1.1: 自然林被覆の向上

16.1 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標（例は 2 列目に記載）を選択して測定する：

- a) the extent of natural forest cover from restoration activities; and
再生活動による自然林被覆の範囲、および
- b) the quality of forest cover from restoration activities.
再生活動による森林被覆の質

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result maintenance 必要な成果の維持 |
|--|---|--|--|---|
| a) Extent of natural forest cover from restoration activities 再生活動による自然林被覆の範囲 | <ul style="list-style-type: none"> Area of natural forest cover resulting from reforestation 再植林の結果生じた自然林被覆面積 Restored forest area as a proportion of total forest area 全森林面積に対する再生森林面積の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前の値 | Condition is improving 状態は改善している |
| AND および | | | | |
| b) Quality of natural forest cover from reforestation/restoration activities 再植林・再生活動による自然林被覆の質 | <ul style="list-style-type: none"> Forest density 森林密度 Survival rate of planted native species 植栽された在来種の生存率 Variety of plant species composition 植物種の構成の多様性 Diversity of forest structure | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 OR または A description of the natural forest condition 自然林の状態の説明 | Condition is improving 状態は改善している Condition is improving towards natural condition 自然状態へと改善している |

| | | | | |
|--|----------|--|--|--|
| | 森林構造の多様性 | | | |
|--|----------|--|--|--|

Impact ES1.2: Maintenance of Intact Forest Landscapes

影響 ES1.2: 原生林景観の維持

16.2 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure the extent of Intact Forest Landscapes (IFL) in the MU.

組織は、MU 内の原生林景観(IFL)の範囲を測定するために、少なくとも 1 つの成果指標(例は 2 列目に記載)を選択しなければならない。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択しなければならない。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|--|--|----------------------------------|
| Extent of Intact Forest Landscapes in the management unit 管理区画内の原生林景観の範囲 | <ul style="list-style-type: none"> Area of Intact Forest Landscapes 原生林景観の面積 Area of Intact Forest Landscape core areas 原生林景観の中核地域の面積 Area of protected Intact Forest Landscapes 保護された原生林景観の面積 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | The value on 1 January 2017 or earlier 2017 年1月1日またはそれ以前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES1.3: Maintenance of an ecologically sufficient conservation area network

影響 ES1.3: 生態学的に十分な保全地域網の維持

16.3 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、測定しなければならない。

- the connectivity of the conservation areas network; and
保全地域網の連結性、および
- the habitat quality of the conservation areas network.
保全地域網の生息地の質。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 compare column 3 | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|----------------------------------|--|-------------------------------|
|---|---|----------------------------------|--|-------------------------------|

| | (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。 5.3b 項 を参照) | | to this) (3列目と比較) | |
|---|---|--|---|--|
| a) Connectivity of the conservation areas network 保全地域網の連結性 | <ul style="list-style-type: none"> Connectivity of the conservation areas network 保全地域網の連結性 Connectivity to conservation areas outside the management unit 管理区画外の保全地域との連結性 Connectivity to natural habitats outside the conservation areas network 保全地域網外の自然生息地との連結性 Size of ecological corridor 生態学的回廊の大きさ | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Connectivity of the conservation areas network is stable 保全地域網の連結性は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Habitat quality of the conservation areas network 保全地域網の生息地の質 | <ul style="list-style-type: none"> Area of the conservation area network within and outside the management unit (including representative sample areas, conservation zones, protection areas, connectivity areas, and high conservation value areas) 管理区画内外の保全地域網の面積 (代表標本地域、保全地域、保護地域、連結地域、高い保護価値をもつ地域を含む) Area with High Conservation Value (HCV) 高い保護価値をもつ(HCV) 地域 Proportion of HCV area within the conservation area network 保全地域網内の HCV地域の割合 Area of habitats of conservation importance 保全上重要な生息地の面積 Area of suitable habitats for species with conservation value 保全価値のある種に適した生息地の面積 Area of large landscape level ecosystems and mosaics (HCV2) 大規模な景観レベルの生態系とモザイクの面積 (HCV2) | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Habitat quality of the conservation area network is stable 保全地域網の生息地の質は安定している |

Impact ES1.4: Enhancement of an ecologically sufficient conservation area network

影響 ES1.4: 生態学的に十分な保全地域網の向上

16.4 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES1.3 but the required result for a) is 'Connectivity is improving', and for b) is 'Habitat quality is stable or improving.'

組織は、影響 ES1.3 で要求される成果指標を選択しなければならないが、a)で要求される結果は「連結性が向上している」で、b)で要求される結果は「生息地の質が安定または向上している」である。

Impact ES1.5: Maintenance of natural forest structure

影響 ES1.5: 自然林構造の維持

16.5 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure forest structure.

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載)を選択し、測定しなければならない。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項 を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 必要な結果 |
|---|---|--|--|----------------------------------|
| Forest structure 森林構造 | <ul style="list-style-type: none"> Forest age class 森林の年齢 Forest ecosystem structure 森林生態系構造 Forest structural condition index 森林構造状態指数 Forest vertical and/or horizontal structure 森林の垂直および/または水平構造 Amount of standing and fallen deadwood and/or other important natural microhabitats 立枯木・倒木および/またはその他の重要な自然微小生息地の量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES1.6: Enhancement of natural forest structure

影響 ES1.6: 自然林構造の向上

16.6 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES1.5 but the required result is 'Condition is improving'.

組織は、影響 ES1.5 で要求される成果指標を選択しなければならないが、要求される結果は「状態は改善している」である。

Impact ES1.7: Maintenance of native species diversity

影響 ES1.7: 在来種の多様性の維持

16.7 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標(例は 2 列目に記載)を選択して測定しなければならない。

a) the native species diversity; or

在来種の多様性、または

b) the abundance or viability of focal species or rare or endemic or threatened species; and

焦点となる種、希少種、固有種、絶滅危惧種の存在量（個体数）または存続可能性; および

c) habitat availability within the management unit for focal species or rare and threatened species.

管理区画内における、焦点となる種または希少種、絶滅危惧種の生息地の利用可能性。

NOTE: Native species diversity refers to the diversity of plant and animal species that occur in a given geographic area because it evolved naturally in that geographic area, as opposed to having been transported there by humans. Native species are also known as 'indigenous species.'

注: 在来種の多様性とは、ある地理的地域に生息/生育する、人間によって運ばれてきたのではなく、その地理的地域で自然に進化した動植物種の多様性のことである。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項 を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 必要な結果 |
|---|--|--|--|---|
| a) Native species diversity 在来種の多様性 | <ul style="list-style-type: none">Indices of native species assemblage or composition (e.g. Shannon diversity index) 在来種の集合または構成の指標 (例: シャノン多様性指数)Proportion of native species classified as at risk 危険にさらされていると分類された在来種の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| | | | AND および | |
| | | | A value from a natural reference area OR, based on best available information, from a description of a natural condition 自然参照地域の値、または入手可能な最も有効な情報に基づく、自然状態の説明の値 | Present value is similar to the value of a natural reference area OR from the description of a natural condition 現在値は、自然参照地域の値、または自然状態の説明の値と類似している |
| OR または | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| b) Abundance or viability of focal, endemic or rare, threatened and/or endangered species 特定種、固有種、希少種、k伊球種および/または絶滅危惧種の個体数または存続可能性 | <ul style="list-style-type: none">Abundance of selected species 選択された種の豊富さAvailability of selected species for sustainable traditional use (e.g. medicinal plants) 持続可能な伝統的利用（例：薬用植物）のための選択種の入手可能性 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| | | | OR または | |
| | | | Minimum viable population for the species その種の最小存続可能個体数 | Abundance equals the minimum viable population 存在量は存続可能な最小個体数に等しい |
| AND および | | | | |
| d) Habitat availability within the management unit for focal, endemic, or rare, threatened and/or endangered species 特定種、固有種、希少種、危急種、および/または絶滅危惧種のために、管理区画内で利用可能な生息地 | <ul style="list-style-type: none">Area of available habitat 利用可能な生息地の面積Suitability of habitat 生息地の適合性Habitat connectivity 生息地の連結性Area protected from illegal hunting 違法な狩猟から保護されている地域 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES1.8: Enhancement of native species diversity

影響 ES1.8: 在来種の多様性の向上

16.8 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES1.7 but the required result for at least a), b) or c) is 'Condition is improving'

組織は、影響 ES1.7 で要求される成果指標を選択しなければならないが、少なくとも a)、b) または c) で求められる結果は「状態は改善している」である。

Impact ES1.9: Maintenance of functional biodiversity

影響 ES1.9: 機能的生物多様性の維持

16.9 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標（例は 2 列目に記載）を選択し、測定しなければならない。

- a) ecological function; or
生態学的機能、または
- b) functional biodiversity; and
機能的生物多様性、および
- c) habitat availability within the management unit for functional biodiversity.
機能的生物多様性のための管理区画内の生息地の利用可能性。

NOTE: These technical terms are introduced under this ES impact:

注:この ES 影響で使用する専門用語の意味は、以下の通りである。

- Functional biodiversity refers to the variety of biological function or ecological roles that different species within an ecosystem fulfil.
機能的生物多様性とは、生態系内のさまざまな種が果たす生物学的機能や生態学的役割の多様性を指す。
- Gross primary production refers to the total amount of biomass that is created through photosynthesis in a given length of time.
総一次生産量とは、一定期間内に光合成によって作られるバイオマスの総量を指す。
- Net primary production refers to the total amount of biomass that is created through photosynthesis in a given length of time, minus the energy used by the primary producers to maintain themselves during this length of time (e.g. respiration).
純一次生産量とは、ある期間に光合成によって生成されたバイオマスの総量から、その期間に一次生産者が自らを維持するために使用したエネルギー（呼吸など）を差し引いたものを指す。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 必要な結果 |
|---|---|--|--|----------------------------------|
| a) Ecological function 生態学的機能 | <ul style="list-style-type: none"> • Pollination rates 受粉率 • Seed dispersal 種子散布 • Pest control 害虫/獣駆除 • Gross or net primary production 総一次生産または純一次生産量 • Population dynamics 個体群数動態 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| OR または | | | | |
| b) Functional biodiversity 機能的生物多様性 | <ul style="list-style-type: none"> • Species richness of native pollinators 在来花粉媒介者の種の豊富さ • Abundance of natural enemies (e.g. bats) that limit pests 害虫を抑制する天敵 (コウモリなど) の豊富さ • Variety of functional species groups 機能的種グループの多様性 • Diversity of morphological species traits 態的種特性の多様性 • Diversity of soil microbiome | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

| | | | | |
|---|---|--|---|----------------------------------|
| | 土壌微生物叢の多様性 | | | |
| AND および | | | | |
| c) Habitat availability within the management unit for functional biodiversity 機能的生物多様性のための管理 区画内の生息地の利用可能性 | <ul style="list-style-type: none"> Evidence of roosts and shelters in use by functional species 機能的種が使用しているねぐらとシェルターの証拠 Area of available habitat for functional biodiversity species 機能的生物多様性種が利用できる生息地の面積 Suitability of habitat for functional biodiversity 機能的生物多様性に対する生息地の適切性 Availability of standing and fallen deadwood and/or other important natural microhabitats 立枯木・倒木やその他の重要な自然微小生息地の存在 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES1.10: Enhancement of functional biodiversity

影響 ES1.10: 機能的生物多様性の向上

16.10 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES1.9 but the required result for a) or b), and c) is 'Condition is improving'.

組織は、影響 ES1.9 で要求される成果指標を選択しなければならないが、a)または b)、および c)について要求される結果は「状態は改善している」である。

Impact ES1.11: Maintenance of rare, endemic, threatened or endangered habitats or ecosystems

影響 ES1.11: 希少、固有、危急、または絶滅の危機に瀕した生息地または生態系の維持

16.11 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標（例は 2 列目に記載）を選択し、測定しなければならない。

a) the extent of rare, endemic or threatened or endangered habitats or ecosystem; and

希少、固有、危急、または絶滅の危機にある生息地や生態系の範囲、および

b) the condition of rare, endemic or threatened or endangered habitats or ecosystem.

希少、固有、危急、絶滅の危機にある生息地や生態系の状態。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|--|----------------------------------|--|-------------------------------|
|---|--|----------------------------------|--|-------------------------------|

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| a) Extent of rare, endemic, threatened or endangered habitats or ecosystems 希少、固有、絶滅危惧、または絶滅の恐れのある生息地や生態系の範囲 | <ul style="list-style-type: none"> Area of endemic habitats or ecosystems 固有の生息地または生態系の面積 Area of ecosystems that are threatened or endangered 危急、または絶滅の危機にある生態系の面積 Area of ecosystems or habitats that are classified as threatened in national or international systems 国内または国際システムで絶滅の恐れのあると分類されている生態系または生息地の面積 Area of priority habitats and ecosystems for conservation at the global, regional, national, and/or local levels 地球、地域、国内、および/または地方レベルでの保全が優先される生息地および生態系の面積 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Condition of rare, endemic, threatened or endangered habitats or ecosystem 希少、固有、危急、絶滅の危機にある生息地や生態系の状態 | <ul style="list-style-type: none"> Ecological Integrity Index 生態学的完全性指数 Proportion of forest intactness areas 原生度の高い森林の面積の割合 Disturbance level 攪乱レベル Presence of indicator species for good habitat/ecosystem quality 良好な生息地/生態系の質を示す指標種の存在 Proportion of degraded habitats in relation to total 全体に対する劣化した生息地の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 OR または A value from a reference area OR, based on best available information, from a description of a natural condition 参照エリアからの値、または入手可能な最も有効な情報に基づく、自然状態の説明からの値 | Condition is stable 状態は安定している Present value is similar to the value of a reference area OR to the description of a natural condition 現在の値は、参照エリアの値、または自然状態の説明と類似している |

Impact ES1.12: Enhancement of rare, endemic or threatened habitats or ecosystems

影響 ES1.12: 希少、固有、または絶滅の危機に瀕した生息地や生態系の向上

16.12 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES1.11 but the required result for a) or b) is 'Condition is improving'.
組織は、影響 ES1.11 で要求される成果指標を選択しなければならないが、a)または b)で要求される結果は「状態は改善している」である。

17 ES2: Carbon sequestration and storage 炭素隔離と貯蔵

General requirements for impacts related to ES2.

ES2 に関連する影響に関する一般要求事項

- 17.1 The Organization shall specify which carbon pools have been included in the measurement of the present value and the baseline value.
組織は、現在値とベースライン値の測定にどの炭素プールが含まれているかを明記しなければならない。
NOTE: Forest carbon pools include above ground biomass, below ground biomass, deadwood (standing and lying), litter, and soil organic matter.
注: 森林の炭素プールには、地上バイオマス、地下バイオマス、枯損木 (立木および倒木)、落葉、土壌有機物が含まれる。
- 17.2 The Organization shall not include more carbon pools in the measurement of the present value than in the measurement of the baseline value.
組織は、現在値の測定に、ベースライン値の測定よりも多くの炭素プールを含めてはならない。
- 17.3 The Organization shall justify that carbon pools excluded from measurement are not affected by the ES project.
組織は、測定対象から除外された炭素プールが ES プロジェクトの影響を受けないことを証明しなければならない。

Impact ES2.1: Maintenance of forest carbon stocks through forest protection or conservation

影響 ES2.1: 森林保護または保全による森林炭素蓄積量の維持

- 17.4 The Organization shall justify that no leakage is happening outside the ES project area in MU(s) owned by The Organization.

組織は、組織が所有する MU 内の ES プロジェクト地域外で漏洩が発生していないことを証明しなければならない。

NOTE: Leakage occurs when carbon benefits within the ES project area result in carbon emissions or reduction in carbon stocks elsewhere. One example of leakage happens when extending the rotation age (which increases the forest carbon stocks in a specific area), also results in decreasing forest carbon stocks elsewhere. Another example of leakage is when a responsible forest management project restricts logging in a specific area, but the logging activity then shifts to a different forest stand, resulting in emissions elsewhere that reduce or completely undo the net carbon benefits from the ES project area.

注: 漏洩は、ES プロジェクト地域内の炭素便益が、他の場所での炭素排出や炭素蓄積量の減少につながる場合に発生する。漏洩の一例として、輪伐期の延長(特定の地域における森林炭素蓄積量を増加させる)が、他の地域の森林炭素蓄積量を減少させる場合がある。漏洩のもう一つの例は、責任ある森林管理プロジェクトによって特定の地域での伐採が制限されたが、その後伐採活動が別の林分へ移行し、その結果、別の場所で炭素が排出され、ES プロジェクト地域から得られる正味の炭素便益が減少する、あるいは完全に帳消しになる場合である。

- 17.5 The Organization shall select one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure forest carbon stocks.

組織は、森林炭素蓄積量を測定するための 1 つの成果指標（例は 2 列目に記載）を選択しなければならない。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。 5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|--|----------------------------------|--|-------------------------------|
|---|--|----------------------------------|--|-------------------------------|

| | | | | |
|---------------------------------|---|---|---|---|
| Forest carbon stocks 森林炭素蓄積量 | Carbon stocks in the ES project area ESプロジェクトエリアの炭素蓄積量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前 の値 | Present value of forest carbon stocks is similar or higher than the baseline value(s) 森林炭素蓄積量の現 在値は、ベースライン 値と同等かそれ以上で ある |
|---------------------------------|---|---|---|---|

Impact ES2.2: Maintenance of forest carbon stocks through responsible forest management

影響 ES2.2: 責任ある森林管理による森林炭素蓄積量の維持

17.6 If The Organization pursues or receives a sponsorship for impact ES2.2, it shall also have verified impact ES1.5 Maintenance of natural forest structure or ES1.6 Enhancement of natural forest structure, conforming with Clause 16.5 or 16.6.

組織が影響 ES2.2 についてスポンサーシップを希望するまたは受ける場合、影響 ES1.5 自然林構造の維持または ES1.6 自然林構造の向上についても、20.5 項または 20.6 に従って検証しなくてはならない。

17.7 The Organization shall justify that no leakage is happening outside the ES project area in MU(s) owned by The Organization.

組織は、組織が所有する MU における ES プロジェクト地域外で漏洩が発生していないことを証明しなくてはならない。

17.8 The Organization shall select one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure forest carbon stocks.

組織は、森林炭素蓄積量を測定するための成果指標(例は列 2 に記載)を 1 つ選択しなくてはならない。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|--|--|--|---|
| Forest carbon stocks 森林炭素蓄積量 | Carbon stocks across the entire management unit 管理区画全体の炭素蓄積量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Present value of forest carbon stocks is similar or higher than the baseline value(s) 森林炭素蓄積量の現在値は、ベースライン値と同等かそれ以上である |
| | | | AND および Projected carbon stocks in the management unit over the entire logging cycle 伐採サイクル全体にわたる管理区画の予測炭素蓄積量 | Present value of forest carbon stocks is similar to the baseline value in the year of the measurement 森林炭素蓄積量の現在値は、測定年のベースライン値と同等である |

Impact ES2.3: Enhancement of forest carbon stocks through afforestation, reforestation and restoration

影響 ES2.3: 植林、再植林、および再生による森林炭素蓄積量の向上

17.9 The Organization shall demonstrate impact ES1.1 Enhancement of natural forest cover, conforming with Clause 16.1.

組織は、20.1 項に従い、影響 ES1.1 自然林被覆の向上を実証しなくてはならない。

17.10 The Organization shall justify that no leakage is happening outside the ES project area in MU(s) owned by The Organization.

組織は、組織が所有する MU において、ES プロジェクト地域外で漏洩がないことを証明しなければならない。

17.11 When harvesting is taking place in the ES project area, The Organization shall select in column 3 (Measurement required) 'Long term average of the value of the outcome indicator after ES project activity' and in column 4 (Baseline requirement(s)) 'Long term average of the value of the outcome indicator before the ES project activity'.

ES プロジェクト 地域内で伐採が行われている場合、組織は 3 列目(必要な測定)に「ES プロジェクト活動後の成果指標の長期平均値」、および 4 列目 (ベースライン要件)に「ES プロジェクト活動前の成果指標の長期平均値」を選択しなければならない。

17.12 The Organization shall select one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure forest carbon stocks.

組織は、森林炭素蓄積量を測定するために、1 つの成果指標 (例は列 2 に記載)を選択しなければならない。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。 5.3b 項 を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|--|---|--|
| Forest carbon stocks 森林炭素蓄積量 | Carbon stocks in the ES project area ES プロジェクト地域の炭素蓄積量 | Present value of outcome indicator resulting from the project activity プロジェクト活動による成果指標の現在値 | At least one previous value of the outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Present value of forest carbon stocks is higher than the baseline value(s). 森林炭素蓄積量の現在値は、ベースライン値よりも高くなっている。 |
| | | OR または Long term average of the value of the outcome indicator after ES project activity ES プロジェクト活動後の成果指標の長期平均値 | Long term average of the value of the outcome indicator before the ES project activity ES プロジェクト活動前の成果指標の長期平均値 | Long term average of the value of the outcome indicator after the ES project activity is higher than before the ES project activity ES プロジェクト活動後の成果指標の長期平均値は、ES プロジェクト活動前よりも高くなっている |

Impact ES2.4: Enhancement of forest carbon removals through responsible forest management

影響 ES2.4: 責任ある森林管理による森林炭素除去の強化

17.13 The Organization shall implement actions that promote carbon removals.

組織は、炭素の除去を促進する行動を実施しなければならない。

NOTE: Removals represent removal of atmospheric CO₂ through sequestration in the forest, either due to afforestation, reforestation and restoration (impact ES2.3), or implementing responsible forest management (impact ES2.4). Carbon benefits from responsible forest management can result from activities such as extension of rotation age, enrichment planting, improving forest structure, enhanced regeneration, and others.

注: 除去とは、植林、再植林、再生(影響 ES2.3)、あるいは責任ある森林管理の実施(影響 ES2.4)により、森林内に隔離・固定された大気中 CO₂ の除去を意味する。

責任ある森林管理による炭素便益は、伐採年数の延長、捕植、森林構造の改善、更新の促進などの活動によってもたらされる。

17.14 The Organization shall justify that no leakage is happening outside the ES project area in MU(s) owned by The Organization.

組織は、組織が所有する MU の ES プロジェクト地域外において漏洩が起きていないことを証明しなければならない。

17.15 The Organization shall calculate the long-term average of its present value at the ES project area.

組織は、ES プロジェクト地域での現在値の長期平均を計算しなければならない。

17.16 The Organization shall calculate the long-term average of its baseline value, if possible.

組織は、可能であれば、ベースライン値の長期平均を計算しなければならない。

NOTE: For example, when the baseline value contains more than one value for the outcome indicator (e.g. it changes through time), Clause 21.16 requires the long-term average of the baseline value to be calculated.

注: 例えば、ベースライン値が成果指標値の複数の値を含む場合（例えば、時間と共に変化する場合）、21.16 項では、ベースライン値の長期平均を計算することが求められる。

17.17 The Organization shall select one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、測定する成果指標を 1 つ選択しなくてはならない (例は 2 列目に記載)。

a) forest carbon stocks; and optionally

森林炭素蓄積量、およびオプションで

b) greenhouse gas (GHG) emissions.

温室効果ガス(GHG)排出量。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|----------------------------------|---|-------------------------------|
|---|---|----------------------------------|---|-------------------------------|

| | | | | |
|------------------------------------|---|---|------------------------|--|
| a) Forest carbon stocks 森林炭素蓄積量 | Carbon stocks in the ES project area ES プロジェクト地域の炭素蓄積量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | Reference value 参照値 | <p>Present value of forest carbon stocks is higher than the baseline value. 森林炭素蓄積量の現在値は、ベースライン値よりも高い。</p> <p>The maximum verifiable value is the difference between the long-term average of the present value vs the long-term average of the baseline value. 検証可能な最大値は、現在値の長期平均値とベースライン値の長期平均値との差である。</p> |
| AND OPTIONALLY およびオプション | | | | |
| b) GHG emissions GHG 排出量 | GHG emissions related to forestry operations 森林施業に関連する GHG 排出量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | Reference value 参照値 | <p>Present value of GHG emissions is similar than the baseline value. GHG 排出量の現在値は、ベースライン値と同程度である。</p> |

NOTE 1: The <FSC-GUI-30-006 Guidance for Demonstrating Ecosystem Services Impacts> provides specific guidance on the type of reference values, their source(s), and how they can be applied in different ES projects.

注 1: <FSC-GUI-30-006 生態系サービスの影響を実証するためのガイダンス> では、参照値の種類、出典、およびそれらの、異なる ES プロジェクトにおける適用方法に関する具体的なガイダンスを提供している。

NOTE 2: Examples of GHG emissions from leakage sources (including from forestry operations) are fossil fuel use (from machinery used in forestry operations), fertilizer application, road network development, fuel load removal, creation of firebreaks. GHG emissions are expressed as CO₂ equivalent.

注 2: 漏洩源(森林施業からのものを含む)からの GHG 排出量の例としては、化石燃料の使用（森林作業で使用する機械からのもの）、施肥、道路網の整備、可燃物の除去、防火帯の設置などが挙げられる。GHG 排出量は CO₂ 換算値で表される。

Impact ES2.5: Enhancement of forest climate benefits through increased carbon stock or reduction of GHG emissions

影響 ES2.5: 炭素蓄積量の増加または温室効果ガス排出量の削減による森林の気候変動への恩恵の強化

17.18 The Organization shall implement actions that promote GHG reductions.

組織は、温室効果ガス削減を促進する行動を実施しなければならない。

NOTE: Reductions refer to the decrease or prevention of GHG emissions from the forest to the atmosphere, achieved through responsible forest management practices. These practices may include converting production areas to conservation areas, implementing reduced impact logging (like reduced road width, directional felling, improved planning of road network etc.), and using techniques to improve resilience against pests, diseases, or fires.

注: 削減とは、責任ある森林管理の実践によって達成される、森林から大気への温室効果ガス排出量の減少または防止を指す。このような慣行には、生産林の保護区への転換、低影響伐採（道路幅の縮小、方向伐採、道路網の計画改善など）の実施、病虫獣害や火災に対する回復力を高める技術の使用などが含まれる。

17.19 The Organization shall justify that no leakage is happening outside the ES project area in MU(s) owned by The Organization.

組織は、組織が所有する MU において、ES プロジェクト地域外への漏洩が発生していないことを証明しなければならない。

17.20 The Organization shall calculate the long-term average of its present value at ES project area.

組織は、ES プロジェクト地域における現在値の長期平均を算出しなければならない。

17.21 The Organization shall calculate the long-term average of its baseline value, if possible.

組織は、可能であれば、ベースライン値の長期平均を算出しなければならない。

NOTE: For example, when the baseline value contains more than one value for the outcome indicator (e.g. it changes through time), Clause 21.21 requires the long-term average of the baseline value to be calculated.

注: 例えば、ベースライン値が成果指標について複数の値を含む場合（例：時間と共に変化する場合）、21.21 項ではベースライン値の長期平均を算出することが求められる。

17.22 The Organization shall select one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、測定する成果指標を 1 つ選択しなくてはならない（例は 2 列目に記載）。

a) forest carbon stocks; and optionally

森林炭素蓄積量、およびオプションとして

b) GHG emissions.

温室効果ガス排出量。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。 5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|----------------------------------|---|--|
| a) Forest carbon stocks 森林炭素蓄積量 | Carbon stocks in the ES project area | | Reference value | Present value of forest carbon stocks is higher than the baseline value. |

| | | | | |
|-----------------------------|--|--|--|--|
| | ES プロジェクト 地域の炭素蓄積量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | 参照値 | 森林炭素蓄積量の現在値は、ベースライン値よりも高くなっている。 The maximum verifiable value is the difference between the long-term average of the present value vs the long-term average of the baseline value. 検証可能な最大値は、現在値の長期平均値とベースライン値の長期平均値との差である。 |
| OR または | | | | |
| b) GHG emissions GHG 排出量 | GHG emissions related to forestry operations in the ES project area ES プロジェクト地域の林業施業に関連する GHG 排出量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | Reference value 参照値 OR または Previous value of outcome indicator 成果指標の現在値 | Present value of GHG emissions is similar than the baseline value. GHG 排出量の現在値は、ベースライン値と同程度である。 |

18 S3: Water services

水関連機能

General requirements for impacts related to ES3.

ES3 に関連する影響に関する一般要求事項

18.1 The Organization shall conduct an assessment that identifies areas of water stress and water scarcity as well as flooding within the MU.

組織は、MU 内の水ストレスおよび水不足、ならびに洪水が起こる地域を特定するアセスメントを実施しなければならない。

Impact ES3.1: Maintenance of water quality

影響 ES3.1: 水質の維持

18.2 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure water quality.

組織は、水質を測定するために、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択しなければならない。

NOTE: In the case of water quality measurements, it is particularly important that the sampling methods have sufficient frequency and spatial coverage to give an accurate reflection of status and trends.

注: 水質測定の場合、現状と傾向を正確に反映するために、十分な頻度と空間的範囲を持つサンプリング方法が特に重要である。

| 1.Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|--|--|--|---|---|
| Water quality 水質 | <ul style="list-style-type: none"> Water turbidity 水の濁度 Water temperature 水温 Dissolved oxygen 溶存酸素 Water pH 水の pH Bio-indicators of stream health(macro-invertebrates, fish) 河川の健康状態を示す生物指標 (大型無脊椎動物、魚類) Pathogens (bacteria, e.g. E. coli;viruses) in water 水中の病原体 (大腸菌などの細菌、ウイルス) Nutrients (phosphorous, nitrogen)in water 水中の栄養素 (リン、窒素) Total suspended solids 総懸濁物質 Level of sedimentation/ water sediment load (grams per litre) 沈殿物レベル/水中沈殿物負荷 (グラム/リットル) Organic pollution: biochemical oxygen demand (BOD) and/or chemical oxygen demand (COD) 有機汚濁: 生物化学的酸素要求量 (BOD) および/または化学的酸素要求量 (COD) Level of metal contamination (e.g. mercury, arsenic, cadmium, lead) 金属汚染レベル (水銀、ヒ素、カドミウム、鉛など) | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | <p>A relevant standard for the established uses of water 確立された水の利用についての関連基準</p> <p>NOTE: For example, the WHO Guidelines for drinking-water quality (2022) or the WHO Guidelines on recreational water quality: Volume 1 Coastal and fresh waters (2021). 注: 例えば、飲料水の水質に関するWHOガイドライン (2022年) やレクリエーションの水質に関するWHOガイドライン: 第1巻 沿岸および淡水域 (2021年)。</p> | Present water quality meets relevant standards 現在の水質は関連基準を満たしている |

Impact ES3.2: Enhancement of water quality

影響 ES3.2: 水質の改善

18.3 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES3.1 but the required result is 'Water quality is showing progress towards or exceeding the relevant standard.'

組織は、影響 ES3.1 で要求される成果指標を選択しなければならないが、要求される結果は、「水質は、関連する基準値に向かって改善しているか、またはそれを上回っている」である。

Impact ES3.3: Maintenance of water volume regulation

影響 ES3.3: 水量調整の維持

18.4 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、測定しなければならない。

- a) native forest cover and density; and/or
在来自然林の被覆と密度、および/または
- b) watershed condition; and
流域の状態、および
- c) volume of water regulated.
調整水量。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|--|---|----------------------------------|
| a) Native forest cover and density 原生林の被覆と密度 | <ul style="list-style-type: none"> Natural forest cover for the management unit overlapping with the relevant watershed 管理区画の自然林被覆が関連する流域と重なっている Native forest density 在来自然林密度 Proportion of forest that is degraded over total forest area 全森林面積に占める劣化した森林の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND/ OR および/または | | | | |

| | | | | |
|--------------------------------------|--|--|--|---|
| b) Watershed condition 流域の状態 | <ul style="list-style-type: none"> Percentage of natural wetlands remaining 自然湿地の残存割合 Percentage of forest cover in the relevant watershed in undisturbed condition 当該流域の攪乱されていない状態の森林被覆の割合 Percentage of forest that is degraded over total forest area 全森林面積に占める劣化した森林の割合 Percentage of waterbody shoreline with forest cover 森林被覆のある水域の水際の割合 Percentage of undisturbed water sources 攪乱されていない水源の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 AND および A natural reference area OR based on best available information a description of a natural condition 自然参照地域または 入手可能な最も有効な情報に基づく自然条件の説明 | Condition is stable 状態は安定している Present value on MU is similar to the natural reference area OR the description of a natural condition MU の現在値は自然参照地域と類似している、または自然条件の説明 |
| AND および | | | | |
| c) Volume of water regulated 調整水量 | <ul style="list-style-type: none"> Volume of infiltration and groundwater recharge 浸透量および地下水涵養量 Volume of runoff avoided or reduced 回避または削減された流出量 Peak discharge reduction ピーク流出量の減少 Water flow 水流量 Level of flood protection 洪水防御レベル | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES3.4: Enhancement of water volume regulation

影響 ES3.4: 水量調整の向上

18.5 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES3.3 but the required result for at least a), b) or c) is ‘Condition is improving’.

組織は、影響 ES3.3 で要求される成果指標を選択しなければならないが、少なくとも a)、b)、または c)について要求される結果は「状態は改善している」である。

19 ES4: Soil conservation 土壌保全

General requirements for impacts related to ES4.

ES4 に関連する影響に関する一般要求事項

19.1 The Organization shall identify vulnerable or high-risk soils within the MU, including thin soils; soils with poor drainage and that are subject to waterlogging; and soils prone to compaction, erosion, instability, and run-off.

組織は、薄い土壌、水はけが悪く湛水しやすい土壌、圧縮、侵食、不安定化、流出しやすい土壌など、MU 内の脆弱な土壌やリスクの高い土壌を特定しなければならない。

Impact ES4.1: Maintenance of soil condition

影響 ES4.1: 土壌状態の維持

19.2 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、測定しなければならない。

- a) soil properties and quality; and
土壌の特性と質、および
- b) soil condition.
土壌の状態。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|--|--|--|--|
| a) Soil properties and quality 土壌の特性と質 | <ul style="list-style-type: none"> Soil depth 土壌の深さ Soil (aggregate) stability 土壌(団粒)の安定性 Thickness of layer of soil organic matter 土壌有機物層の厚さ Organic matter content (%) 有機物含有量 (%) Soil pH 土壌 pH Nutrient (e.g. nitrogen, phosphorous, potassium) content of soil 土壌の栄養分 (窒素、リン、カリウムなど) 含有量 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| | | | AND および Relevant standard for soil properties and quality 土壌の性質および品質に関する関連基準 | Present value is similar to relevant standard for soil properties and quality 現在の価値は、土壌の性質および品質に関する関連基準と同等である |

| | | | | |
|----------------------------|--|--|---|----------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Salt concentration in the soil 土壌の塩分濃度 • Soil humidity/ moisture 土壌の湿度/水分 • Soil macro-fauna abundance 土壌大型動物相の豊かさ | | | |
| AND および | | | | |
| b) Soil condition 土壌の状態 | <ul style="list-style-type: none"> • Extent of land with forest canopy or ground vegetation 林冠または地上植生のある土地の面積 • Percentage of forest cover in undisturbed condition 攪乱されていない状態の森林被覆の割合 • Proportion of forest that is degraded over total forest area 全森林面積に占める劣化した森林の割合 • Percentage of damaged soil 損傷土壌の割合 • Degree of soil compaction in operated areas (roads and harvest areas) 施業地（道路や伐採地）における土壌圧縮の程度 • Water infiltration rate 水の浸透率 • Water runoff 水の流出 • Incidence of landslides 地滑りの発生 • Productivity (forest and agricultural) per unit area 単位面積あたりの生産性（森林および農業） | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES4.2: Enhancement of soil condition

影響 ES4.2: 土壌状態の改善

19.3 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES4.1 but the required result for a) or b) is 'Condition is improving.'

組織は、影響 ES4.1 で要求されている成果指標を選択しなければならないが、a) または b) で要求される結果は「状態は改善している」である。

Impact ES4.3: Maintenance of soil stability and protection against soil erosion

影響 ES4.3: 土壌の安定性の維持および土壌浸食に対する保護

19.4 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標（例は 2 列目に記載）を選択し、測定しなければならない：

a) forest cover on vulnerable or high- risk areas; and

脆弱または高リスク地域の森林被覆、および

b) soil erosion; and optionally

土壌浸食、およびオプションで

c) successful reforestation/ restoration activities.

成功した再植林・再生活動。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|--|--|--|---|----------------------------------|
| a) Forest cover on vulnerable or high-risk areas 脆弱または高リスク地域の森林被覆 | <ul style="list-style-type: none"> Protective forest cover on steep slopes 急傾斜面を保護する森林被覆 Protective forest cover for wetlands and/or coastal areas 湿地および/または水際地域を保護する森林被覆 Natural forest cover on vulnerable areas 脆弱地域の自然林被覆 Degraded forest area as a proportion of total forest area 全森林面積に占める劣化した森林面積の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Soil erosion 土壌浸食 | <ul style="list-style-type: none"> Area affected by wind and/or water erosion 風食および/または水食の影響を受けた面積 Amount of erosion (cubic meters, area affected) 浸食量 (立方メートル、影響を受けた面積) Soil erosion and sedimentation levels 土壌浸食および堆積レベル Time spent on removal of sediment 土砂除去に要した時間 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

| | | | | |
|---|--|--|-----------------------|----------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> Costs of removal of sediment 土砂除去費用 Impacts of sediment deposited by wind and/or water erosion on nearby land or water bodies 風食および/または水食によって堆積した土砂が近隣の土地や水域に与える影響 Percentage of households within local communities affected by landslide 地滑りの影響を受けた地域コミュニティ内の世帯の割合 | | | |
| AND OPTIONALLY およびオプション | | | | |
| c) Successful reforestation/ restoration activities 成功した再植林/再生活動 | <ul style="list-style-type: none"> Area of natural forest cover resulting from afforestation/ reforestation 植林/再植林による自然林被覆面積 Restored forest area as a proportion of total forest area 全森林面積に占める再生された森林面積の割合 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | Zero activity 活動なし | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES4.4: Enhancement of soil stability and protection against soil erosion

影響 ES4.4: 土壌安定性の向上と土壌浸食に対する保護

19.5 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES4.3 but the required result for at least b) is 'Condition is improving.'
組織は、影響 ES4.3 で要求される成果指標を選択しなければならないが、少なくとも b)について要求される結果は「状態は改善している」である。

20 ES5: Recreational services

レクリエーション機能

20.1 General requirements for impacts related to ES5.

ES5に関連する影響に関する一般要求事項。

20.2 The Organization shall implement practices to protect the health and safety of the people engaged in recreational or touristic activities.

組織は、レクリエーションまたは観光活動に従事する人々の安全衛生を守るための活動を実施しなければならない。

20.3 The Organization shall implement practices to protect wildlife from any potential negative consequences from recreational or touristic activities.

組織は、レクリエーションまたは観光活動による潜在的な悪影響から野生生物を保護するための活動を実施しなければならない。

Impact ES5.1: Maintenance of social-ecological benefits from forest recreation and/or tourism

影響 ES5.1: 森林レクリエーションおよび/または観光による社会生態学的便益の維持

20.4 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、以下を測定しなければならない:

- a) the extent of areas protected and used for nature-based recreation; and
自然に基づくレクリエーションのために保護され、使用されている地域の範囲、および
- b) the facilities and services for visitors; or
訪問客向け施設およびサービス、または
- c) visitor experience; and optionally
訪問客の体験、および オプションで
- d) benefits for local communities, Indigenous Peoples and/or traditional peoples from nature-based tourism.
地域社会、先住民族および／または伝統的民族が、自然に基づく観光から受ける便益。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|--|--|--|--|----------------------------------|
| a) Extent of areas protected and used for nature-based recreation 自然に基づくレクリエーションのために保護および利用されている地域の範囲 | <ul style="list-style-type: none"> Area protected and used for nature-based recreation (e.g. forest bathing) 自然に基づくレクリエーション（森林浴など）のために保護・利用される地域 Proportion of important sites for terrestrial and freshwater biodiversity that are covered by protected areas and used as recreational, by ecosystem type 生態系タイプ別の、保護地域に含まれレクリエーションに利用されている陸域および淡水の生物多様性にとって重要な場所の割合 Coverage by protected areas of important sites for biodiversity conservation used for tourism visitation 観光目的で利用される生物多様性保全上重要な場所の保護区によるカバー率 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Facilities and services for visitors 訪問者向けの施設およびサービス | <ul style="list-style-type: none"> Km of hiking trails with adequate accessibility 十分にアクセス可能なハイキングコースの長さ(km) Coverage of interpretation panels 解説パネルの設置面積 Sheltering/resting facilities for visitors 訪問者向けのシェルター/休憩施設 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

| | | | | |
|--|---|--|---|----------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Adequacy of waste management processes 廃棄物管理プロセスの妥当性 • Trail signage and surface markings トレイルの標識と路面表示 | | | |
| OR または | | | | |
| c) Visitor experience 訪問者の体験 | <ul style="list-style-type: none"> • Level of visitor satisfaction, feedback or reactions 訪問者の満足度、フィードバック、または反応のレベル • Number of recurring visits per recreational experience レクリエーション体験毎の繰り返し訪問者数 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND OPTIONALLY およびオプション | | | | |
| d) Benefits for local communities, Indigenous Peoples and/or traditional peoples from nature-based tourism 地域社会、先住民族、および/または伝統民族が自然に基づく観光から得る便益 | <ul style="list-style-type: none"> • Level of wellbeing of local communities, Indigenous Peoples and/or traditional peoples (considering factors like health, education, income, housing infrastructure, etc.) 地域社会、先住民族、および/または伝統的民族の幸福度（健康、教育、収入、住宅基盤などの要素を考慮） • Number of new employments generated by recreational activities レクリエーション活動によって新たに創出された雇用の数 • Number of people/households involved in recreational activities レクリエーション活動に参加した人/世帯数 • Level of income generated by recreational activities レクリエーション活動から生み出される収入のレベル • Improvement of social needs (e.g. healthcare, education, food security) generated by recreational activities レクリエーション活動から生み出された社会的ニーズ（医療、教育、食糧安全保障など）の改善 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES5.2: Enhancement of social-ecological benefits from forest recreation and/or tourism

影響 ES5.2: 森林レクリエーションおよび/または観光による社会生態学的便益の向上

20.5 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES5.1 but the required result for at least a) or b) is 'Condition is improving.'

組織は、影響 ES5.1 で要求される成果指標を選択しなければならないが、少なくとも a) または b) について要求される結果は「状態は改善している」である。

Impact ES5.3: Maintenance of populations of species of interest for nature-based tourism

影響 ES5.3: 自然に基づく観光の関心対象種の個体群の維持

20.6 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、以下を行わなければならない。

- a) measure, for selected species of interest, indicators of population abundance; and
選択した対象種について、個体群の豊かさの指標を測定する。
- b) provide evidence that the habitat is in suitable condition.
生息地が適切な状態にあるという証拠を示す。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b 項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3 列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|--|---|--|---|----------------------------------|
| a) For selected species of interest, indicators of population abundance 特定の対象種について、個体群の豊かさの指標 | <ul style="list-style-type: none"> Abundance of selected species of recreational interest レクリエーションで人気のある特定種の生息数 Number of charismatic species sightings (e.g. when birdwatching) カリスマ種(象徴種)の目撃数 (バードウォッチング時など) | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Evidence that the habitat is in suitable condition 生息地が適切な状態にあるという証拠 | <ul style="list-style-type: none"> Area of habitat of selected species protected 保護されている種の生息地面積 Suitability of habitat for selected species 選択した種に対する生息地の適合性 Proportion of important sites for terrestrial and freshwater biodiversity that are covered by protected areas, by ecosystem type 陸域および淡水域の生物多様性にとって重要な場所のうち、保護地域が占める割合(生態系タイプ別) | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES5.4: Enhancement of populations of species of interest for nature-based tourism

影響 ES5.4: 自然に基づく観光の関心対象種の個体群についての向上

20.7 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES5.3 but the required result for a) or b) is 'Condition is improving'.

組織は、影響 ES5.3 で要求される成果指標を選択しなくてはならないが、a) または b) で要求される結果は「状態は改善している」である。

21 ES6: Cultural practices and values

文化的慣行と価値

General requirements for impacts related to ES6

ES6 に関連する影響に関する一般要求事項

21.1 The Organization shall involve, in a culturally appropriate manner, Indigenous Peoples and/or traditional peoples in:

組織は、慣習に合った方法で、先住民族および/または伝統的民族を以下の活動に参加させなければならない。

- a) the identification of cultural practices and values;
文化的慣習や価値の特定、
- b) the design and implementation of activities; and
活動の設計と実施、および
- c) the measurement of the outcome indicators to demonstrate that their cultural practices and values are maintained or enhanced over time.
成果指標値を測定し、彼らの文化的慣習や価値観が長期にわたって維持または向上していることを実証すること。

Impact ES6.1: Maintenance of cultural and ancestral knowledge, practices and language

影響 ES6.1: 文化的・先祖伝来の知識、慣習、および言語の維持

21.2 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、以下を測定しなければならない。

- a) the extent of protected areas or sites in the forest that are of importance for cultural practices ; and
文化的慣行にとって重要な保護地域または森林内の場所の範囲、および
- b) the socio-cultural and environmental benefits resulting from their connection to the forest.
森林とのつながりから生じる社会文化的小および環境的小便益。

NOTE 1: protected areas refer to sites that are legally protected or protected by The Organization, e.g. because they have been included in the conservation area network

注 1: 保護地域とは、法的に保護されている場所、または保全地域網に含まれているなどして組織によって保護されている場所を指す。

NOTE 2: The Organization is allowed to differentiate in the statement of results the benefits per gender.

注 2: 組織は成果報告書において、男女別の便益を区別することが認められている。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|--|--|--|---|
| a) Extent of protected areas or sites in the forest that are of importance for cultural practices 文化的慣行にとって重要な保護地域または森林内の場所の範囲 | <ul style="list-style-type: none"> Indigenous land protected or area protected based on evidence as a result of cultural activities, cultural heritage, identity or sense-of-belonging 文化活動、文化遺産、アイデンティティ、または帰属意識の結果として証拠に基づいて保護される先住民族の土地または地域 Sacred sites or sites nationally designated or recognized to possess high cultural value 神聖な場所、または高い文化的価値を有すると国に指定または認識されている場所 Area covered by Indigenous Cultural Landscape 先住民族の文化的景観に含まれる面積 Extent of sites of special intellectual, scientific, archeological interest or used for educational activities 知的、科学的、考古学的に興味深い場所や、教育活動に使用されている場所の範囲 Sites used for cultural awareness, cultural exchange, or of cultural and spiritual importance that are protected 文化啓蒙、文化交流、または文化的・精神的に重要な目的で使用され、保護されている場所 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |

| | | | | |
|--|---|--|---|--|
| <p>b) Socio-cultural and environmental benefits resulting from their connection to the forest 森林とのつながりから生じる社会文化的・環境的便益</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Educational, training, capacity building or learning activities and materials developed to reveal cultural and historic significance of protected areas, and people engaged 保護地域の文化的・歴史的重要性を明らかにするために開発された教育・研修・能力開発・学習活動および教材、ならびにそれに従事する人々 • Events used for high spiritual, intergenerational, traditional or bequest significance conducted in the areas (e.g. storytelling, folklore, dance, songs or art ceremonies and initiatives) その地域で行われる、精神的、世代間、伝統的、または遺贈的意義の高い行事（語り部、フォークロア、舞踊、歌、または芸術的儀式や取り組みなど） • Transference of Indigenous or traditional knowledge and languages intergenerationally (e.g. by recognising and using indigenous terms for sites and practices) 先住民族の、または伝統的な知識や言語の世代間継承（例：場所や慣習について先住民の用語を認識し使用することによる） • Activities that recognize and enhance the contribution of Indigenous, traditional, cultural knowledge and practices to wellbeing and environmental conservation 先住民族の、伝統的、文化的な知識や慣習が健康増進や環境保全に対する貢献を認識し、それを高める活動 | <p>Present value of outcome indicator 成果指標の現在値</p> | <p>At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値</p> | <p>Condition is stable 状態は安定している</p> |
|--|---|--|---|--|

Impact ES6.2: Enhancement of cultural and ancestral knowledge, practices and language

影響 ES6.2: 文化的・先祖伝来の知識、慣習、言語の強化

21.3 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES6.1, but the required result for a) and b) is 'condition is improving.'

組織は、影響 ES6.1 で要求される成果指標を選択しなければならないが、a) と b) について要求される結果は「状態が改善している」である。

Impact ES6.3: Maintenance of culturally valued populations or species

影響 ES6.3: 文化的に価値のある個体群または種の維持

21.4 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:

組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、測定しなければならない。

a) culturally valued species or populations; and

- 文化的に価値のある種または個体群、および
- b) habitats protected by traditional Indigenous practices.
先住民族の伝統的慣習によって保護されている生息地。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。 5.3b項 を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|--|--|----------------------------------|
| a) Culturally valued species or populations 文化的に価値のある種または個体群 | <ul style="list-style-type: none"> Diversity of cultural, historical or iconic species or populations which are used as emblems or cultural signifiers of some kind ある種の紋章や文化的記号として使用される、文化的、歴史的、象徴的な種や個体群の多様性。 Richness of species deemed to have cultural, sacred or spiritual significance for people, including for Indigenous or traditional peoples' values and sense of belonging 先住民族や伝統的民族の価値観や帰属意識を含む、人々にとって文化的、神聖な、または精神的な重要性があるとみなされる種の豊富さ Existence of endangered species which preservation is required for heritage or identity values or future generations 遺産やアイデンティティの価値、または将来の世代のために保全が必要とされる絶滅危惧種の存在 Species associated to spiritual, traditional or culturally relevant food, knowledge, therapeutic and medicinal activities 精神的、伝統的、または文化的に関連する食物、知識、治療、医薬活動に関連する種 Species important to sustain livelihoods, subsistence and food sovereignty 生計維持、自給自足、食料主権に重要な種 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも1つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|---|----------------------------------|
| b) Habitats protected by traditional, Indigenous practices 先住民族の、伝統的慣習によって保護されている生息地 | <ul style="list-style-type: none"> Area of selected species protected by Indigenous and traditional cultural practices 先住民族や伝統的文化的慣習によって保護されている種の面積 Proportion of important sites for terrestrial and freshwater biodiversity that are under Indigenous or traditional sustainable management 先住民族の、または伝統的な持続可能な管理下にある陸上および淡水の生物多様性にとって重要な場所の割合 Habitat protected from external pressures, using Indigenous and traditional knowledge (e.g. control of wildfires) 先住民族の、および伝統的な知識を利用して外部からの圧力から保護されている生息地（例：山火事の抑制） | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
|---|--|--|---|----------------------------------|

Impact ES6.4: Enhancement of culturally valued populations or species

影響 ES6.4: 文化的に価値のある個体群または種の強化

21.5 The Organization shall select outcome indicators as required in Impact ES6.3, but the required result for a) and b) is ‘condition is improving.’
組織は、影響 ES6.3 で要求される成果指標を選択しなければならないが、a) および b) について要求される結果は「状態が改善している」である。

22 ES7: Air quality

空気の質

Impact ES7.1: Maintenance of air quality

影響 ES7.1: 空気の質の維持

22.1 The Organization shall select at least one outcome indicator (examples are provided in Column 2) to measure:
組織は、少なくとも 1 つの成果指標 (例は 2 列目に記載) を選択し、測定しなければならない:

- a) the air quality; and
空気の質; および
- b) the forest structure.

森林構造。

| 1. Type of outcome indicator required 必要な成果指標の種類 | 2. Examples of outcome indicators 成果指標の例 (select at least one or select an alternative, see Clause 5.3b) (少なくとも 1 つを選択するか、代替案を選択する。5.3b項を参照) | 3. Measurement required 必要な測定 | 4. Baseline requirement(s) ベースライン要件 (compare column 3 to this) (3列目と比較) | 5. Required result 要求される結果 |
|---|---|--|--|----------------------------------|
| a) Air quality 空気の質 | <ul style="list-style-type: none"> Critical loads of atmospheric deposition of nitrogen and/or sulphite 窒素および/または亜硫酸塩の大気沈着による臨界負荷量 Concentration of NO₂ and/or O₃ NO₂および/またはO₃の濃度 PM2.5 or PM10 PM2.5 または PM10 Bio-indicators of air quality such as lichens, mosses 地衣類、コケなどの空気の質の生物指標 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |
| AND および | | | | |
| b) Forest structure 森林構造 | <ul style="list-style-type: none"> Leaf area index (LAI) 葉面積指数 (LAI) Forest vertical and/or horizontal structure 森林の垂直および/または水平構造 Forest structural condition index 森林構造状態指数 | Present value of outcome indicator 成果指標の現在値 | At least one previous value of outcome indicator 成果指標の少なくとも 1 つ前の値 | Condition is stable 状態は安定している |

Impact ES7.2: Enhancement of air quality

影響 ES7.2: 空気の質の向上

22.2 The Organization shall select outcome indicators as required in ES7.1, but the required result for a) and b) is 'condition is improving'.

組織は、ES7.1 で要求されている成果指標を選択しなければならないが、a) および b) について要求される結果は「状態は改善している」である。



FSC International – Performance and Standards Unit

Adenauerallee 134

53113 Bonn

Germany

Phone: +49 -(0)228 -36766 -0

電話

Fax: +49 -(0)228 -36766 -65

ファックス

Email : forestmanagement@fsc.org

電子メール